叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《三只小猪》的更多故事(more Stories Of The Three Pigs) 000001

2. 《三只小猪》的更多故事(more Stories Of The Three Pigs) 000002

3. 《三只小猪》的更多故事(more Stories Of The Three Pigs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《三只小猪》的更多故事(More Stories of the Three Pigs)
第1/3页

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z] — [noʊ] . -
Instructor **Literature** **Series** **—** **No** **.** **318**
讲师 文学 系列 — 不 . -

教师文献系列——第318号

[mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
More **Stories** **of**
更多的 故事 的

更多故事

[ðə; ði] [θri:] [pɪgz]
The **Three** **Pigs**
这 三 猪

三只小猪

['serə] ['greɪmz] [kla:k]
SARAH **GRAMES** **CLARK**
莎拉 克 克拉克

莎拉·格雷姆斯·克拉克

[ef] . [ə; eɪ] . ['əuin] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
F **.** **A** **.** **OWEN** **PUBLISHING** **COMPANY**
F . 一个 . 欧文 出版 公司

FA OWEN 出版公司

['dænzvɪl] , [en] . [waɪ] .
DANSVILLE **,** **N** **.** **Y** **.**
丹斯维尔 , N . 是 .

纽约州丹斯维尔

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z]
INSTRUCTOR **LITERATURE** **SERIES**
讲师 文学 系列

教师文学系列

[mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]
More **Stories** **of** **the**
更多的 故事 的 这

更多故事

[θri:] [pɪgz]
Three **Pigs**
三 猪

三只小猪

[baɪ]
By
经过

经过

['serə] ['greɪmz] [kla:k]
SARAH **GRAMES** **CLARK**
莎拉 克 克拉克

莎拉·格雷姆斯·克拉克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[bes] [bru:s] ['kli:vlənd]
BESS BRUCE CLEAVELAND
贝斯 布鲁斯 克利夫兰

贝丝·布鲁斯·克利夫兰

[ef] . [ə; eɪ] . ['əuin] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
F . A . OWEN PUBLISHING COMPANY
F . 一个 . 欧文 出版 公司

FA OWEN 出版公司

['dænzvɪl] , [en] . [waɪ] .
DANSVILLE , N . Y .
丹斯维尔 , N . 是 .

纽约州丹斯维尔

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

[ef] . [ə; eɪ] . ['əuin] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
F . A . OWEN PUBLISHING CO .
F . 一个 . 欧文 出版 一氧化碳 .

FA OWEN 出版公司

[mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pɪgz]
More Stories of the Three Pigs
更多的 故事 的 这 三 猪

《三只小猪》的更多故事

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] -
A TRIP TO STYFORD
一个 旅行 到 -

前往斯泰福德

['mʌðər] ['pɔ:rki] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
MOTHER PORKY GOES VISITING
母亲 猪猪 去 访问

猪妈妈去拜访

['krɪsməs] [ɪn] -
CHRISTMAS IN PIGLAND
圣诞节 在 -

猪国的圣诞节

[ðə; ði] ['pɪglɪts] [goʊ] ['pɪkˌnɪkɪŋ]
THE PIGLETS GO PICNICKING
这 仔猪 去 野餐

小猪们去野餐

[mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] ['vɪzɪts] ['mʌðər] ['grʌnti]
MISS PINKY PIG VISITS MOTHER GRUNTY
错过 小指 猪 访问 母亲 咕哝

粉红猪小姐拜访格伦蒂妈妈

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] -
A **TRIP** **TO** **STYFORD**
一个 旅行 到 -

前往斯泰福德

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][pɪgz] .
You **have** **all** **heard** **of** **the** **three** **little** **pigs** **.**
你 有 全部 听到 的 这 三 小的 猪 .

你们都听过三只小猪的故事吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [haʊ] [oʊld] ['mʌðər] [pɪg][sent][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]
And **you** **know** **all** **about** **how** **Old** **Mother** **Pig** **sent** **them** **forth** **to** **seek** **their**
和 你 知道 全部 关于 如何 老的 母亲 猪 发送 他们 前进 到 寻找 他们的
['fɔːtʃənz] ,
fortunes **,**
财富 ,

你也知道老猪妈妈是如何把他们送出去寻找财富的。

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] !
Of **course** **you** **do** **!**
的 课程 你 做 !

当然你会!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː] ,
You **remember** **,** **too** **,**
你 记住 , 也 ,

你也记得,

[haʊ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlf] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [haʊs] [ænd; ənd] " [eɪt] [ʌp] [ðæt]
how **the** **Wandering** **Wolf** **frightened** **the** **one** **in** **the** **straw** **house** **and** **"** **ate** **up** **that**
如何 这 漫游 狼 害怕 这 一 在 这 稻草 房子 和 " 吃 向上 那
[pʊr] ['lɪt(ə)l][pɪg] .
poor **little** **pig** **.**
贫穷的 小的 猪 .

流浪狼如何吓唬住在稻草屋里的人，并"吃掉了那只可怜的小猪"。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [skerd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
" **And** **you** **will** **never** **forget** **how** **he** **afterwards** **scared** **the** **one** **in** **the** **wooden**
" 和 你 将要 绝不 忘记 如何 他 然后 害怕的 这 一 在 这 木制的
[haʊs] [ænd; ənd] " [eɪt] [ʌp] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pɪg] .
house **and** **"** **ate** **up** **that** **poor** **little** **pig** **.**
房子 和 " 吃 向上 那 贫穷的 小的 猪 .

你永远不会忘记他后来是如何吓唬木屋里的那只猪，然后吃掉那只可怜的小猪的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][soʊ][glæd] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
" **And** **then** **,** **were** **you** **ever** **so** **glad** **,** **in** **all** **your** **life** **,**
" 和 然后 , 是 你 曾经 所以 高兴的 , 在 全部 你的 生活 ,

"然后，你一生中是否感到无比庆幸呢？"

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][traɪd][ænd; ənd][traɪd][ænd; ənd] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l][pɪg] —
as **when** **he** **tried** **and** **tried** **and** **simply** **could** **not** **get** **the** **third** **little** **pig** **—**
作为 什么时候 他 尝试 和 尝试 和 简单地 可以 不是 得到 这 第三 小的 猪 —
[ðæt] ['kʌnɪŋ] ,
that **cunning** **,**
那 狡猾 ,

就像他一次又一次地尝试，却始终无法抓到第三只小猪一样——那个狡猾的家伙

['kɜːrli] - [teɪld] , ['skwiːki] - [vɔɪst] ['lɪt(ə)l][pɪg] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] !

curly	-	tailed	,	squeaky	-	voiced	little	pig	who	lived	in	the	little	brick	house	!
卷曲	-	有尾巴的	,	吱吱作响	-	配音	小的	猪	WHO	居住地	在	这	小的	砖	房子	!

住在小砖房里的卷尾巴、吱吱叫的小猪!

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [læst]['lɪt(ə)l][pɪg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['grʌnti] ,

Well	,	of	course	,	this	last	little	pig	,	whose	name	was	Grunty	,
出色地	,	的	课程	,	这	最后的	小的	猪	,	谁	姓名	曾是	咕哝	,

当然，还有最后一只小猪，它的名字叫格伦蒂。

[lɪvd] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [red]

lived	safely	in	her	neat	little	red
居住地	安全	在	她	整洁的	小的	红色的

她安然地住在她整洁的小红衣里

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[brɪk] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlf]

brick	house	for	many	years	after	the	day	when	she	ate	up	the	Wandering	Wolf
砖	房子	为了	许多	年	后	这	天	什么时候	她	吃	向上	这	漫游	狼

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

for	her	dinner	.
为了	她	晚餐	.

在她把流浪狼吃掉当晚餐的那天之后的许多年里，她一直住在砖房里。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] , ['grʌnti] [pɪg][hæd; həd] [tuː] [wiː] ['pigiz] [ʌv; əv]

Some	years	after	that	day	of	feasting	,	Grunty	Pig	had	two	wee	piggies	of
一些	年	后	那	天	的	盛宴	,	咕哝	猪	有	二	哇	小猪	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

在那场盛宴几年后，咕噜猪自己也生了两只小猪。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [ɪrz] ,

The	older	one	was	white	all	over	,	except	for	his	two	black	ears	,
这	老	一	曾是	白色的	全部	超过	,	除了	为了	他的	二	黑色的	耳朵	,

年长的那一只全身雪白，只有两只耳朵是黑色的。

[soʊ] ['mʌðər] ['grʌnti] [æt; ət][wʌns] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['blæki] - [ɪrz] .

so	Mother	Grunty	at	once	named	him	Blacky	-	ears	.
所以	母亲	咕哝	在	一次	命名	他	布莱基	-	耳朵	.

于是格伦蒂妈妈立刻给他取名为黑耳朵。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

The	younger	one	looked	just	as	his	mother	had	looked	when	she	was	little
这	年轻	一	看起来	只是	作为	他的	母亲	有	看起来	什么时候	她	曾是	小的

— [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] ,

—	white	all	over	,
—	白色的	全部	超过	,

小儿子长得和他母亲小时候一模一样——全身白皙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrli][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [soʊ] ['tʃɪri] [ðæt] ['evriwʌn] [smaɪld] [wen]

with	a	curly	tail	and	a	squeaky	voice	so	cheery	that	everyone	smiled	when
和	一个	卷曲	尾巴	和	一个	吱吱作响	嗓音	所以	欢快的	那	每个人	微笑	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

他有一条卷曲的尾巴，声音尖细却又充满活力，他说话时，每个人都会露出笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] .

He	was	called	Little	-	wee	Pig	.
他	曾是	称为	小的	-	哇	猪	.

他被叫做小猪。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ['mʌðər] ['grʌnti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

One	day	in	June	Mother	Grunty	thought	she	must	go	on	a	journey	,
一	天	在	六月	母亲	咕哝	想法	她	必须	去	在	一个	旅行	,

六月的一天，格伦蒂妈妈觉得她必须去旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg][ə'loʊn] ,

and	she	worried	about	leaving	Blacky	-	ears	and	Little	-	wee	Pig	alone	,
和	她	担心	关于	离开	布莱基	-	耳朵	和	小的	-	哇	猪	独自的	,

她担心把黑耳朵和小猪单独留下会很麻烦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlvz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ded]

for	she	had	not	forgotten	that	the	Wandering	Wolves	were	not	all	dead
为了	她	有	不是	被遗忘的	那	这	漫游	狼	是	不是	全部	死的

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [get]['æftər][hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

and	that	one	of	them	might	get	after	her	babies	.
和	那	一	的	他们	可能	得到	后	她	婴儿	.

因为她没有忘记，流浪狼群并没有全部死去，其中一只狼可能会袭击她的孩子。

" [kʌm] [hɪr] , ['pɪglɪts] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

"	Come	here	,	piglets	,	"	she	called	from	her	kitchen	window	.
"	来	这里	,	仔猪	,	"	她	称为	从	她	厨房	窗户	.

“小猪们，过来！”她从厨房窗户里喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,

"	All	right	,	Mother	,	I'm	coming	,
"	全部	正确的	,	母亲	,	我是	未来	,

“好的，妈妈，我来了。”

" ['ænsər] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

"	answered	Little	-	wee	Pig	as	he	jumped	from	his	swing	and	ran	to
"	回答	小的	-	哇	猪	作为	他	跳了起来	从	他的	摇摆	和	跑	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“小猪一边回答，一边从秋千上跳下来，跑向房子。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['blæki] - [ɪrz] !

But	not	so	Blacky	-	ears	!
但	不是	所以	布莱基	-	耳朵	!

但黑耳朵可就没那么幸运了！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	I'll	tell	you	why	.
和	患病的	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æftər] ['evriwʌn] ; ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] [berz] ,

Bad	Boy	Mischief	,	you	remember	,	is	always	after	everyone	;	little	children	,	little	bears	,
坏的	男生	恶作剧	,	你	记住	,	是	总是	后	每个人	;	小的	孩子们	,	小的	熊	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pɪgz] .

and	little	pigs	.
和	小的	猪	.

你还记得吗？坏小子恶作剧总是欺负所有人：小孩子、小熊和小猪。

['blæki] - [ɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Blacky	-	ears	,	I	am	sorry	to	say	,	had	been	very	friendly	with	him	.
布莱基	-	耳朵	,	我	是	对不起	到	说	,	有	到过	非常	友好的	和	他	.

很遗憾地说，黑耳朵和他关系非常友好。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] [hɜːrd] ['mʌðər] ['grʌnti] [kɔːl] ,

So	,	as	soon	as	Bad	Boy	Mischief	heard	Mother	Grunty	call	,
所以	,	作为	很快	作为	坏的	男生	恶作剧	听到	母亲	咕哝	称呼	,

所以，当坏小子淘气听到格伦蒂妈妈的呼唤时，

[hiː; hi] [hɑːpt] [raɪt] ['ɑːntə] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

he	hopped	right	onto	Blacky's	shoulder	and	whispered	in	his	ear	.
他	跳跃	正确的	到	-	肩膀	和	低声说道	在	他的	耳朵	.

他直接跳到布莱基的肩膀上，在他耳边低语。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

And	what	do	you	suppose	?
和	什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

['blæki] - [ɪrz] ['lisnd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz][bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd]

Blacky	-	ears	listened	and	answered	his	mother	just	as	Bad	Boy	Mischief	had
布莱基	-	耳朵	听着	和	回答	他的	母亲	只是	作为	坏的	男生	恶作剧	有

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] !

told	him	to	!
讲述	他	到	!

黑耳朵听话地按照坏小子淘气鬼的吩咐回答了他妈妈!

" [ɔː] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] !

"	Aw	,	wait	a	minute	,	can't	you	?	"	he	grumbled	!
"	啊	,	等待	一个	分钟	,	不能	你	?	"	他	咕哝	!

"哎呀，等等，你难道不能吗？"他咕哝道!

[wen] ['mʌðər] ['grʌnti] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

When	Mother	Grunty	called	the	second	time	,
什么时候	母亲	咕哝	称为	这	第二	时间	,

格伦蒂妈妈第二次打电话来的时候，

['blæki] - [ɪrz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][stænd] ['sʌlkɪli] [bɪ'saɪd]

Blacky	-	ears	managed	to	jerk	himself	into	the	house	and	stand	sulkily	beside
布莱基	-	耳朵	管理	到	混蛋	他自己	进入	这	房子	和	站立	闷闷不乐	旁

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

黑耳朵挣扎着走进屋子，闷闷不乐地站在她的椅子旁边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [tuː] ['pigiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

Then	she	told	the	two	piggies	of	her	plan	.
然后	她	讲述	这	二	小猪	的	她	计划	.

然后她把自己的计划告诉了那两只小猪。

" [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['grʌnti] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .

"	Now	,	"	said	Mother	Grunty	,	"	I	find	that	I	must	go	to	Styford	at	once	.
"	现在	,	"	说	母亲	咕哝	,	"	我	寻找	那	我	必须	去	到	-	在	一次	.

"现在，"格伦蒂妈妈说，"我发现我必须立刻去斯蒂福德。"

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ,

I	fear	to	leave	you	here	alone	,
我	害怕	到	离开	你	这里	独自的	,

我害怕把你一个人留在这里。

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [wel] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [tuː] ['brʌðərz] .
for I too well remember what happened to my two brothers .
为了 我 也 出色地 记住 什么 发生 到 我的 二 兄弟 .

因为我太清楚我的两个兄弟遭遇了什么。

[soʊ] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
So , if you'll promise to be very , very good , you may go with me . "
所以 , 如果 你会 承诺 到 是 非常 , 非常 好的 , 你 可能 去 和 我 . "

所以，如果你保证会表现得非常非常乖，你就可以跟我走。

" [oʊ] ['gʊdi] , ['gʊdi] !
" Oh goody , goody !
" 哦 好东西 , 好东西 !

"哦，太好了！

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] .
" sang Little - wee Pig , dancing around his mother's chair .
" 唱 小的 - 哇 猪 , 跳舞 大约 他的 母亲的 椅子 .

"小猪一边唱着歌，一边绕着妈妈的椅子跳舞。"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn] ! " [kraɪd] ['blæki] - [ɪrz] .
" Hurrah for some fun ! " cried Blacky - ears .
" 欢呼 为了 一些 乐趣 ! " 哭 布莱基 - 耳朵 .

"好开心啊！"黑耳朵喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [dɪrz] ? " [sed] ['mʌðər] ['grʌnti] ['æŋkʃəsli] .
" You will promise to be good , my dears ? " said Mother Grunty anxiously .
" 你 将要 承诺 到 是 好的 , 我的 亲爱的们 ? " 说 母亲 咕哝 焦虑地 .

"你们会答应乖乖的吗，我的宝贝们？"格伦蒂妈妈焦急地问道。

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [wiːl] [biː; bi] [gʊd] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] .
" Oh yes , Mother , we'll be good , " answered Little - wee Pig .
" 哦 是的 , 母亲 , 出色地 是 好的 , " 回答 小的 - 哇 猪 .

"哦，是的，妈妈，我们会乖的。"小猪回答道。

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

当然!

" [kraɪd] ['blæki] - [ɪrz] .
" cried Blacky - ears .
" 哭 布莱基 - 耳朵 .

"黑耳朵叫道。"

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['mʌðər]
So everything was hustle and bustle in the little brick house , for Mother
所以 一切 曾是 努力奋斗 和 忙碌 在 这 小的 砖 房子 , 为了 母亲
['grʌnti] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] .
Grunty was very neat .
咕哝 曾是 非常 整洁的 .

所以，在这间小砖房里，一切都忙碌而喧闹，因为格伦蒂妈妈非常爱干净。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['taɪdi][ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [mʌst; məst]
And everything must be made tidy and not one speck of dust must
和 一切 必须 是 制成 整齐的 和 不是 一 斑点 的 灰尘 必须
[biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .
be left behind .
是 左边 在后面 .

所有东西都必须收拾干净，一尘不染。

[bʌt; bət]['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [keɪm] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ] .

But	**finally**	**,**	**on**	**the**	**third**	**day**	**,**	**came**	**the**	**time**	**to**	**go**	**.**
但	最后	,	在	这	第三	天	,	来了	这	时间	到	去	.

但最终，到了第三天，就到了离开的时候。

['blæki] - [ɪrz] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [bluː] [suːt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪni] [bræs] ['bʌtnz] ,

Blacky	**-**	**ears**	**,**	**dressed**	**in**	**his**	**new**	**blue**	**suit**	**with**	**its**	**shiny**	**brass**	**buttons**	**,**
布莱基	-	耳朵	,	穿着	在	他的	新的	蓝色的	套装	和	它是	闪亮的	黄铜	按钮	,

黑耳朵穿着他那套崭新的蓝色西装，上面缀着闪亮的黄铜纽扣。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp][set] [streɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	**wearing**	**his**	**little**	**round**	**cap**	**set**	**straight**	**between**	**his**	**ears**	**,**
和	穿着	他的	小的	圆形的	帽	放	直的	之间	他的	耳朵	,

他头戴一顶小圆帽，帽子正好扣在两耳之间。

[lʊkt] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

looked	**as**	**neat**	**as**	**a**	**new**	**pin**	**.**
看起来	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

看起来就像新别针一样干净整洁。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] , [ɔːl][ɪn]

And	**Little**	**-**	**wee**	**Pig**	**,**	**all**	**in**
和	小的	-	哇	猪	,	全部	在

还有小猪，一切都好

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[waɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] ['seɪlər][taɪ] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [tuː] .

white	**except**	**for**	**his**	**bright**	**red**	**sailor**	**tie**	**,**	**was**	**attractive**	**too**	**.**
白色的	除了	为了	他的	明亮的	红色的	水手	领带	,	曾是	吸引人的	也	.

除了鲜红色的水手领带，他一身白衣，也颇具魅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mʌðər] ['grʌnti] [ɪn][hɜːr; hər][trɪm] [blæk] [suːt]

But	**you**	**should**	**have**	**seen**	**the**	**charming**	**Mother**	**Grunty**	**in**	**her**	**trim**	**black**	**suit**
但	你	应该	有	已见	这	迷人	母亲	咕哝	在	她	修剪	黑色的	套装

[ænd; ənd]['seɪlər][hæt][tuː; tə] [mætʃ] !

and	**sailor**	**hat**	**to**	**match**	**!**
和	水手	帽子	到	匹配	!

但你应该看看迷人的格伦蒂妈妈，她穿着合身的黑色套装，戴着与之相配的水手帽！

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['splendɪd] !

Then	**you**	**would**	**have**	**said**	**,**	**"**	**Isn't**	**she**	**splendid**	**!**
然后	你	会	有	说	,	"	不是	她	灿烂	!

然后你会说："她真是太棒了！"

" [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [raɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	**On**	**the**	**train**	**everyone**	**was**	**happy**	**,**	**for**	**even**	**in**	**that**	**short**	**ride**	**there**	**were**
"	在	这	火车	每个人	曾是	快乐的	,	为了	甚至	在	那	短的	骑	那里	是

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] .

many	**interesting**	**sights**	**.**
许多	有趣的	景点	.

"火车上每个人都很开心，因为即使在那短短的旅程中，也有很多有趣的景色。"

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['grʌnti] [wʌz; wəz]['evər][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

And	**Mother**	**Grunty**	**was**	**ever**	**so**	**patient**	**about**	**explaining**	**.**
和	母亲	咕哝	曾是	曾经	所以	病人	关于	解释	.

格伦蒂妈妈总是非常有耐心地解释。

" [lets] [pleɪ] - [aɪ][spaɪ] , - " [kraɪd] ['blæki] - [ɪrz] .
" Let's play ' I Spy , ' " cried Blacky - ears .
" 我们来吧 玩 - 我 间谍 , - " 哭 布莱基 - 耳朵 .

“我们来玩‘我猜’游戏吧！”黑耳朵喊道。

" [aɪ] [miːn] , [tel] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][spaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
" I mean , tell what we can spy out of the window .
" 我 意思是 , 告诉 什么 我们 能 间谍 出去 的 这 窗户 .

“我的意思是，告诉我们从窗户往外能看到什么。”

[huː'evər] [siːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɜːrst][kæn; kən][seɪ] - [aɪ][spaɪ] . -
Whoever sees a thing first can say ' I spy . '
谁 看到 一个 事物 第一的 能 说 - 我 间谍 . -

谁先看到某样东西，谁就可以说“我发现了”。

[wɑːtʃ] ['ʃɑːrpli] !
Watch sharply !
手表 尖锐地 !

看清楚！

[oʊ] , [aɪ][spaɪ][ə; eɪ][tɔːl][paɪn] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] . "
Oh , I spy a tall pine tree on a hill . "
哦 , 我 间谍 一个 高的 松树 树 在 一个 爬坡道 . "

哦，我看到山坡上有一棵高大的松树。

" [aɪ][spaɪ][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] , " [kɔːld] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] .
" I spy a tiny brook , " called Little - wee Pig .
" 我 间谍 一个 微小的 溪 , " 称为 小的 - 哇 猪 .

“我发现了一条小溪，”它的名字叫“小猪溪”。

" - ! - ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
" Styford ! Styford ! " called the brakeman .
" - ! - ! " 称为 这 制动员 .

“斯蒂福德！斯蒂福德！”制动员喊道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['hʌs(ə)l][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [ræps] [ænd; ənd]['gæðər] [ʌp] ['bʌndlz] !
And what a hustle to slip into wraps and gather up bundles !
和 什么 一个 努力奋斗 到 滑 进入 卷饼 和 收集 向上 捆绑 !

赶紧裹上浴袍，把东西捆起来！

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['grʌnti] [wʌz; wəz]['veri] ['nɜːrvəs] .
Styford was a busy city , and Mother Grunty was very nervous .
- 曾是 一个 忙碌的 城市 , 和 母亲 咕哝 曾是 非常 紧张的 .

斯蒂福德是个繁忙的城市，格伦蒂妈妈非常紧张。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌriŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
Such a hurrying and so much noise !
这样的 一个 匆忙 和 所以 很多 噪音 !

好匆忙，好吵闹！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kʌntri] [pɪgz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [krɔːs] [ðə; ði][meɪn] [striːt] !
It seemed to the three country pigs that they could never cross the main street !
它 似乎 到 这 三 国家 猪 那 他们 可以 绝不 叉 这 主要的 街道 !

这三头乡下猪似乎永远也过不了大街！

" [teɪk] [maɪ][hændz] , [maɪ] [dɪrz] , " ['mʌðər] ['grʌnti] ['ɝːdʒd] ['æŋkʃəsli] .
" Take my hands , my dears , " Mother Grunty urged anxiously .
" 拿 我的 双手 , 我的 亲爱的们 , " 母亲 咕哝 敦促 焦虑地 .

“孩子们，握住我的手，”格伦蒂妈妈焦急地催促道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
At the first crossing they did so .
在 这 第一的 过境 他们 做过 所以 .

在第一次过河时，他们就这么做了。

[bʌt; bət] [su:n] ['blæki] - [ɪrz] [bɪ'keɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] .

But	soon	Blacky	-	ears	became	used	to	the	noise	and	hurry	.
但	很快	布莱基	-	耳朵	成为	用过的	到	这	噪音	和	匆忙	.

但很快，黑耳朵就习惯了这种噪音和匆忙。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Before	he	knew	it	,	Bad	Boy	Mischief	was	once	more	riding	on	his	shoulder	.
前	他	知道	它	,	坏的	男生	恶作剧	曾是	一次	更多的	骑术	在	他的	肩膀	.

他还没反应过来，坏小子淘气包又一次骑到了他的肩膀上。

" [jʊə(r)] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [teɪk] ['ɛniːˌwənz] [hænd] .

"	You're	too	old	to	take	anyone's	hand	.
"	你是	也	老的	到	拿	任何人的	手	.

你年纪太大了，不适合牵别人的手了。

[jʊə(r)] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

You're	smart	enough	to	take	care	of	yourself	,	"	he	whispered	.
你是	聪明的	足够的	到	拿	关心	的	你自己	,	"	他	低声说道	.

“你很聪明，能照顾好自己，”他低声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] ['blæki] - [ɪrz] ['lisnd] .

And	Blacky	-	ears	listened	.
和	布莱基	-	耳朵	听着	.

黑耳朵听着。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

He	jerked	his	hand	out	of	his	mother's	and	ran	across	the	street	.
他	猛地一抖	他的	手	出去	的	他的	母亲的	和	跑	穿过	这	街道	.

他猛地甩开母亲的手，跑过马路。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [hoʊz]['wægən] [klæŋd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst]

A	large	red	hose	wagon	clanged	out	of	the	side	street	and	just	missed
一个	大的	红色的	软管	车皮	叮当作响	出去	的	这	边	街道	和	只是	错过

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [flæt] !

knocking	him	flat	!
敲门	他	平坦的	!

一辆红色的大消防车从路边冲了出来，差点把他撞倒！

" [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [ʃri:kt] ['mʌðər] ['grʌnti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	-	h	!	"	shrieked	Mother	Grunty	as	she	hurried	to	catch	him	.
"	哦	-	h	!	"	尖叫	母亲	咕哝	作为	她	慌忙	到	抓住	他	.

“哦！”格伦蒂妈妈尖叫着，赶紧追了上去。

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	Why	will	you	do	such	things	?
"	为什么	将要	你	做	这样的	事物	?

你为什么要这样做?

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] .

You	promised	me	you	would	be	so	good	.
你	承诺	我	你	会	是	所以	好的	.

你答应过我你会表现得很好。

[aɪ] [fɪr] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][bæd][end] .

I	fear	you'll	come	to	some	bad	end	.
我	害怕	你会	来	到	一些	坏的	结尾	.

我担心你会遭遇不幸。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" But that was only the beginning of the trouble .
" 但 那 曾是 仅有的 这 开始 的 这 麻烦 .

但这仅仅是麻烦的开始。

[ɪn][ðə; ði] " ['pɪgi] [ænd; ənd] - " [ʃɑːp] ['blæki] - [ɪrz] [bʌmpt] ['ruːdli] [ə'genst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
In the " Piggie and Wiggie " shop Blacky - ears bumped rudely against a case of
在 这 " 小猪 和 - " 店铺 布莱基 - 耳朵 撞 粗鲁地 反对 一个 案件 的
[glæs] ['dɪʃɪz] ,
glass dishes ,
玻璃 菜肴 ,

在"小猪和小猪"商店里，黑耳朵粗鲁地撞到了一个玻璃餐具柜上。

['dʒɑːrɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ðeɪ] [broʊk][tuː; tə]['slɪvərz] .
jarring two of them to the floor , where they broke to slivers .
刺耳的 二 的 他们 到 这 地面 , 在哪里 他们 打破 到 碎片 .

震落其中两块碎片，摔到地上，碎成了碎片。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [glæs] ,
While his poor mother was helping the clerk clean up the scattered glass ,
尽管 他的 贫穷的 母亲 曾是 帮助 这 职员 干净的 向上 这 疏散 玻璃 ,

当他可怜的母亲正在帮店员清理散落的玻璃渣时，

['blæki] - [ɪrz] [praɪd]['oʊpən][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['dʒɪŋglɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Blacky - ears pried open her purse and sent the change jingling to the floor .
布莱基 - 耳朵 撬开 打开 她 钱包 和 发送 这 改变 叮当 到 这 地面 .

黑耳朵撬开了她的钱包，把零钱叮当作响地扔到了地上。

[pʊr] ['mʌðər] ['grʌnti] !
Poor Mother Grunty !
贫穷的 母亲 咕哝 !

可怜的格伦蒂妈妈!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !
She was almost ready to give up !
她 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 !

她几乎就要放弃了!

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsɪŋ] [bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] ['mɪrli] [tʌgd] [æt; ət] ['blæki] - [ɪrz] - [sliːv] ,
At the next crossing Bad Boy Mischief merely tugged at Blacky - ears ' sleeve ,
在 这 下一个 过境 坏的 男生 恶作剧 仅仅 拉扯 在 布莱基 - 耳朵 - 袖子 ,

在下一个路口，坏小子淘气只是拽了拽黑耳朵的袖子，

[ænd; ənd] ['blæki] [tɜːrnd] ['slaɪli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and Blacky turned slyly down the side street and was hidden in the crowd .
和 布莱基 转向 狡猾地 向下 这 边 街道 和 曾是 隐 在 这 人群 .

布莱基狡猾地拐进小巷，藏身于人群中。

['mʌðər] ['grʌnti] ['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
Mother Grunty realized with a start that she and Little - wee Pig were alone .
母亲 咕哝 已实现 和 一个 开始 那 她 和 小的 - 哇 猪 是 独自的 .

格伦蒂妈妈突然意识到，她和小猪只剩下彼此了。

" ['blæki] - [ɪrz] !
" Blacky - ears !
" 布莱基 - 耳朵 !

"黑耳朵!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['pɪtiəsli] .
" she called piteously .
" 她 称为 可怜地 .

她凄惨地喊道。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

"	Oh	-	h	-	h	,	what	shall	I	do	!
"	哦	-	h	-	h	,	什么	将	我	做	!

"哦，我该怎么办！"

" [bʌt; bət] [ɪf] ['blæki] - [ɪrz] [hɜːrd] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [pʊr] ,

"	But	if	Blacky	-	ears	heard	,	he	pretended	not	to	,	and	at	last	poor	,
"	但	如果	布莱基	-	耳朵	听到	,	他	假装	不是	到	,	和	在	最后的	贫穷的	,

"但如果黑耳朵听到了，他就假装没听见，最后可怜的....."

['sɑːroʊfl] ['mʌðər] ['grʌnti] [tʊk] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

sorrowful	Mother	Grunty	took	Little	-	wee	Pig	by	the	hand	and	started	for	the
悲伤	母亲	咕哝	采取	小的	-	哇	猪	经过	这	手	和	开始	为了	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

悲伤的格伦蒂妈妈牵着小猪的手，向车站走去。

['blæki] - [ɪrz] [dɪd][nɑːt] [ker] — [nɑːt][hiː; hi] !

Blacky	-	ears	did	not	care	—	not	he	!
布莱基	-	耳朵	做过	不是	关心	—	不是	他	!

黑耳朵不在乎——他不在乎！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

He	was	so
他	曾是	所以

他真是太.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] !

foolish	that	he	was	glad	!
愚蠢	那	他	曾是	高兴的	!

他居然会高兴，真是愚蠢！

" [ges] [aɪm][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	Guess	I'm	smart	enough	to	go	it	alone	,	"	he	told	himself	.
"	猜测	我是	聪明的	足够的	到	去	它	独自的	,	"	他	讲述	他自己	.

"看来我足够聪明，可以独自行动，"他对自己说。

" [aɪ] [heɪt] [foʊks] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

"	I	hate	folks	always	fussing	over	me	!
"	我	恨	各位	总是	唠叨	超过	我	!

"我讨厌别人总是对我指手画脚！"

" [bʌt; bət] [wen] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi][felt] [ʌn'iːzi] .

"	But	when	darkness	settled	down	over	the	city	,	he	felt	uneasy	.
"	但	什么时候	黑暗	定居	向下	超过	这	城市	,	他	毛毡	不安	.

"但当夜幕降临城市时，他感到不安。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

He	began	to	tire	of	gazing	at	shop	windows	.
他	开始	到	胎	的	凝视	在	店铺	视窗	.

他开始厌倦凝视商店橱窗。

" [ges] [aɪl] [get][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Guess	I'll	get	a	drink	,	"	he	thought	.
"	猜测	患病的	得到	一个	喝	,	"	他	想法	.

"看来我得喝点东西了，"他心想。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['wɔndəd] .

On	and	on	he	wandered	.
在	和	在	他	漫步	.

他不停地游荡。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

Although	he	did	not	notice	it	,
虽然	他	做过	不是	注意	它	,

虽然他没有注意到，

[ðə; ði] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fjuːər] ,

the	stores	had	been	left	behind	and	the	houses	were	growing	fewer	,
这	商店	有	到过	左边	在后面	和	这	房屋	是	生长	更少	,

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

and	farther	and	farther	apart	.
和	更远	和	更远	除	.

商店都已消失，房屋越来越少，而且彼此之间的距离也越来越远。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	stopped	and	looked	about	him	.
突然	他	停止	和	看起来	关于	他	.

他突然停下脚步，环顾四周。

" [waɪ] , [aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	I'm	out	in	the	country	,	"	he	exclaimed	.
"	为什么	,	我是	出去	在	这	国家	,	"	他	惊呼	.

“哎呀，我在乡下呢！”他惊呼道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] .

"	Now	I	can	find	a	well	of	good	water	.
"	现在	我	能	寻找	一个	出色地	的	好的	水	.

现在我可以找到一口水质很好的井了。

[its] ['ræðər] [smɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] !

It's	rather	smart	of	me	to	come	out	where	I	can	find	a	drink	!
它是	相当	聪明的	的	我	到	来	出去	在哪里	我	能	寻找	一个	喝	!

我真是太聪明了，居然跑到能找到酒的地方来!

" [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wel] [siːmd] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] , ['æftər][ɔːl] .

"	But	finding	a	well	seemed	not	so	easy	,	after	all	.
"	但	寻找	一个	出色地	似乎	不是	所以	简单的	,	后	全部	.

“但事实证明，找到一口井似乎并不容易。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɑːrk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

It	was	dreadfully	dark	,	now	that	the	street	lights	were	far	behind	.
它	曾是	极其糟糕	黑暗的	,	现在	那	这	街道	灯	是	远的	在后面	.

路灯已经远远地消失在远方，天色变得异常黑暗。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

Somehow	,	the	night	was	full	of	noises	he	had	never	before	heard	.
不知何故	,	这	夜晚	曾是	满的	的	噪音	他	有	绝不	前	听到	.

不知为何，夜里充满了他从未听过的声音。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [kʌm] [ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	Maybe	the	moon	will	come	up	by	and	by	,	"	he	told	himself	.
"	或许	这	月亮	将要	来	向上	经过	和	经过	,	"	他	讲述	他自己	.

“也许过一会儿月亮就会升起来了，”他对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] —
" It wouldn't be so bad if I had a drink and —
" 它 不会 是 所以 坏的 如果 我 有 一个 喝 和 —

"如果我喝点酒，那倒也还好——"

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [haʊl] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fraɪt] !
" A long drawn - out howl made him tremble with fright !
" 一个 长的 绘制 - 出去 嗥 制成 他 颤抖 和 惊吓 !

一声悠长的嚎叫吓得他浑身颤抖!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [saʊnd] , [ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew that sound , though never before had he heard it .
他 知道 那 声音 , 尽管 绝不 前 有 他 听到 它 .

他认得这种声音，尽管他以前从未听过。

[hæd; həd][nɑːt] ['mʌðər] ['grʌnti] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [nɔɪz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlf] [meɪd]
Had not Mother Grunty told him often just what noise the Wandering Wolf made
有 不是 母亲 咕哝 讲述 他 经常 只是 什么 噪音 这 漫游 狼 制成
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [fæt] ['brʌðərz] !
when he came to eat up her two fat brothers !
什么时候 他 来了 到 吃 向上 她 二 胖的 兄弟 !

格伦蒂妈妈不是经常告诉他，流浪狼来吃掉她两个肥胖的弟弟时会发出什么样的声音吗!

['blæki] - [ɪrz] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə][left][ɔːr][tuː; tə] [raɪt] .
Blacky - ears never looked to left or to right .
布莱基 - 耳朵 绝不 看起来 到 左边 或者 到 正确的 .

黑耳朵从不向左或向右看。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] .
He did not dare .
他 做过 不是 敢 .

他不敢。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] !
He simply broke into a run !
他 简单地 打破 进入 一个 跑步 !

他突然就跑了起来!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hiː; hi]
He had no time to remember how tired and thirsty and hungry he
他 有 不 时间 到 记住 如何 疲劳的 和 渴 和 饥饿的 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他根本没时间去想自己有多累、多渴、多饿。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʊlf] [hæd; həd] [hauld] !
He remembered only one thing — that a dreadful wolf had howled !
他 记得 仅有的 一 事物 — 那 一个 可怕 狼 有 嚎叫 !

他只记得一件事——一声可怕的狼嚎!

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kɝːsplæʃ] !
Down went his poor little face kersplash !
向下 去 他的 贫穷的 小的 脸 飞溅 !

他可怜的小脸一下子就摔下去了!

[ɪn][ðə; ði][mʌd] .
in **the** **mud** **.**
在 这 泥 .

在泥泞中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [θruː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bruːzd] , ['mʌdi] [noʊz] .
He **could** **not** **breathe** **through** **his** **poor** **bruised** **,** **muddy** **nose** **.**
他 可以 不是 呼吸 通过 他的 贫穷的 瘀伤 , 浑 鼻子 .

他那可怜的、淤青的、沾满泥浆的鼻子让他无法呼吸。

[bʌt; bət][ʌp][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][ræn] .
But **up** **he** **jumped** **and** **on** **he** **ran** **.**
但 向上 他 跳了起来 和 在 他 跑 .

但他跳了起来，继续跑了起来。

[greɪt] ['mʌdi] [terz] [roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Great **muddy** **tears** **rolled** **off** **his** **face** **onto** **the** **ground** **,**
伟大的 浑 眼泪 滚动 离开 他的 脸 到 这 地面 ,

大颗大颗的泥泞泪珠从他脸上滚落到地上。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .
but **never** **once** **did** **he** **dare** **to** **think** **of** **stopping** **.**
但 绝不 一次 做过 他 敢 到 思考 的 停止 .

但他从未想过要停下来。

['sʌmθɪŋ] [hɜːrt][ˌɪn'saɪd] .
Something **hurt** **inside** **.**
某物 伤害 里面 .

内心深处似乎有什么东西在隐隐作痛。

['evri] [fjuː] [steps] [hiː; hi] ['stʌmbld] .
Every **few** **steps** **he** **stumbled** **.**
每一个 很少 步骤 他 踉跄 .

他每走几步就会踉跄一下。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɔːr][kraɪ][aʊt] .
Then **he** **fell** **and** **could** **not** **move** **or** **cry** **out** **.**
然后 他 跌倒 和 可以 不是 移动 或者 哭 出去 .

然后他倒下了，动弹不得，也发不出声音。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['sʌmwʌn] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]
He **remembered** **not** **at** **all** **that** **someone** **picked** **him** **up** **and** **dragged** **him**
他 记得 不是 在 全部 那 某人 挑选 他 向上 和 拖拽 他
['ɪntuː] ['ʃeltər] .
into **shelter** **.**
进入 庇护所 .

他完全不记得有人把他抱起来拖进了避难所。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He **lay** **very** **still** **for** **a** **long** **time** **.**
他 躺 非常 仍然 为了 一个 长的 时间 .

他一动不动地躺了很久。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Finally **,** **he** **slowly** **opened** **his** **eyes** **,**
最后 , 他 缓慢地 打开 他的 眼睛 ,

最后，他缓缓睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] —
and **there** **stood** **the** **one** **person** **in** **the** **whole** **world** **he** **wanted** **to** **see** **—**
和 那里 站立 这 一 人 在 这 所有的 世界 他 通缉 到 看 —
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his **mother** **.**
他的 母亲 .

而他最想见到的人就站在那里——他的母亲。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪg'zɔːstɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [geɪt]
he **had** **run** **for** **miles** **and** **had** **fallen** **exhausted** **near** **his** **own** **front** **gate**
他 有 跑步 为了 英里 和 有 倒下 筋疲力尽的 靠近 他的 自己的 正面 门
[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['grʌnti] ,
and **right** **at** **the** **feet** **of** **Mother** **Grunty** **,**
和 正确的 在 这 脚 的 母亲 咕哝 ,

他跑了好几英里，筋疲力尽地倒在了自家大门附近，正好倒在了格伦蒂妈妈的脚下。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] [bɔɪ] .
who **was** **watching** **anxiously** **for** **any** **sign** **of** **her** **lost** **boy** **.**
WHO 曾是 观看 焦虑地 为了 任何 符号 的 她 丢失的 男生 .

她焦急地等待着走失儿子的任何消息。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] [siːmd] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['koʊzi] .
Never **had** **the** **little** **brick** **house** **seemed** **so** **safe** **and** **cozy** **.**
绝不 有 这 小的 砖 房子 似乎 所以 安全的 和 舒适 .

从未觉得这栋小砖房如此安全舒适。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] .
" **I'll** **be** **good** **,** **Mother** **,** **"** **he** **promised** **in** **a** **very** **weak** **voice** **.**
" 患病的 是 好的 , 母亲 , " 他 承诺 在 一个 非常 虚弱的 嗓音 .

“我会乖的，妈妈，”他用非常虚弱的声音保证道。

" [aɪl] — [aɪl] ['nevər] - [ɑːr] - [ɑːr][ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] !
" **I'll** **—** **I'll** **never** **-** **r** **-** **r** **disobey** **again** **!**
" 患病的 — 患病的 绝不 - r - r 违 再次 !

“我——我再也不会违抗命令了！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .
" **he** **sobbed** **.**
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

[ænd; ənd] [pʊr] ,
And **poor** **,**
和 贫穷的 ,

可怜的，

['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] ['grʌnti] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['mʌðər]
patient **Mother** **Grunty** **believed** **him** **and** **gathered** **him** **into** **her** **strong** **mother**
病人 母亲 咕哝 相信 他 和 聚集 他 进入 她 强的 母亲
[ɑːrmz] [wer] [hiː; hi][went]['kwaɪətli][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
arms **where** **he** **went** **quietly** **off** **to** **sleep** **.**
武器 在哪里 他 去 悄悄 离开 到 睡觉 .

耐心的格伦蒂妈妈相信了他，把他抱进自己强壮的臂弯里，他安静地睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

['mʌðər]	['pɔ:rki]	[goʊz]	['vɪzɪtɪŋ]
MOTHER	**PORKY**	**GOES**	**VISITING**
母亲	猪猪	去	访问

猪妈妈去拜访

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔ:rnɪŋ]	!
Monday	**morning**	**!**
周一	早晨	!

星期一早上!

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔ:rnɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[brɪk]	[haʊs]	!
And	**such**	**a**	**busy**	**Monday**	**morning**	**in**	**the**	**little**	**brick**	**house**	**!**
和	这样的	一个	忙碌的	周一	早晨	在	这	小的	砖	房子	!

小砖房里，周一早上真是忙碌啊!

['mʌðər]	['grʌnti]	[wʌz; wəz]	['wɑ:ʃɪŋ]	[kloʊðz]	.
Mother	**Grunty**	**was**	**washing**	**clothes**	**.**
母亲	咕哝	曾是	洗涤	衣服	.

格伦蒂妈妈正在洗衣服。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[nɪ'glektɪd]	,	[ɔ:r]	[soʊ]	['mʌðər]	['grʌnti]	[θɔ:t]	,
The	**house**	**was**	**a**	**bit**	**neglected**	**,**	**or**	**so**	**Mother**	**Grunty**	**thought**	**,**
这	房子	曾是	一个	少量	被忽视的	,	或者	所以	母亲	咕哝	想法	,

房子有点年久失修，至少格伦蒂太太是这么认为的。

[ðoʊ]	[ə; eɪ]['streɪndʒər]	['entərɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	['nevər][hæv; həv]	[gest]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]	.
though	**a**	**stranger**	**entering**	**it**	**would**	**never**	**have**	**guessed**	**it**	**to**	**be**	**so**	**.**
尽管	一个	陌生人	进入	它	会	绝不	有	猜对了	它	到	是	所以	.

但一个陌生人走进去绝对想不到会是这样。

[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wʌz; wəz]	['sti:mɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɑ:t]	[sʌdz]	[æz; əz]	['mʌðər]	['grʌnti]	['hɜ:rid]	[tu:; tə]	[rʌb]
The	**kitchen**	**was**	**steaming**	**with**	**hot**	**suds**	**as**	**Mother**	**Grunty**	**hurried**	**to**	**rub**
这	厨房	曾是	蒸煮	和	热的	泡沫	作为	母亲	咕哝	慌忙	到	擦

[ðə; ði]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	[fi:d]	[hɜ:r; hər]	['rɪŋər]	[soʊ]	[ðæt]	['blæki]	-	[ɪrz]	[kʊd; kəd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'fɔ:r]
the	**clothes**	**and**	**feed**	**her**	**wringer**	**so**	**that**	**Blacky**	**-**	**ears**	**could**	**turn**	**it**	**before**
这	衣服	和	喂养	她	绞干机	所以	那	布莱基	-	耳朵	可以	转动	它	前

['sta:tiŋ]	[fɔ:r; fər]	[sku:l]	.
starting	**for**	**school**	**.**
开始	为了	学校	.

厨房里热气腾腾，肥皂泡冒得冒着热气。格伦蒂妈妈急忙搓洗衣服，给拧水机加水，好让黑耳朵在去上学前转动它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]	['teɪbl]	[sæt]	['lɪt(ə)l]	-	[wi:]	,	[bʊk]	[ɪn][hænd]	,	['ri:dɪŋ]	,	"	[ðə; ði]	[klɑ:k]
And	**there**	**at**	**the**	**table**	**sat**	**Little**	**-**	**wee**	**,**	**book**	**in**	**hand**	**,**	**reading**	**,**	**"**	**The**	**clock**
和	那里	在	这	桌子	卫星	小的	-	哇	,	书	在	手	,	阅读	,	"	这	钟

[straɪks]	-	.
strikes	**11**	**.**
罢工	-	.

小家伙坐在桌旁，手里拿着一本书，正在读：“时钟敲响了11点。

[haʊ]	['meni]	['aʊərz]	[ə'goʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:]
How	**many**	**hours**	**ago**	**did**	**it**
如何	许多	小时	前	做过	它

几个小时前发生的

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[straɪk]	[ˌtu:'tu:]	?
strike	**2**	**?**
罢工	2	?

第二次打击?

" [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [ɔːf] ['hɜːrid] ['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [wiː] .
" At eight - thirty off hurried Blacky - ears and Little - wee .
" 在 八 - 三十 离开 慌忙 布莱基 - 耳朵 和 小的 - 哇 .

“八点半，黑耳朵和小家伙匆匆离开了。”

" [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , ['diəri] .
" Good - by now , dearies .
" 好的 - 经过 现在 , 亲爱的们 .

“亲爱的们，再见了。”

[duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] !
Do be careful of the crossings !
做 是 小心 的 这 十字路口 !

过马路时请务必小心!

['lɪt(ə)l] - [wiː] , [jʊr; jər] ['ʃuːleɪs] [ɪz] ['drægɪŋ] .
Little - wee , your shoelace is dragging .
小的 - 哇 , 你的 鞋带 是 拖拽 .

小家伙，你的鞋带拖到地上了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] ['betər] !
that's better !
那就是 更好的 !

这样好多了!

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒɑːni] ['ʃuːˌstrɪŋz] , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't want to be called Johnny shoestrings , do you ?
你 不 想 到 是 称为 约翰尼 鞋带 , 做 你 ?

你不想被人叫做“鞋带约翰尼”吧?

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['bɪzi] ,
" And then , though she was so very busy ,
" 和 然后 , 尽管 她 曾是 所以 非常 忙碌的 ,

“然后，尽管她非常忙，

['mʌðər] ['grʌnti] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tuː] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['pɪglɪts]
Mother Grunty stood at the door smiling happily as her two trim little piglets
母亲 咕哝 站立 在 这 门 微笑 快乐地 作为 她 二 修剪 小的 仔猪
[trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .
trotted off to school .
小跑 离开 到 学校 .

格伦蒂妈妈站在门口，脸上带着幸福的笑容，看着她两只瘦小的猪仔小跑着去上学。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Well , " she said to herself as she turned back toward the kitchen ,
" 出色地 , " 她 说 到 她自己 作为 她 转向 后退 朝向 这 厨房 ,

“好吧，”她一边自言自语，一边转身朝厨房走去。

" [naʊ] [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
" now I simply must go to work if I am ever to finish before night .
" 现在 我 简单地 必须 去 到 工作 如果 我 是 曾经 到 结束 前 夜晚 .

“如果我想在天黑前完成工作，现在我必须去上班了。”

" [ðen] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɑːʃtʌb] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] .
" Then back to her washtub she whisked .
" 然后 后退 到 她 洗衣盆 她 搅拌 .

然后她又回到洗衣盆旁，开始搅拌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['bæskɪt][ænd; ənd]['teɪkən][steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk]

She	had	just	caught	up	her	clothes	basket	and	taken	steps	toward	the	back
她	有	只是	捕捉	向上	她	衣服	篮子	和	已采取	步骤	朝向	这	后退

[dɔːr] [wen] " ['rɪŋgəl] ,

door	when	"	Ringle	,
门	什么时候	"	林格尔	,

她刚拎起衣服篮，正朝后门走去，这时“铃铛”

['rɪŋgəl] , [rɪŋ] !

ringle	,	ring	!
林格尔	,	戒指	!

铃铛，铃铛！

" [tʃaɪmd] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] .

"	chimed	the	front	doorbell	.
"	齐声说道	这	正面	门铃	.

前门铃响了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['mʌðər] ['grʌnti] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['bæskɪt] , [taɪd][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['gɪŋəm]

With	a	sigh	,	Mother	Grunty	put	down	her	basket	,	tied	on	a	fresh	gingham
和	一个	叹	,	母亲	咕哝	放	向下	她	篮子	,	系	在	一个	新鲜的	格子布

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

格伦蒂妈妈叹了口气，放下篮子，系上一条崭新的格子围裙。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	went	to	open	her	door	.
和	去	到	打开	她	门	.

然后去开门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][waɪd] ,

And	when	she	had	thrown	it	wide	,
和	什么时候	她	有	抛掷	它	宽的	,

当她把球扔偏后，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['veri] [dɪr] [frend] ['mʌðər] ['pɔːrki] ,

whom	should	she	see	but	her	very	dear	friend	Mother	Porky	,
谁	应该	她	看	但	她	非常	亲爱的	朋友	母亲	猪猪	,

她见到的竟然是她最亲爱的朋友波基妈妈！

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][pɪgz] !

with	three	of	her	very	lovely	but	very	lively	little	pigs	!
和	三	的	她	非常	迷人的	但	非常	热闹	小的	猪	!

和她三只非常可爱但又非常活泼的小猪！

" [wel] , [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] !

"	Well	,	well	,	well	,	this	is	a	real	surprise	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	这	是	一个	真实的	惊喜	!

“哎呀，哎呀，哎呀，这真是个惊喜！”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [dɪr] , [gʊd] ['mʌðər] ['grʌnti] .

Come	right	in	,	"	said	dear	,	good	Mother	Grunty	.
来	正确的	在	,	"	说	亲爱的	,	好的	母亲	咕哝	.

“请进，”亲爱的、善良的格伦蒂妈妈说道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	I	hope	it	is	not	too	much	of	a	surprise	.
"	我	希望	它	是	不是	也	很多	的	一个	惊喜	.

“我希望这不会引起大家的太意外。”

[wiː; wi] [noʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] [wɑːʃ] [deɪ] , " [smaɪld] ['mʌðər] ['pɔːrki] .

We	know	Monday	is	wash	day	,	"	smiled	Mother	Porky	.
我们	知道	周一	是	洗	天	,	"	微笑	母亲	猪猪	.

“我们知道星期一是洗衣服的日子，”波基妈妈笑着说。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [wen] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !

"	No	,	not	at	all	,	—	not	at	all	,	when	such	good	friends	as	you	come	in	!
"	不	,	不是	在	全部	,	—	不是	在	全部	,	什么时候	这样的	好的	朋友们	作为	你	来	在	!

“不，一点也不，——一点也不，有像你这样的好朋友来访！”

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['grʌnti] ['riːəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	And	Mother	Grunty	really	meant	what	she	said	,	though	she	could	not
"	和	母亲	咕哝	真的	意思是	什么	她	说	,	尽管	她	可以	不是

“格伦蒂妈妈说的话都是真心话，尽管她无法……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[help] ['wɜːriɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][hɜːr; hər] [wel] - [naɪ] ['empti] [bred] [bɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]

help	worrying	a	bit	about	her	well	-	nigh	empty	bread	box	and	her	large
帮助	令人担忧	一个	少量	关于	她	出色地	-	夜	空的	面包	盒子	和	她	大的

['wɑːʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

别担心她几乎空空如也的面包盒和堆积如山的待洗衣物。

[wen] [hæts][ænd; ənd][koʊts][ænd; ənd] ['rʌbər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

When	hats	and	coats	and	rubbers	had	been	put	away	and	the	four
什么时候	帽子	和	外套	和	橡胶	有	到过	放	离开	和	这	四

[wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

were	comfortably	settled	around	the	fireplace	,
是	舒适地	定居	大约	这	壁炉	,

当帽子、外套和雨衣都收好，四个人舒舒服服地围坐在壁炉旁时，

['mʌðər] ['grʌnti] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] [haʊs]

Mother	Grunty	told	them	all	about	her	washing	and	about	her	untidy	house
母亲	咕哝	讲述	他们	全部	关于	她	洗涤	和	关于	她	凌乱	房子

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər] " [pɪkt] - [ʌp] " ['dɪnər] .

and	about	her	"	picked	-	up	"	dinner	.
和	关于	她	"	挑选	-	向上	"	晚餐	.

格伦蒂妈妈把她洗衣服的事、她凌乱的房子以及她“随便找来”的晚餐都告诉了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wei] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['kaɪndli] ,

But	she	told	them	in	such	a	nice	way	,	such	a	nice	,	kindly	,
但	她	讲述	他们	在	这样的	一个	好的	方式	,	这样的	一个	好的	,	亲切地	,

但她用一种非常友好、亲切的方式告诉了他们。

['kɔːrdʒəl] [wei] , [ðæt] [gʊd] ['mʌðər] ['pɔːrki] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl]

cordial	way	,	that	good	Mother	Porky	had	not	the	slightest	reason	to	feel
亲切	方式	,	那	好的	母亲	猪猪	有	不是	这	丝毫	原因	到	感觉

[ʌn'welkəm] .

unwelcome	.
不受欢迎	.

如此亲切友好，善良的波基妈妈丝毫没有理由感到不受欢迎。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	I	don't	know	when	I	have	had	breakfast	dishes	to	wash	at	this	hour	,
"	我	不	知道	什么时候	我	有	有	早餐	菜肴	到	洗	在	这	小时	,

“我不知道什么时候在这个时间还要洗早餐碗碟了。”

" [læft] ['mʌðər] ['grʌnti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" laughed Mother Grunty as she returned to the kitchen ,
" 笑了 母亲 咕哝 作为 她 返回 到 这 厨房 ,

"格伦蒂妈妈笑着回到了厨房。"

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mʌðər] ['pɔ:rki][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['pɪglɪts] .
followed by Mother Porky and the three lovely little piglets .
随后 经过 母亲 猪猪 和 这 三 迷人的 小的 仔猪 .

接着是猪妈妈和三只可爱的小猪。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [pleɪ] , " ['mʌðər] ['pɔ:rki] ['ɝ:dʒd] .
" Now , my dears , you run outside and play , " Mother Porky urged .
" 现在 , 我的 亲爱的们 , 你 跑步 外部 和 玩 , " 母亲 猪猪 敦促 .

"孩子们，快跑出去玩吧！"波基妈妈催促道。

" ['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [wi:] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [swɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz]
" Blacky - ears and Little - wee have a nice swing and so many playthings
" 布莱基 - 耳朵 和 小的 - 哇 有 一个 好的 摇摆 和 所以 许多 玩具
[aʊt][ðer; ðər] ,
out there ,
出去 那里 ,

"黑耳朵和小家伙有个很棒的秋千，外面还有很多玩具，"

[dʒʌst][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][aʊt] [naʊ] . "
just you go on out now . "
只是 你 去 在 出去 现在 . "

你现在就出去吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [tu:] ['oʊldɪst] [ə'gri:d] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [tɑ:t] , [ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" All right , " the two oldest agreed , but Little - tot , the baby of the family ,
" 全部 正确的 , " 这 二 最老 同意 , 但 小的 - 总计 , 这 婴儿 的 这 家庭 ,

"好吧，"两个年纪最大的孩子同意了，但是家里最小的孩子，小家伙，

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
wanted to stay with her mother .
通缉 到 停留 和 她 母亲 .

她想和母亲待在一起。

[soʊ] ['mʌðər] ['grʌnti] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
So Mother Grunty found some pictures and crayons and a pencil ,
所以 母亲 咕哝 成立 一些 图片 和 蜡笔 和 一个 铅笔 ,

于是，格伦蒂妈妈找到了一些图画、蜡笔和铅笔。

[ænd; ənd] [su:n] ['lɪt(ə)l] - [tɑ:t][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
and soon Little - tot was settled at one end of the kitchen table ,
和 很快 小的 - 总计 曾是 定居 在 一 结尾 的 这 厨房 桌子 ,

很快，小家伙就安顿在了餐桌的一端。

[waɪl] ['mʌðər] ['grʌnti] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pɔ:rki] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
while Mother Grunty and Mother Porky worked away at the breakfast dishes .
尽管 母亲 咕哝 和 母亲 猪猪 工作 离开 在 这 早餐 菜肴 .

而格伦蒂妈妈和波基妈妈则忙着洗早餐碗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [wen] [ʃri:ks] [ænd; ənd][kraɪz] [meɪd]
And such a good visit as they were having when shrieks and cries made
和 这样的 一个 好的 访问 作为 他们 是 拥有 什么时候 尖叫 和 哭泣 制成
[ðem; ðəm] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd][aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
them hurry to the kitchen door and out onto the porch .
他们 匆忙 到 这 厨房 门 和 出去 到 这 门廊 .

他们正享受着愉快的时光，突然一阵尖叫和哭喊声让他们赶紧跑到厨房门口，然后又跑到门廊上。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mʌðər] ['pɔːrki] ,
" Where are they ! " exclaimed Mother Porky ,
" 在哪里 是 他们 ! " 惊呼 母亲 猪猪 ,

"他们在哪儿！"波基妈妈惊呼道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪglɪts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
but even as she asked , one of her piglets came running toward her .
但 甚至 作为 她 问 , 一 的 她 仔猪 来了 跑步 朝向 她 .

但就在她询问的时候，她的一只小猪朝她跑了过来。

" ['mæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !

"妈妈！

[oʊ] , ['mæmə] !
Oh , Mamma !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈！

[oʊ] , ['mæmə] !
Oh , Mamma !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — ?
Do you know — ?
做 你 知道 — ?

你知道吗-?

" [hɜːr; hər] [breθ] [geɪv] [aʊt] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
" Her breath gave out completely and she had to stop .
" 她 气息 给予 出去 完全地 和 她 有 到 停止 .

她完全喘不过气来，不得不停下来。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , Mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][wʌns] [mɔːr] .
" she began once more .
" 她 开始 一次 更多的 .

她再次开始了。

" [tel] [juː ˈes] [wɒts] [rɔːŋ] , " ['ɜːdʒd] ['mʌðər] ['grʌnti] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" Tell us what's wrong , " urged Mother Grunty rather sharply .
" 告诉 我们 是什么 错误的 , " 敦促 母亲 咕哝 相当 尖锐地 .

"告诉我们出了什么事，"格伦蒂妈妈语气生硬地催促道。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , Mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

['pɪŋki] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] !
Pinky is hung up !
小指 是 悬挂 向上 !

Pinky挂断电话了！

[ʃiːz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊk] [triː] !
She's hung up in the oak tree !
她是 悬挂 向上 在 这 橡木 树 !

她被挂在橡树上了!

" [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" she finally managed to say .
" 她 最后 管理 到 说 .

她终于开口说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] [tuː] [æskt] [ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" the two asked in one breath , as they hurried in the direction of the old
" 这 二 问 在 一 气息 , 作为 他们 慌忙 在 这 方向 的 这 老的
[oʊk] .
oak .
橡木 .

“两人一边朝着那棵老橡树的方向匆匆走去，一边异口同声地问道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] [bəuθ] [gɑːspt] [ɪn] [sər'praɪz] .
But when they came nearer the tree , they both gasped in surprise .
但 什么时候 他们 来了 更近 这 树 , 他们 两个都 倒吸一口气 在 惊喜 .

但当他们走近那棵树时，两人都惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['ænsər] [ɪt'self] .
The question had answered itself .
这 问题 有 回答 本身 .

这个问题本身已经有了答案。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['pɪŋki] !
" What do you mean , Pinky !
" 什么 做 你 意思是 , 小指 !

“你什么意思，Pinky！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
What do you mean !
什么 做 你 意思是 !

你是什么意思!

['hævnt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][klaɪm] [triːz] !
Haven't I always told you not to climb trees !
还没有 我 总是 讲述 你 不是 到 爬 树木 !

我不是一直告诉过你不要爬树吗!

[naʊ] , [haʊ] ['evər][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] !
Now , how ever are you expecting to get down !
现在 , 如何 曾经 是 你 期待 到 得到 向下 !

那么，你打算怎么下去呢?

" [skəuldid] ['mʌðər] ['pɔːrki] .
" scolded Mother Porky .
" 责骂 母亲 猪猪 .

“猪妈妈训斥道。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['grʌnti] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [læf] .
But Mother Grunty could do nothing but laugh and laugh and laugh .
但 母亲 咕哝 可以 做 没有什么 但 笑 和 笑 和 笑 .

但格伦蒂妈妈除了笑个不停之外，什么也做不了。

" [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .
" Guess you won't need to scold her .
" 猜测 你 惯于 需要 到 骂 她 .

看来你不用责骂她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
She is taking her punishment right now , " she said .
她 是 采取 她 惩罚 正确的 现在 , " 她 说 .

“她现在正在接受惩罚，”她说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['pɪŋki] ,
And if you could have seen Pinky ,
和 如果 你 可以 有 已见 小指 ,

如果你能见到Pinky的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['grʌnti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd]
you would have laughed with Mother Grunty and you would have agreed
你 会 有 笑了 和 母亲 咕哝 和 你 会 有 同意
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .
with her too .
和 她 也 .

你会和格伦蒂妈妈一起开怀大笑，而且你也会同意她的观点。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [lɪm] [wʌz; wəz] ['pɪŋki] ['pɔːrki] .
Swinging from an old stub of a dead limb was Pinky Porky .
摇摆 从 一个 老的 存根 的 一个 死的 肢 曾是 小指 猪猪 .

粉红猪仔正荡着一根枯死的树枝残端。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [skɜːrt][ʌv; əv] [staʊt] [tæn] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɜːrm][ɪn] [spaɪt]
Her pretty new skirt of stout tan kindergarten cloth was holding firm in spite
她 漂亮的 新的 裙子 的 肥硕 棕褐色 幼儿园 布 曾是 保持 公司 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɪm] [hæd; həd] [poʊkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
of the fact that the old limb had poked a large hole through it ,
的 这 事实 那 这 老的 肢 有 戳 一个 大的 洞 通过 它 ,

她那条漂亮的新裙子是用结实的棕褐色幼儿园布料做的，尽管被那条老胳膊老腿戳了个大洞，裙子仍然很结实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] [hem] .
just above the deep hem .
只是 多于 这 深的 她们 .

就在深下摆上方一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] , ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] !
And there she swung , several feet high in the air !
和 那里 她 摇摆 , 一些 脚 高的 在 这 空气 !

她荡了起来，离地好几英尺高！

" [get] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Get me down !
" 得到 我 向下 !

“放我下去！”

[oʊ] , [pliːz] [duː][get] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,
Oh , please do get me down , " she begged ,
哦 , 请 做 得到 我 向下 , " 她 乞求 ,

“哦，求求你，快让我下来吧，”她哀求道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [drɑ:pt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gra:siz] [bɪ'loʊ] .

and	the	tears	dropped	right	into	the	grasses	below	.
和	这	眼泪	掉落	正确的	进入	这	草	以下	.

泪水滴落在下面的草地上。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	was	only	trying	to	jump	to	the	ground	,
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	跳	到	这	地面	,

我当时只是想跳到地上而已。

[ænd; ənd][maɪ][skɜ:rt] [kɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [lɪm] .

and	my	skirt	caught	on	this	horrid	old	limb	.
和	我的	裙子	捕捉	在	这	可怕的	老的	肢	.

我的裙子被这根丑陋的老树枝勾住了。

[get] [ˌem 'i:] [daʊn] ! "

Get	me	down	!	"
得到	我	向下	!	"

放我下去!

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [its] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [said] ['mʌðər] ['pɔ:rki] ,

"	Well	,	I	don't	see	how	it's	to	be	done	,	"	sighed	Mother	Porky	,
"	出色地	,	我	不	看	如何	它是	到	是	完毕	,	"	叹了口气	母亲	猪猪	,

“唉，我不知道该怎么做，”波基妈妈叹了口气。

[hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][skɜ:rt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪ'nʌf] [mɔ:r]

who	was	growing	very	much	worried	for	fear	the	skirt	would	tear	enough	more
WHO	曾是	生长	非常	很多	担心	为了	害怕	这	裙子	会	撕	足够的	更多的

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər]['pɪglət] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	let	her	piglet	crash	to	the	ground	.
到	让	她	小猪	碰撞	到	这	地面	.

她越来越担心，害怕裙子会撕破得更大，让她的小猪摔到地上。

[bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] ['mʌðər] ['grʌnti] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

But	practical	Mother	Grunty	had	hurried	back	toward	the	house	.
但	实际的	母亲	咕哝	有	慌忙	后退	朝向	这	房子	.

但务实的格伦蒂妈妈已经匆匆赶回了房子。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steplædər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [græs] [ʃɪrz] .

In	the	shed	she	found	a	stepladder	and	a	pair	of	grass	shears	.
在	这	棚	她	成立	一个	梯子	和	一个	一对	的	草	剪	.

她在棚子里找到了一把梯子和一把草坪剪。

[ðiːz] [ʃi:; ʃi] [tʌgd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['pɪŋki] ,

These	she	tugged	back	to	the	oak	from	which	still	hung	Pinky	,
这些	她	拉扯	后退	到	这	橡木	从	哪个	仍然	悬挂	小指	,

她把这些东西拉回橡树旁，Pinky 仍然挂在那棵树上。

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

swinging	and	swaying	and	begging	and	crying	.
摇摆	和	摇晃	和	乞讨	和	哭泣	.

摇晃、哭泣、乞求。

[wen] ['pɪŋki] [sɔ:] ['mʌðər] ['grʌnti] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ʃɪrz] , [ʃi:; ʃi]

When	Pinky	saw	Mother	Grunty	coming	along	with	the	ladder	and	shears	,	she
什么时候	小指	锯	母亲	咕哝	未来	沿着	和	这	梯子	和	剪	,	她

[kraɪd]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] ,

cried	harder	than	ever	,
哭	更难	比	曾经	,

当Pinky看到Grunty妈妈拿着梯子和剪刀走过来时，她哭得比以前更厉害了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɑːntə][ðə; ði] ['lædər] ,
for **she** **knew** **she** **could** **not** **get** **onto** **the** **ladder** **,**
为了 她 知道 她 可以 不是 得到 到 这 梯子 ,

因为她知道自己爬不上梯子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] ['grʌnti] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ʃɑːrp] -
and **she** **didn't** **know** **what** **Mother** **Grunty** **meant** **to** **do** **with** **those** **large** **sharp** **-**
和 她 没有 知道 什么 母亲 咕哝 意思是 到 做 和 那些 大的 锋利的 -
['lʊkɪŋ] [ʃɪrz] .
looking **shears** **.**
寻找 剪 .

她不知道格伦蒂妈妈拿着那把看起来很锋利的大剪刀是想做什么。

" [dʒʌst] [sə'poʊz] [juː; jʊ][klaɪm] [ðɪs] ['lædər] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][kʌt]
" **Just** **suppose** **you** **climb** **this** **ladder** **and** **do** **your** **best** **to** **reach** **up** **and** **cut**
" 只是 认为 你 爬 这 梯子 和 做 你的 最好的 到 抵达 向上 和 切
[ɔːf][ðə; ði][skɜːrt] [waɪl] [aɪ][stænd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][drɑːps] ,
off **the** **skirt** **while** **I** **stand** **below** **and** **catch** **her** **as** **she** **drops** **,**
离开 这 裙子 尽管 我 站立 以下 和 抓住 她 作为 她 滴 ,

"假设你爬上这个梯子，尽力够到高处把裙子剪掉，而我站在下面接住她，等她掉下来。"

" [pʌft] ['mʌðər] ['grʌnti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **puffed** **Mother** **Grunty** **as** **she** **came** **up** **to** **them** **.**
" 膨胀的 母亲 咕哝 作为 她 来了 向上 到 他们 .

"格伦蒂妈妈一边喘着粗气一边走到他们面前。"

" [jʊr; jər] [nuː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [dres] !
" **Your** **new** **kindergarten** **dress** **!**
" 你的 新的 幼儿园 裙子 !

"你的新幼儿园裙子！"

" [said] ['mʌðər] ['pɔːrki][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['grʌnti]
" **sighed** **Mother** **Porky** **as** **she** **climbed** **the** **ladder** **and** **waited** **for** **Mother** **Grunty**
" 叹了口气 母亲 猪猪 作为 她 攀登 这 梯子 和 等待 为了 母亲 咕哝
[tuː; tə][hænd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃɪrz] .
to **hand** **her** **the** **shears** **.**
到 手 她 这 剪 .

"波基妈妈叹了口气，爬上梯子，等着格伦蒂妈妈把剪刀递给她。"

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [ðæt] [staʊt] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ]
it **was** **not** **very** **easy** **to** **reach** **so** **high** **and** **to** **cut** **that** **stout** **cloth** **with**
它 曾是 不是 非常 简单的 到 抵达 所以 高的 和 到 切 那 肥硕 布 和
[ɪts] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ['drægɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
its **heavy** **burden** **dragging** **at** **it** **.**
它是 重的 负担 拖拽 在 它 .

要够到那么高的地方，还要剪断那块厚重的布料，还要承受它沉重的重量，这并不容易。

" [klɪp] — [snɪp] — [snæp] — [snɪp] — [klɪp] ! " [went] [ðə; ði] [ʃɪrz] .
" **Clip** **—** **snip** **—** **snap** **—** **snip** **—** **clip** **!** **"** **went** **the** **shears** **.**
" 夹子 — 剪 — 折断 — 剪 — 夹子 ! " 去 这 剪 .

"咔嚓——咔嚓——咔嚓——咔嚓！"剪刀发出这样的声音。

" ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mʌðər] ['grʌnti] .
" Getting it ? " asked Mother Grunty .
" 获得 它 ? " 问 母亲 咕哝 .

“明白了吗？”格伦蒂妈妈问道。

" [klɪp] — [snɪp] — [snæp] — [klɪp] !
" Clip — snip — snap — clip !
" 夹子 — 剪 — 折断 — 夹子 !

“咔嚓——啪——咔嚓！

" [ə'gen] [went] [ðə; ði] [ʃɪrz] ,
" again went the shears ,
" 再次 去 这 剪 ,

剪刀又一次落了下来，

[ænd; ənd] [daʊn] [plʌmpt] ['pɪŋki] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv]
and down plumped Pinky into her arms with such a force that both of
和 向下 丰满的 小指 进入 她 武器 和 这样的 一个 力量 那 两个都 的
[ðem; ðəm] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
them fell heavily to the ground .
他们 跌倒 重度 到 这 地面 .

她猛地把Pinky抱进怀里，力道之大，两人都重重地摔在了地上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] - [tɑːt] !
" Do you know , I had forgotten all about Little - tot !
" 做 你 知道 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 小的 - 总计 !

“你知道吗，我都把小家伙忘得一干二净了！”

" [spoʊk] [ʌp] ['mʌðər] ['pɔːrki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
" spoke up Mother Porky as she climbed down the ladder .
" 辐 向上 母亲 猪猪 作为 她 攀登 向下 这 梯子 .

“波基妈妈一边说着，一边从梯子上爬了下来。”

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , she's all right .
" 哦 , 她是 全部 正确的 .

“哦，她没事。”

[ʃiːz] [stɪl] ['kʌlərɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [ges] ,
She's still coloring away , I guess ,
她是 仍然 染色 离开 , 我 猜测 ,

我猜她还在继续涂色呢。

" [suːðd] ['mʌðər] ['grʌnti] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] ['greɪvli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]
" soothed Mother Grunty as the little procession walked gravely up the path to
" 舒缓 母亲 咕哝 作为 这 小的 游行 步行 严重地 向上 这 小路 到
[ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ʃɪrz] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] .
the shed where the ladder and shears were put away .
这 棚 在哪里 这 梯子 和 剪 是 放 离开 .

“格伦蒂妈妈安慰着，小队伍庄严地沿着小路走向棚子，梯子和剪刀都放在那里。”

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [faɪld][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [fɔːr] ,
Then into the house filed the same silent four ,
然后 进入 这 房子 已提交 这 相同的 沉默的 四 ,

然后，那四个沉默不语的人走进了屋子。

['pɪŋki] [ɪn][hɜːr; hər] ['rægɪd] [skɜːrt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Pinky in her ragged skirt bringing up the rear .
小指 在 她 破烂不堪 裙子 带来 向上 这 后部 .

穿着破旧裙子的平基走在队伍的最后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] [ɪn] ['mʌðər] - ['kɪtʃɪn] .
It was very quiet indeed in Mother Grunty's kitchen .
它 曾是 非常 安静的 的确 在 母亲 - 厨房 .

格伦蒂妈妈的厨房里真是安静极了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] !
" Where is she !
" 在哪里 是 她 !

"她在哪儿！"

" [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər] ['pɔːrkiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [terz] .
" This time Mother Porky's voice was full of anxious tears .
" 这 时间 母亲 波基的 嗓音 曾是 满的 的 焦虑的 眼泪 .

"这一次，波基妈妈的声音里充满了焦虑的泪水。"

" ['lɪt(ə)l] - [tɑːt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Little - tot , where are you ?
" 小的 - 总计 , 在哪里 是 你 ?

"小宝贝，你在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [waɪt] [hɪr] , ['mʌdər] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] , [tʃɜːrp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæntri]
" Wite here , Mudder , " came a happy , chirping voice from behind the pantry
" 白色 这里 , 泥浆 , " 来了 一个 快乐的 , 啁啾声 嗓音 从 在后面 这 食品储藏室
[dɔːr] .
door .
门 .

"给妈妈写字，"食品储藏室门后传来一个欢快、轻快的声音。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
Then , as the door swung open ,
然后 , 作为 这 门 摇摆 打开 ,

然后，门猛地打开了，

['mʌðər] ['pɔːrki] [sæŋk] [raɪt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɑːʃ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Mother Porky sank right down onto the wash bench and covered her face with
母亲 猪猪 沉没 正确的 向下 到 这 洗 长椅 和 涵盖 她 脸 和
[hɜːr; hər][hændz] !
her hands !
她 双手 !

波基妈妈径直瘫坐在洗脸台上，双手捂住了脸！

" [stænd] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] - [tɑːt] , " ['bɛgd] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]
" Stand still , Little - tot , " begged good , patient
" 站立 仍然 , 小的 - 总计 , " 乞求 好的 , 病人

"别动，小家伙，"耐心又温柔的妈妈恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['mʌðər] ['grʌnti] .
Mother Grunty .
母亲 咕哝 .

格伦蒂妈妈。

" [stænd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌn'tɪl] ['ænti] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .

"	Stand	still	like	a	good	little	girl	until	Aunty	can	help	you	.
"	站立	仍然	喜欢	一个	好的	小的	女孩	直到	阿姨	能	帮助	你	.

“乖乖地站着别动，等阿姨来帮你。”

" [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['ni:dɪd] [help] ['lɪt(ə)l] - [tɑ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .

"	If	ever	a	youngster	needed	help	Little	-	tot	was	the	one	.
"	如果	曾经	一个	青少年	需要	帮助	小的	-	总计	曾是	这	一	.

“如果说哪个孩子需要帮助，那一定是小家伙。”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

For	you	will	scarcely	believe	what	I	have	to	tell	you	.
为了	你	将要	几乎	相信	什么	我	有	到	告诉	你	.

你简直不敢相信我要告诉你的事。

[ðer; ðər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] - [tɑ:t] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [ʃu:z] [dʒʌst]

There	stood	Little	-	tot	,	her	face	and	hands	and	dress	and	shoes	just
那里	站立	小的	-	总计	,	她	脸	和	双手	和	裙子	和	鞋	只是

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [mə'læsɪz] ,

painted	with	dripping	molasses	,
绘	和	滴落	糖蜜	,

小家伙站在那里，她的脸、手、裙子和鞋子上都沾满了滴落的糖蜜。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

while	her	feet	were	stuck	fast	in	the	pool	of	molasses	that	was	slowly
尽管	她	脚	是	卡住	快速地	在	这	水池	的	糖蜜	那	曾是	缓慢地

['waɪdnɪŋ] [ɑ:n] ['mʌðər] - ['pæntri] [flɔ:r] .

widening	on	Mother	Grunty's	-	pantry	floor	.
扩大	在	母亲	-		食品储藏室	地面	.

而她的双脚却牢牢地陷在格伦蒂妈妈的食品储藏室地板上那滩缓缓扩大的糖浆里。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

"	What	were	you	trying	to	do	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	?

你当时想做什么?

" ['mʌðər] ['grʌnti] [æskt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɔɪlklɔ:θ] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self]

"	Mother	Grunty	asked	as	she	put	on	her	oilcloth	apron	and	armed	herself
"	母亲	咕哝	问	作为	她	放	在	她	油布	围裙	和	武装	她自己

[wɪð; wɪθ] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃbeɪsn] [ænd; ənd] ['tauəlz] .

with	sponges	and	washbasin	and	towels	.
和	海绵	和	脸盆	和	毛巾	.

“格伦蒂妈妈一边穿上油布围裙，一边拿起海绵、洗脸盆和毛巾问道。

" ['nʌfɪn] — ['oʊnli] ['i:tɪn] - - [læsiz] , " [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [rɪ'plaɪ] .

"	Nuffin	—	only	eatin	'	'	lasses	,	"	came	the	chirping	reply	.
"	无事	—	仅有的	吃	-	-	姑娘们	,	"	来了	这	啁啾声	回复	.

“没什么——只是吃吃喝喝的姑娘，”传来一阵叽叽喳喳的回答。

" [ˌem 'i:] [dʒʌst] [lʌvz] - [læsiz] .

"	Me	just	loves	'	lasses	.
"	我	只是	爱	-	姑娘们	.

我就是喜欢姑娘。

[ˌem 'i:] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] - !

Me	picked	it	up	by	han'fuls	!
我	挑选	它	向上	经过	-	!

我被汉福斯捡到了!

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的!

[raɪt] [ɪn][boʊf][maɪ]['hɑːnz, 'hænz] !
right in bofe my han's !
正确的 在 波菲 我的 韩的 !

就在我手的中间!

" [haʊ] ['mʌðər] ['grʌnti] [dɪd] [læf] ,
" How Mother Grunty did laugh ,
" 如何 母亲 咕哝 做过 笑 ,

"格伦蒂妈妈笑得真开心啊!"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['stɪkinəs] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]
and it was only the stickiness that kept her from hugging the
和 它 曾是 仅有的 这 粘性 那 保留 她 从 拥抱 这
['kʌnɪŋ] ['pɪglət] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] " [iːt] - [læsiz] [baɪ] - " !
cunning piglet who liked to " eat ' lasses by han'fuls " !
狡猾 小猪 WHO 喜欢 到 " 吃 - 姑娘们 经过 - " !

只是因为太黏人，她才没去拥抱那只喜欢"一手抓着吃"的狡猾小猪!

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['pɔːrki] [kʊd; kəd][nɑːt] [læf] ,
But Mother Porky could not laugh ,
但 母亲 猪猪 可以 不是 笑 ,

但是猪妈妈却笑不出来。

['iːv(ə)n] [wen] ['mʌðər] ['grʌnti] [sed] [nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
even when Mother Grunty said not one bit of harm had been done .
甚至 什么时候 母亲 咕哝 说 不是 一 少量 的 伤害 有 到过 完毕 .

即使格伦蒂妈妈说没有造成任何伤害。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
Indeed , she spoke of going home at once .
的确 , 她 辐 的 去 家 在 一次 .

她确实说过要立刻回家。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] ['grʌnti] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][duː] [ðæt] .
But , of course , Mother Grunty would not let her do that .
但 , 的 课程 , 母亲 咕哝 会 不是 让 她 做 那 .

当然，格伦蒂妈妈不会让她这么做的。

" ['veri] [suːn] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,
" Very soon now we'll have a bite to eat ,
" 非常 很快 现在 出色地 有 一个 咬 到 吃 ,

"很快我们就能吃点东西了。"

[ænd; ənd] ['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]
and Blacky - ears and Little - wee will be coming home to amuse the
和 布莱基 - 耳朵 和 小的 - 哇 将要 是 未来 家 到 娱乐 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

黑耳朵和小家伙要回家陪孩子们玩了。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kəukst] .
Then you and I can have our good visit , " she coaxed .
然后 你 和 我 能 有 我们的 好的 访问 , " 她 哄骗 .

"那我们就可以好好聊聊了，"她哄道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此!

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɔ:rki]['pɪglɪts][hæd; həd][bɪn][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]

Just	as	the	Porky	piglets	had	been	excused	from
只是	作为	这	猪猪	仔猪	有	到过	已原谅	从

就像小猪波基被允许.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði]['teɪbl] , [ɪn][baʊndɪd]['blæki] - [ɪrz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wi:] , ['fɑ:loʊd][baɪ]['kɪŋki] - [teɪl]

the	table	,	in	bounded	Blacky	-	ears	and	Little	-	wee	,	followed	by	Kinky	-	tail
这	桌子	,	在	有界	布莱基	-	耳朵	和	小的	-	哇	,	随后	经过	淫	-	尾巴

[ænd; ənd]['kɜ:rli] - [teɪl] .

and	Curly	-	tail	.
和	卷曲	-	尾巴	.

表格中，黑耳朵和小家伙依次是卷尾和扭尾。

" ['mʌmzi] , [wi:; wi]['fɛloʊz][wɑ:nt][tu:; tə][pleɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd][fɜ:rst][meɪ][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Mumsie	,	we	fellows	want	to	play	pirate	,	and	first	may	we	have	some
"	妈妈	,	我们	伙伴们	想	到	玩	海盗	,	和	第一的	可能	我们	有	一些

[bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ?

bread	and	molasses	?
面包	和	糖蜜	?

"妈妈，我们几个小家伙想玩海盗游戏，我们先能吃点面包和糖浆吗？"

" [kɔ:ld] ['blæki] - [ɪrz] .

"	called	Blacky	-	ears	.
"	称为	布莱基	-	耳朵	.

"被称为黑耳朵。"

" [oʊ] ! [dəunt]['menʃ(ə)n] [mə'læsɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['mʌðər] ['pɔ:rki][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [θru:]

"	Oh	!	don't	mention	molasses	in	this	house	,	"	said	Mother	Porky	as	she	came	through
"	哦	!	不	提到	糖蜜	在	这	房子	,	"	说	母亲	猪猪	作为	她	来了	通过

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

"哦！千万别在这个家里提糖蜜，"波基妈妈走进门口时说道。

[wen] [ðə; ði] " ['paiərits] " [spaɪd][ðer; ðər] [nu:] ['pleɪˌmeɪts] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , " [oʊ] ,

When	the	"	pirates	"	spied	their	new	playmates	,	they	shouted	for	joy	,	"	Oh	,
什么时候	这	"	海盗	"	间谍	他们的	新的	玩伴	,	他们	喊叫	为了	喜悦	,	"	哦	,

['gʊdi] !

goody	!
好东西	!

当"海盗们"发现他们的新玩伴时，他们高兴地大喊："哦，太好了！"

[hɪəz] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][rɑ:b] !

Here's	somebody	to	rob	!
这里是	某人	到	抢	!

这儿有个可以抢劫的对象！

[kʌm] [ɑ:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:] ?

Come	on	,	will	you	play	too	?
来	在	,	将要	你	玩	也	?

来吧，你也一起玩吗?

" [naʊ] " ['paɪrət] " ['saʊndɪd] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ,

"	Now	"	pirate	"	sounded	rather	dangerous	,
"	现在	"	海盗	"	听起来	相当	危险的	,

"现在看来，'海盗'这个词相当危险。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,

but	it	proved	a	real	blessing	to	the	two	mothers	who	wanted	a	quiet	chat	,
但	它	已证实	一个	真实的	祝福	到	这	二	母亲们	WHO	通缉	一个	安静的	聊天	,

但这对于想要安静交谈的两位母亲来说，却是一件幸事。

[fɔːr; fər][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌpər] [dɪd][ðə; ði] ['pɪglɪts] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

for	not	until	they	were	called	in	for	supper	did	the	piglets	come	in	with
为了	不是	直到	他们	是	称为	在	为了	晚餐	做过	这	仔猪	来	在	和

['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

even	so	much	as	a	question	.
甚至	所以	很多	作为	一个	问题	.

直到被叫去吃晚饭的时候，小猪们才开口问了一个问题。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][kɔːrn] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] , [freʃ] ['kriːmi] [mɪlk]

After	a	supper	of	corn	muffins	and	strawberry	preserves	,	fresh	creamy	milk
后	一个	晚餐	的	玉米	松饼	和	草莓	果酱	,	新鲜的	奶油状	牛奶

[ænd; ənd][ə; eɪ][fruːt] [keɪk] ,

and	a	fruit	cake	,
和	一个	水果	蛋糕	,

晚餐享用了玉米松饼、草莓果酱、新鲜奶油牛奶和水果蛋糕之后，

[ðə; ði]['pɔːrki]['fæməli] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ræps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] [lɔːŋ] [raɪd]

the	Porky	family	hurried	into	their	wraps	,	for	they	had	a	rather	long	ride
这	猪猪	家庭	慌忙	进入	他们的	卷饼	,	为了	他们	有	一个	相当	长的	骑

[aʊt][tuː; tə] - .

out	to	Swineton	.
出去	到	-	.

波基一家匆匆裹上毯子，因为他们要走很长一段路才能到斯温顿。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ]['evər] [ə'gen] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [tɒts] [mə'læsɪz] .

"	Now	don't	you	ever	again	think	of	Little	-	tot's	molasses	.
"	现在	不	你	曾经	再次	思考	的	小的	-	幼儿	糖蜜	.

“你以后不许再想起小家伙的糖蜜了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɜːr; wər] ['mʌðər] - ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

And	you	come	whenever	you	can	,	"	were	Mother	Grunty's	parting	words	.
和	你	来	每当	你	能	,	"	是	母亲	-	离别	字	.

“有空就来吧，”格伦蒂妈妈临别时说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ]

As	she	returned	to	her	kitchen	and	saw	her	half	-	finished	washing
作为	她	返回	到	她	厨房	和	锯	她	一半	-	完成的	洗涤

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

and	her	table	full	of	dishes	,
和	她	桌子	满的	的	菜肴	,

当她回到厨房，看到自己只洗了一半的衣服和桌子上堆满的碗碟时，

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

she	chuckled	to	herself	,
她	轻笑	到	她自己	,

她轻笑了一声。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ðæn; ðən]

"	I	always	thought	Bad	Boy	Mischief	was	more	friendly	with	my	two	than
"	我	总是	想法	坏的	男生	恶作剧	曾是	更多的	友好的	和	我的	二	比

[wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['pɪglɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

with	any	other	piglets	in	the	world	.
和	任何	其他	仔猪	在	这	世界	.

“我一直觉得坏小子淘气鬼跟我的两只小猪比跟世界上任何其他小猪都更友好。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli]

But	to	-	day	he	rode	on	the	shoulders	of	two	very	lovely	but	very	lively
但	到	-	天	他	骑	在	这	肩膀	的	二	非常	迷人的	但	非常	热闹

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

但今天，他骑在两个非常可爱但又非常活泼的小女孩的肩膀上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

['krɪsməs] [ɪn] -

CHRISTMAS	IN	PIGLAND
圣诞节	在	-

猪国的圣诞节

[snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Snow	covered	the	ground	,
雪	涵盖	这	地面	,

地面被积雪覆盖。

[ænd; ənd][bɪg] ['fliːsi] [fleɪks] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs]

and	big	fleecy	flakes	fluttered	against	the	window	panes	of	the	little	brick	house
和	大的	羊毛	薄片	飘动	反对	这	窗户	窗格	的	这	小的	砖	房子

[wer] [lɪvd] ['mʌðər] ['grʌnti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪgz] .

where	lived	Mother	Grunty	and	her	two	little	pigs	.
在哪里	居住地	母亲	咕哝	和	她	二	小的	猪	.

大片蓬松的雪花飘落在小砖房的窗玻璃上，格伦蒂妈妈和她的两只小猪就住在那里。

['blæki] - [ɪrz] , [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv] ['mʌðər] - ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [baːks] ,

Blacky	-	ears	,	the	older	of	Mother	Grunty's	children	,	was	filling	the	wood	box	,
布莱基	-	耳朵	,	这	老	的	母亲	-	孩子们	,	曾是	填充	这	木头	盒子	,

黑耳朵是格伦蒂妈妈的孩子中年纪较大的一个，他正在往木箱里装东西。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

singing	at	the	top	of	his	voice	—
歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	—

他放声高歌——

" ['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [naʊ] [ɪz] [hɪr] , —

"	Merry	,	merry	Christmas	now	is	here	,	—
"	欢乐	,	欢乐	圣诞节	现在	是	这里	,	—

“圣诞快乐，圣诞快乐！——

['meri] , ['meri] ['krɪsməs] , [oʊ] [wʌt] [tʃɪr] !

Merry	,	merry	Christmas	,	oh	what	cheer	!
欢乐	,	欢乐	圣诞节	,	哦	什么	欢呼	!

圣诞快乐，多么欢乐啊！

" ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ,

"	Little	-	wee	Pig	,	the	younger	one	,
"	小的	-	哇	猪	,	这	年轻	一	,

“小猪，年纪较小的那只，

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mʌðər] ['grʌnti] [biːt] [egz] [fɔːr; fər] ['frɔːstɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hʌmd] " ['dʒɪŋgl]

was	helping	Mother	Grunty	beat	eggs	for	frosting	and	had	hummed	"	Jingle
曾是	帮助	母亲	咕哝	打	鸡蛋	为了	糖霜	和	有	哼唱	"	叮当

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

当时她正在帮格伦蒂妈妈打鸡蛋做糖霜，还哼着“铃儿响叮当”。

['dʒɪŋgl] ['belz] , ['dʒɪŋgl] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] " [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

jingle	bells	,	jingle	all	the	way	"	until	his	mother	did	wish	he	would	change	the
铃铛	铃铛	,	铃铛	全部	这	方式	"	直到	他的	母亲	做过	希望	他	会	改变	这

[tu:n] .

tune	.
调	.

他一直唱着"铃儿响叮当"，直到他妈妈希望他换个曲调。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

you	can	easily	guess	that	the	month	was	December	and	that	the	exact
你	能	容易地	猜测	那	这	月	曾是	十二月	和	那	这	精确的

[taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .

time	was	the	day	before	Christmas	.
时间	曾是	这	天	前	圣诞节	.

你很容易就能猜到，当时是十二月，确切时间是圣诞节前一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [wɪʃ] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , " [pʌft] ['blæki] - [ɪrz] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Wish	I'd	get	a	bicycle	,	"	puffed	Blacky	-	ears	excitedly	,
"	希望	ID	得到	一个	自行车	,	"	膨胀的	布莱基	-	耳朵	兴奋地	,

"真希望我能有一辆自行车！"黑耳朵兴奋地鼓着耳朵说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [læst] [lɑ:rdʒ] [tʃʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks] .

as	he	carefully	placed	the	last	large	chunk	in	the	wood	box	.
作为	他	小心	放置	这	最后的	大的	块	在	这	木头	盒子	.

他小心翼翼地将最后一大块木头放进木箱里。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ði:z] [læst] [sɪks] [mʌnθs] , " ['ænsər] ['mʌðər] ['grʌnti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	You	have	done	well	these	last	six	months	,	"	answered	Mother	Grunty	with	a
"	你	有	完毕	出色地	这些	最后的	六	几个月	,	"	回答	母亲	咕哝	和	一个

['hæpi] [smaɪl] ,

happy	smile	,
快乐的	微笑	,

"你这六个月做得很好，"格伦蒂妈妈笑着回答道。

" [pər'hæps] ['sæntə] [pɪg] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Perhaps	Santa	Pig	will	bring	it	.
"	也许	圣诞老人	猪	将要	带来	它	.

"或许圣诞猪会带来它。"

" [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] !

"	A	knock	at	the	door	!
"	一个	敲	在	这	门	!

"有人敲门！"

[ðə; ði] ['poʊstmən] ['hændɪd] ['mʌðər] ['grʌnti] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rs(ə)l] , ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ɪts] [red] [si:lz]

The	postman	handed	Mother	Grunty	a	large	parcel	,	very	mysterious	in	its	red	seals
这	邮差	递交	母亲	咕哝	一个	大的	包裹	,	非常	神秘	在	它是红色的		封印

[ænd; ənd] " [nɑ:t] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['oʊpənd] - [ʌn'tɪl] - ['krɪsməs] " ['mɑ:rkər] .

and	"	not	-	to	-	be	-	opened	-	until	-	Christmas	"	marker	.
和	"	不是	-	到	-	是	-	打开	-	直到	-	圣诞节	"	标记	.

邮递员递给格伦蒂妈妈一个大包裹，包裹上贴着红色封条，并标有"圣诞节前不得打开"的字样，显得非常神秘。

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [griːn] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ['blæki] - [ɪrz] ,
" **Put** **it** **in** **the** **old** **green** **trunk** **in** **the** **attic** **,** **Blacky** **-** **ears** **,**
" 放 它 在 这 老的 绿色的 树干 在 这 阁楼 , 布莱基 - 耳朵 ,

"把它放到阁楼里那个旧绿色箱子里，黑耳朵。"

" [sed] ['mʌðər] ['grʌnti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" **said** **Mother** **Grunty** **with** **a** **broad** **smile** **.**
" 说 母亲 咕哝 和 一个 广阔 微笑 .

"格伦蒂妈妈笑着说。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [daʊn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" **And** **then** **hurry** **down** **,** **for** **we** **must** **get** **ready** **to** **go** **over** **to** **the**
" 和 然后 匆忙 向下 , 为了 我们 必须 得到 准备好 到 去 超过 到 这
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse **.**
校舍 .

"然后赶紧下去，因为我们得准备去学校了。"

" ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] , [ɔːl] ['geɪli] [drest] [ɪn] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
" **Every** **Christmas** **eve** **Miss** **Pinky** **Pig** **,** **all** **gaily** **dressed** **in** **frills** **and** **ribbons** **,**
" 每一个 圣诞节 前夕 错过 小指 猪 , 全部兴高采烈地 穿着 在 褶边 和 丝带 ,

"每年圣诞前夜，粉红小猪小姐都会盛装打扮，穿着褶边和丝带，

[held][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
held **a** **Christmas** **entertainment** **at** **the** **schoolhouse** **.**
握住 一个 圣诞节 娱乐 在 这 校舍 .

在学校举办了圣诞节娱乐活动。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pigiz] [ðə; ði] " [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,
For **five** **years** **she** **had** **taught** **the** **little** **piggies** **the** **"** **rule** **of** **three** **,**
为了 五 年 她 有 教授 这 小的 小猪 这 " 规则 的 三 ,

五年来，她一直教导小猪们"三的法则"，

" [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['krɪsməs] ['iːvz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['pigiz]
" **and** **on** **each** **of** **the** **five** **Christmas** **eves** **every** **one** **of** **those** **same** **piggies**
" 和 在 每个 的 这 五 圣诞节 伊芙 每一个 一 的 那些 相同的 小猪
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər][wɜːrdz] !
had **been** **too** **happy** **for** **words** **!**
有 到过 也 快乐的 为了 字 !

"而且，连续五个圣诞夜，每一只小猪都高兴得说不出话来！"

[wen] ['mʌðər] ['grʌnti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['pɪglɪts] ['entərd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
When **Mother** **Grunty** **and** **her** **two** **excited** **piglets** **entered** **the** **schoolhouse** **,**
什么时候 母亲 咕哝 和 她 二 兴奋的 仔猪 进入 这 校舍 ,

当格伦蒂妈妈和她两只兴奋的小猪走进教室时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
they **were** **received** **by** **Miss** **Pinky** **Pig** **,** **who** **was** **very** **glad** **to** **see** **them** **.**
他们 是 已收到 经过 错过 小指 猪 , WHO 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 .

他们受到了粉红猪小姐的接待，她见到他们非常高兴。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['grændəst] ['krɪsməs] [triː] [aɪ]['evər] [sɔː] ! " [briːð] ['blæki] - [ɪrz] ,
" **That's** **the** **very** **grandest** **Christmas** **tree** **I** **ever** **saw** **!** **"** **breathed** **Blacky** **-** **ears** **,**
" 那就是 这 非常 最宏伟 圣诞节 树 我 曾经 锯 ! " 呼吸 布莱基 - 耳朵 ,

"那是我见过的最壮观的圣诞树！"黑耳朵喘着气说。

[æz; əz] ['mʌðər] ['grʌnti] [smuːðd] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][taɪ] .
as **Mother** **Grunty** **smoothed** **a** **stray** **lock** **and** **straightened** **his** **tie** **.**
作为 母亲 咕哝 平滑 一个 流浪 锁 和 拉直 他的 领带 .

格伦蒂妈妈抚平了他一缕散落的头发，并帮他整理好领带。

" [oʊ] , [mɪs] ['pɪŋki] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['sæntə] [wɪl]
" Oh , Miss Pinky , do you suppose Santa will
" 哦 , 错过 小指 , 做 你 认为 圣诞老人 将要

"哦，平基小姐，你觉得圣诞老人会……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['riːəli] , ['truːli] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] .
really , truly come here to see us ? " asked Little - wee Pig .
真的 , 真的 来 这里 到 看 我们 ? " 问 小的 - 哇 猪 .

"真的，真的要来看我们吗？"小猪问道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , " ['ænsər] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] .
" Yes , he has promised to come , " answered Miss Pinky Pig .
" 是的 , 他 有 承诺 到 来 , " 回答 错过 小指 猪 .

"是的，他答应会来，"粉红猪小姐回答道。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
Then when she gave the signal ,
然后 什么时候 她 给予 这 信号 ,

然后当她发出信号时，

['lɪt(ə)l] - ['spɑːti] [pɪg] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][hæf] ['ʃaɪli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Little - spotty Pig seated herself at the piano and half shyly waited to be
小的 - 斑驳的 猪 坐着 她自己 在 这 钢琴 和 一半 害羞地 等待 到 是
[dʒɔɪnd][baɪ] ['kɪŋki] - [teɪl][pɪg] ,
joined by Kinky - tail Pig ,
加入 经过 淫 - 尾巴 猪 ,

小斑点猪在钢琴前坐下，半害羞地等待着卷尾猪过来和她一起弹琴。

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
who carried his violin with great dignity .
WHO 携带 他的 小提琴 和 伟大的 尊严 .

他神态庄重地抱着他的小提琴。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
As the music sounded , the audience became very quiet .
作为 这 音乐 听起来 , 这 观众 成为 非常 安静的 .

音乐响起时，观众席顿时安静了下来。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][duˈet] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg][ə'roʊz] .
At the close of the duet Miss Pinky Pig arose .
在 这 关闭 的 这 二重唱 错过 小指 猪 出现 .

二重唱结束后，粉红猪小姐站了起来。

" [ðə; ði]['praɪmeri] [klæs] [wɪl] [sɪŋ] - ['welkəm] , [kaɪnd][pɪgz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" The primary class will sing ' Welcome , Kind Pigs , One and All ' , " she announced .
" 这 基本的 班级 将要 唱歌 - 欢迎 , 种类 猪 , 一 和 全部 - , " 她 宣布 .

她宣布："小学一年级将演唱《欢迎，善良的小猪们，你们都好》。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] !
And how they did sing !
和 如何 他们 做过 唱歌 !

他们唱得真好！

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The parents and friends smiled to see the real joy that shone in the face of
这 父母 和 朋友们 微笑 到 看 这 真实的 喜悦 那 闪耀 在 这 脸 的
[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] .
each little singer .
每个 小的 歌手 .

看到每个小歌手脸上洋溢着真挚的喜悦，家长和朋友们都露出了笑容。

[mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] ['si:tɪd] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] [braʊn] - ['beɪkən] [pɪg] [wɪl]
Miss Pinky Pig seated them quietly before she said , " Now Brown - bacon Pig will
错过 小指 猪 坐着 他们 悄悄 前 她 说 , " 现在 棕色的 - 熏肉 猪 将要
[rɪ'saɪt] - ['krɪsməs] [ɪn] - - .
recite ' Christmas in Pigland ' .
背诵 - 圣诞节 在 - - .

粉红猪小姐让他们安静地坐下，然后说道："现在，棕色培根猪将朗诵《猪国的圣诞节》。"

" [ænd; ənd] ['æftər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [drɪlz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] ,
" And after songs and drills and recitations ,
" 和 后 歌曲 和 演习 和 朗诵 ,

"在歌曲、操练和朗诵之后，

[ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['belz] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
a jingle of bells brought all the little folks to their feet .
一个 铃铛 的 铃铛 带来 全部 这 小的 各位 到 他们的 脚 .

一阵铃铛声让所有的小朋友都站了起来。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" O - h - h !
" 哦 - h - h !

"哦！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [skers] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
" they cried , scarce knowing how to believe their eyes .
" 他们 哭 , 稀少 会心 如何 到 相信 他们的 眼睛 .

他们哭了起来，几乎不敢相信自己的眼睛。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] , ['spɑ:rklɪŋ] ['krɪsməs] [tri:] , [stʊd] ['sæntə][pɪg] !
For there , peeping around the big , sparkling Christmas tree , stood Santa Pig !
为了 那里 , 偷窥 大约 这 大的 , 闪闪发光 圣诞节 树 , 站立 圣诞老人 猪 !

只见圣诞猪正从那棵闪闪发光的大圣诞树后面探出头来！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [pæk] !
And you should have seen his pack !
和 你 应该 有 已见 他的 盒 !

你应该看看他的背包！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['spɪlɪŋ] [aʊt] ['kændi][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] ,
It was simply spilling out candy boxes and oranges ,
它 曾是 简单地 溢出 出去 糖果 盒子 和 橙子 ,

到处都是散落出来的糖果盒和橘子。

[blɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['peɪpər]['dɑ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] !
blocks for the boys and paper dolls for the girls !
积木 为了 这 男孩们 和 纸 娃娃 为了 这 女孩们 !

男孩玩积木，女孩玩纸娃娃！

" [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [sed] ['sæntə][pɪg] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] .
" Well , little ones , " said Santa Pig , as he shook hands with each one .
" 出色地 , 小的 一个 , " 说 圣诞老人 猪 , 作为 他 摇晃 双手 和 每个 一 .

"好了，小朋友们，"圣诞猪一边说着，一边和每个孩子握手。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
" Now I must leave you .
" 现在 我 必须 离开 你 .

现在我必须离开你们了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[biː; bi] [gʊd] [əˈnʌðər] [jɪr] .
Be good another year .
是 好的 其他 年 .

明年也要乖乖的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ɔːl] - .
You have the very best teacher in all Pigland .
你 有 这 非常 最好的 老师 在 全部 - .

你拥有猪国最好的老师。

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
And good - night to one and all !
和 好的 - 夜晚 到 一 和 全部 !

祝大家晚安!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈsæntə][pɪg] , [hɪz; ɪz] [ˈbelz] [ˈdʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˌferˈwel] ,
" With that , Santa Pig , his bells jingling a merry farewell ,
" 和 那 , 圣诞老人 猪 , 他的 铃铛 叮当 一个 欢乐 告别 ,

“说完，圣诞猪叮当作响地告别了。”

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] — [aɪ] [səˈpoʊz] — [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [sleɪ] [ænd; ənd] [fluː]
left the room and — I suppose — jumped into his magic sleigh and flew
左边 这 房间 和 — 我 认为 — 跳了起来 进入 他的 魔法 雪橇 和 飞翔
[əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] !
away over the housetops !
离开 超过 这 屋顶 !

他离开了房间，然后——我猜——跳进了他的魔法雪橇，飞过屋顶飞走了!

[ðen] [mɪs] [ˈpɪŋki] [pɪg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [steɪ]
Then Miss Pinky Pig came to the platform and invited them all to stay
然后 错过 小指 猪 来了 到 这 平台 和 受邀 他们 全部 到 停留
[fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt] [mɪlk] .
for cakes and sweet milk .
为了 蛋糕 和 甜的 牛奶 .

然后，粉红猪小姐来到站台上，邀请大家留下来享用蛋糕和甜牛奶。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪgz] [wɪʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
What a buzzing as all the little pigs wished each other a Merry Christmas !
什么 一个 嗡嗡声 作为 全部 这 小的 猪 希望 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节 !

小猪们互相祝愿圣诞快乐，场面热闹非凡!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdʒɑːli] [ˈlæftər] [piːld] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][gɪfts][ˈsæntə]
And such jolly laughter pealed forth as they showed each other the gifts Santa
和 这样的 快乐的 笑声 剥皮 前进 作为 他们 显示 每个 其他 这 礼物 圣诞老人
[hæd; həd] [brɔːt] !
had brought !
有 带来 !

当他们互相展示圣诞老人带来的礼物时，爆发出一阵阵欢快的笑声!

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] - [wi:] [ænd; ənd] ['blæki] , " [smaɪld] ['mʌðər] ['grʌnti] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ,
" **Come** , **Little** - **wee** **and** **Blacky** , " **smiled** **Mother** **Grunty** **a** **half** - **hour** **later** ,
" 来 , 小的 - 哇 和 布莱基 , " 微笑 母亲 咕哝 一个 一半 - 小时 之后 ,

"来吧，小不点和小黑，"半小时后，格伦蒂妈妈笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kloʊk] [ru:m] .
as **she** **started** **for** **the** **cloak** **room** .
作为 她 开始 为了 这 披风 房间 .

她走向衣帽间。

" [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][get] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,
" **If** **we** **do** **not** **get** **home** **and** **to** **bed** ,
" 如果 我们 做 不是 得到 家 和 到 床 ,

"如果我们回不了家，没法上床睡觉，

['sæntə][pɪg] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] .
Santa **Pig** **will** **not** **have** **time** **to** **fill** **our** **stockings** .
圣诞老人 猪 将要 不是 有 时间 到 充满 我们的 长筒袜 .

圣诞猪没时间给我们装满圣诞袜了。

" [soʊ] ['tʃɪrfəli] [hoʊm][ænd; ənd] ['hæpɪli] [tu:; tə][bed] [went] ['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wi:] .
" **So** **cheerfully** **home** **and** **happily** **to** **bed** **went** **Blacky** - **ears** **and** **Little** - **wee** .
" 所以 愉快地 家 和 快乐地 到 床 去 布莱基 - 耳朵 和 小的 - 哇 .

"于是，黑耳朵和小家伙兴高采烈地回家，高兴地上床睡觉了。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][wɪŋk] [twaɪs] ,
And **before** **you** **could** **wink** **twice** ,
和 前 你 可以 眨眼 两次 ,

还没等你眨两下眼，

[ɔ:f][tu:; tə] ['dri:mlænd] [ðeɪ] [slɪpt] — [ə; eɪ] ['dri:mlænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] ['evərgri:n] [tri:z]
off **to** **dreamland** **they** **slipped** **—** **a** **dreamland** **full** **of** **sparkling** **evergreen** **trees**
离开 到 梦境 他们 滑倒了 — 一个 梦境 满的 的 闪闪发光 常绿 树木
[ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd][gɪfts] .
and **music** **and** **gifts** .
和 音乐 和 礼物 .

他们进入了梦乡——一个充满闪闪发光的常绿树木、音乐和礼物的梦乡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [naɪt] .
There **was** **only** **one** **little** **fellow** **disappointed** **that** **night** .
那里 曾是 仅有的 一 小的 同伴 失望的 那 夜晚 .

那天晚上只有一个小家伙感到失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] !
And **his** **name** **was** **Bad** **Boy** **Mischief** **!**
和 他的 姓名 曾是 坏的 男生 恶作剧 !

他的名字叫坏小子恶作剧！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][wʌn] ['mɪnəts] [tʃæns] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n]['ɛniˌwənz] ['ʃoʊldər] [ɔ:r][tu:; tə]
He **had** **not** **had** **one** **minute's** **chance** **to** **sit** **on** **anyone's** **shoulder** **or** **to**
他 有 不是 有 一 分钟 机会 到 坐 在 任何人的 肩膀 或者 到
['wɪspər] [ɪn]['ɛniˌwənz] [ɪr] .
whisper **in** **anyone's** **ear** .
耳语 在 任何人的 耳朵 .

他连一分钟的机会都没有，没能靠在任何人的肩膀上，也没能在任何人的耳边低语。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi]['nevər][ɪz]['wɑ:ntɪd] [wen] ['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Somehow , **he** **never** **is** **wanted** **when** **everyone** **is** **happy** **and** **busy** **doing** **something**
不知何故 , 他 绝不 是 通缉 什么时候 每个人 是 快乐的 和 忙碌的 正在做 某物
[tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [glæd] .
to **make** **others** **glad** .
到 制作 其他的 高兴的 .

不知为何，当大家都很开心，忙着做让别人高兴的事情时，他总是不被需要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **22**]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['pɪglɪts] [goʊ] ['pɪkˌnɪkɪŋ]
THE **PIGLETS** **GO** **PICNICKING**
这 仔猪 去 野餐

小猪们去野餐

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] [slɪpt] ['kwaɪətli][ʌp][bɪ'haɪnd] ['mʌðər] ['grʌnti]
On **the** **first** **day** **of** **July** **Little** **-** **wee** **Pig** **slipped** **quietly** **up** **behind** **Mother** **Grunty**
在 这 第一的 天 的 七月 小的 - 哇 猪 滑倒了 悄悄 向上 在后面 母亲 咕哝
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːrtʃt] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] .
and **gave** **the** **strings** **of** **her** **starched** **gingham** **apron** **a** **vigorous** **tug** **.**
和 给予 这 字符串 的 她 淀粉 格子布 围裙 一个 蓬勃 拖船 .

七月的第一天，小猪悄悄地溜到格伦蒂妈妈身后，用力拉了拉她浆过的格子围裙的带子。

" [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌmzi] ?
" **Know** **what** **day** **it** **is** **,** **Mumsie** **?**
" 知道 什么 天 它 是 , 妈妈 ?

"妈妈，你知道今天是星期几吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [piːkt] [əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .
" **he** **asked** **as** **he** **peeked** **around** **to** **see** **his** **mother's** **face** **.**
" 他 问 作为 他 偷看 大约 到 看 他的 母亲的 脸 .

他一边问，一边探头去看他母亲的脸。

" [jes] — [waɪ] [its] — ['wenzdeɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] ['mʌðər] ['grʌnti] ,
" **Yes** **—** **why** **it's** **—** **Wednesday** **,** **isn't** **it** **?** **"** **answered** **Mother** **Grunty** **,**
" 是的 — 为什么 它是 — 周三 , 不是 它 ? " 回答 母亲 咕哝 ,

"是啊——今天是星期三，对吧？"格伦蒂妈妈回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['meʒərɪŋ] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][fɔːr; fər][kɔːrn] [keɪks] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt]
who **was** **too** **busy** **measuring** **baking** **soda** **for** **corn** **cakes** **to** **give** **much** **thought**
WHO 曾是 也 忙碌的 测量 烘烤 苏打 为了 玉米 蛋糕 到 给 很多 想法
[tuː; tə] ['kwestʃənz] .
to **questions** **.**
到 问题 .

他忙着给玉米饼量小苏打，根本没心思思考问题。

" [jes] , - [kɔːrs] [its] ['wenzdeɪ] .
" **Yes** **,** **'** **course** **it's** **Wednesday** **.**
" 是的 , - 课程 它是 周三 .

"是的，当然是星期三。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
But **I** **don't** **mean** **that** **.**
但 我 不 意思是 那 .

但我并非那个意思。

[aɪ] [miːn] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . "
I **mean** **it's** **the** **first** **day** **of** **July** **.** **"**
我 意思是 它是 这 第一的 天 的 七月 . "

我的意思是，今天是7月1日。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **guess** **it** **is** **.**
" 是的 , 是的 , 我 猜测 它 是 .

"是的，是的，我想是的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [jet] [tɔːrn][dʒuːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪndər] ,

And	we	haven't	yet	torn	June	from	the	calendar	,
和	我们	还没有	然而	撕裂	六月	从	这	日历	,

我们还没把六月从日历上撕下来呢。

" ['tʃʌkld] ['mʌðər] ['grʌnti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [get][ðə; ði]['saʊər] [kriːm]

"	chuckled	Mother	Grunty	as	she	went	to	the	pantry	to	get	the	sour	cream
"	轻笑	母亲	咕哝	作为	她	去	到	这	食品储藏室	到	得到	这	酸的	奶油

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

“格伦蒂妈妈笑着走向食品储藏室去拿酸奶油罐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [wel] , [bʌt; bət] ['mʌðər] !

"	Well	,	but	Mother	!
"	出色地	,	但	母亲	!

“但是，母亲！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][də; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

Don't	you	know	that	in	three	days	it	will	be	the	Fourth	of	July	!
不	你	知道	那	在	三	天	它	将要	是	这	第四	的	七月	!

难道你不知道三天后就是7月4日了吗！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪərkrækər][ɔːr] ['eniθɪŋ] ! "

And	we	haven't	a	single	firecracker	or	anything	!	"
和	我们	还没有	一个	单身的	鞭炮	或者	任何事物	!	"

我们连个鞭炮都没有！

" [oʊ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	-	h	!
"	哦	-	h	!

“哦！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - [wiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [sloʊ] [ɪn]

"	It	seemed	to	Little	-	wee	as	though	his	mother	was	dreadfully	slow	in
"	它	似乎	到	小的	-	哇	作为	尽管	他的	母亲	曾是	极其糟糕	慢的	在

[riˈplaiŋ] , " [wel] , [lets] [siː] .

replying	,	"	Well	,	let's	see	.
回复	,	"	出色地，我们来吧			看	.

“小家伙觉得他妈妈回答说‘嗯，让我想想’，慢得可怕。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "

I	suppose	we	had	better	have	a	picnic	.	"
我	认为	我们	有	更好的	有	一个	野餐	.	"

我想我们最好去野餐。

" [oʊ] ! [ə; eɪ]['pɪknɪk] !

"	Oh	!	a	picnic	!
"	哦	!	一个	野餐	!

“哦！野餐！”

[huː] [sed] ['pɪknɪk] !

Who	said	picnic	!
WHO	说	野餐	!

谁说要野餐！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blæki] - [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" **interrupted** **Blacky** **-** **ears** **as** **he** **bounded** **in** **through** **the** **open** **door** **.**
" 中断 布莱基 - 耳朵 作为 他 有界 在 通过 这 打开 门 .

"黑耳朵"打断了他的话，他蹦蹦跳跳地从敞开的门里走了进来。

" [juː; jʊ][duː]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː][soʊ] [wen] [juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , ['blæki] - [ɪrz] ,
" **You** **do** **startle** **me** **so** **when** **you** **jump** **at** **me** **that** **way** **,** **Blacky** **-** **ears** **,**
" 你 做 惊吓 我 所以 什么时候 你 跳 在 我 那 方式 , 布莱基 - 耳朵 ,

"黑耳朵，你那样跳起来吓我一跳，真是太可怕了。"

" [sed] ['mʌðər] ['grʌnti] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɔːsli] .
" **said** **Mother** **Grunty** **a** **trifle** **crossly** **.**
" 说 母亲 咕哝 一个 琐事 生气 .

格伦蒂妈妈有些生气地说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌmzi] .
" **Never** **mind** **,** **Mumsie** **.**
" 绝不 头脑 , 妈妈 .

"没关系，妈妈。"

[aɪm] ['sɑːri] — ['ɑːnɪst]
I'm **sorry** **—** **honest**
我是 对不起 — 诚实的

对不起——真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , — [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['pɪknɪk] ? "
I **am** **,** **—** **but** **where's** **the** **picnic** **?** **"**
我 是 , — 但 在哪里? 这 野餐 ? "

没错，——可是野餐地点在哪儿呢?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['blæki] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **Blacky** **.**
" 等待 一个 分钟 , 布莱基 .

"等一下，布莱基。"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .
We **don't** **know** **yet** **.**
我们 不 知道 然而 .

我们目前还不知道。

['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [broʊk]
Mother **was** **just** **saying** **we** **might** **have** **one** **on** **the** **Fourth** **of** **July** **,** **"** **broke**
母亲 曾是 只是 说 我们 可能 有 一 在 这 第四 的 七月 , " 打破
[ɪn] ['lɪt(ə)l] - [wiː] .
in **Little** **-** **wee** **.**
在 小的 - 哇 .

"妈妈刚才说我们可能会在七月四日那天过节，"小家伙插嘴道。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri][kɑːrt][kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl][plænz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
The **arrival** **of** **the** **grocery** **cart** **cut** **short** **all** **plans** **,** **but** **they** **must** **have**
这 到达 的 这 杂货店 大车 切 短的 全部 计划 , 但 他们 必须 有
[bɪn] [dɪ'skʌst] ['leɪtər] ,
been **discussed** **later** **,**
到过 讨论 之后 ,

购物车的到来打断了所有计划，但这些计划之后肯定被重新讨论过了。

[fɔːr; fər][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wel] - [pækt] [lʌntʃ]
for **at** **nine** **o'clock** **on** **the** **morning** **of** **the** **Fourth** **a** **well** **-** **packed** **lunch**
为了 在 九 点钟 在 这 早晨 的 这 第四 一个 出色地 - 包装 午餐
['bæskɪt] [stʊd] [ɑːn] ['mʌðər] - ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
basket **stood** **on** **Mother** **Grunty's** **kitchen** **table** **.**
篮子 站立 在 母亲 - 厨房 桌子 .

7月4日上午9点，格伦蒂妈妈的厨房桌子上放着一个包装精美的午餐篮。

[ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɪgəlɪŋ] ,

And	upstairs	,	with	many	gigglings	and	much	wriggling	,
和	楼上	,	和	许多	咯咯笑	和	很多	扭动	,

楼上，传来阵阵咯咯的笑声和扭动的身影，

[ðə; ði] ['grʌnti] ['fæməli] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['pɪknɪk] [tɑ:gz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

the	Grunty	family	put	on	their	picnic	togs	and	prepared	for	a	wonderful	day	.
这	咕哝	家庭	放	在	他们的	野餐	泳衣	和	准备	为了	一个	精彩的	天	.

格伦蒂一家穿上野餐服，准备享受美好的一天。

[wen] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

When	,	at	ten	o'clock	,
什么时候	,	在	十	点钟	,

当十点钟的时候，

[ðə; ði] [kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kɔ:rnər] ,

the	car	that	was	to	take	them	to	the	lake	stopped	at	their	corner	,
这	车	那	曾是	到	拿	他们	到	这	湖	停止	在	他们的	角落	,

原本要送他们去湖边的车停在了他们家附近。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [heild] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['welkəm] [ʃaʊts] .

the	three	were	hailed	with	many	welcome	shouts	.
这	三	是	赞誉	和	许多	欢迎	喊叫	.

三人受到了热烈的欢迎和欢呼。

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] ['grʌnti] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['rʊti] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [hæd; həd]

For	Mother	Grunty	and	Mother	Rooty	,	who	were	very	good	friends	,	had
为了	母亲	咕哝	和	母亲	根须	,	WHO	是	非常	好的	朋友们	,	有

[plænd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɪknɪk]

planned	a	real	picnic
计划	一个	真实的	野餐

格伦蒂妈妈和鲁蒂妈妈是很好的朋友，她们计划了一次真正的野餐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['pɑ:rti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ɪk'saɪtɪd] ['pɪglɪts] .

party	and	had	promised	to	care	for	thirty	excited	piglets	.
派对	和	有	承诺	到	关心	为了	三十	兴奋的	仔猪	.

参加聚会并承诺照顾三十只兴奋的小猪。

[du:] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['læfɪŋli] [toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['aɪd(ə)l]

Do	you	wonder	that	they	laughingly	told	each	other	that	they	would	have	no	idle
做	你	想知道	那	他们	笑着	讲述	每个	其他	那	他们	会	有	不	闲置的

['mɪnɪts] [ðæt] [deɪ] ?

minutes	that	day	?
分钟	那	天	?

你有没有想过，他们笑着互相说，今天一刻也不会闲着?

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ku:l] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

The	ride	in	the	open	car	was	wonderfully	cool	and	very	pretty	.
这	骑	在	这	打开	车	曾是	太棒了	凉爽的	和	非常	漂亮的	.

乘坐敞篷车的感觉非常棒，沿途风景也很美。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtərmən] [tɜ:rnd]

At	the	first	sight	of	the	lake	such	a	shout	arose	that	the	motorman	turned
在	这	第一的	视线	的	这	湖	这样的	一个	喊	出现	那	这	司机	转向

['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

quickly	to	see	what	the	trouble	could	be	.
迅速地	到	看	什么	这	麻烦	可以	是	.

船一看到湖，就传来一声惊呼，船夫赶紧转身去看发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['hæpi] ,

But	when	he	saw	the	thirty	happy	,
但	什么时候	他	锯	这	三十	快乐的	,

但当他看到那三十个人高兴时，

[ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

excited	faces	his	shoulders	shook	with	laughter	as	he	said	to	himself	,
兴奋的	面孔	他的	肩膀	摇晃	和	笑声	作为	他	说	到	他自己	,

他兴奋的脸上带着笑容，肩膀因大笑而颤抖，他自言自语道：

" ['kærid] [foʊks] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

"	Carried	folks	over	this	hill	for	twenty	years	now	and	never	heard	such	a	fuss
"	携带	各位	超过	这	爬坡道	为了	二十	年	现在	和	绝不	听到	这样的	一个	大惊小怪

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] !

over	the	sight	of	a	little	water	!
超过	这	视线	的	一个	小的	水	!

"我载着人们翻过这座山已经二十年了，从来没听说过有人因为看到一点水就如此大惊小怪！"

" [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [ænd; ənd] ['evri] ['bæskɪt] ,

"	When	the	car	was	empty	of	the	last	little	pig	,	and	every	basket	,
"	什么时候	这	车	曾是	空的	的	这	最后的	小的	猪	,	和	每一个	篮子	,

"当车里最后一只小猪不见了，每个篮子也空了，

[bɑːks] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ]

box	and	bundle	had	been	carefully	placed	on	a	picnic	table	that	stood	near	by
盒子	和	捆	有	到过	小心	放置	在	一个	野餐	桌子	那	站立	靠近	经过

,

,

,

盒子和包裹被小心翼翼地放在附近的一张野餐桌上。

['mʌðər] ['rʊti] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hæts] [waɪl] ['mʌðər] ['grʌnti] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Mother	Rooty	took	charge	of	all	the	hats	while	Mother	Grunty	arranged	for	some
母亲	根须	采取	收费	的	全部	这	帽子	尽管	母亲	咕哝	安排	为了	一些

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

鲁蒂妈妈负责保管所有的帽子，而格伦蒂妈妈则安排了一些娱乐活动。

" [naʊ] ['kɜːrli] - [teɪl] [ænd; ənd] ['spɑːti] [meɪ] [biː; bi] ['lidər] [ænd; ənd] [tʃuːz] [saɪdz] .

"	Now	Curly	-	tail	and	Spotty	may	be	leaders	and	choose	sides	.
"	现在	卷曲	-	尾巴	和	斑驳的	可能	是	领导人	和	选择	侧面	.

"现在卷尾和斑点可能成为领导者，并选择站队。"

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [geɪmz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

When	you	are	all	equally	divided	,	we	can	play	any	games	you	like	.	"
什么时候	你	是	全部	同样地	分割	,	我们	能	玩	任何	游戏	你	喜欢	.	"

当你们人数均等时，我们可以玩你们喜欢的任何游戏。

" [aɪl] [tʃuːz] ['lɪt(ə)l] - [wiː] , " [paɪpt] [ʌp] ['spɑːti] ,

"	I'll	choose	Little	-	wee	,	"	piped	up	Spotty	,
"	患病的	选择	小的	-	哇	,	"	管道	向上	斑驳的	,

"我选小不点儿，"斯波蒂插嘴道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ˌfɪf'tiːn] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pigiz] [feɪst] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd]

and	before	many	minutes	fifteen	excited	little	piggies	faced	fifteen	other	equally	excited
和	前	许多	分钟	十五	兴奋的	小的	小猪	面对	十五	其他	同样地	兴奋的

['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

little	pigs	.
小的	猪	.

几分钟后，十五只兴奋的小猪与另外十五只同样兴奋的小猪面对面站在一起。

" [naʊ] , ['spɑ:ti] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][saɪd] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪ] ?
" Now , Spotty , what does your side choose to play ?
" 现在 , 斑驳的 , 什么 做 你的 边 选择 到 玩 ?

"那么，斯波蒂，你们队选择玩什么呢？"

[haʊ] ['meni] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] ?
How many want to play hide and seek ?
如何 许多 想 到 玩 隐藏 和 寻找 ?

有多少人想玩捉迷藏?

" ['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wʌz; wəz]
" Only two little heads nodded ; so , of course , hide and seek was
" 仅有的 二 小的 头部 点头 ; 所以 , 的 课程 , 隐藏 和 寻找 曾是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

只有两个小脑袋点了点头；所以，捉迷藏当然就被遗忘了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [haʊ] [ə'baʊt] ['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [del] ?
" How about Farmer in the Dell ?
" 如何 关于 农民 在 这 戴尔 ?

"《山谷里的农夫》怎么样？"

" [ðɪs] [taɪm] ['evri] [hed] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['sɜ:rk(ə)l] ,
" This time every head bobbed up and down vigorously , and a merry circle ,
" 这 时间 每一个 头 波波德 向上 和 向下 大力 , 和 一个 欢乐 圆圈 ,

"这一次，每个人都用力地点头，围成一个欢乐的圆圈，

[wɪð; wɪθ] ['blæki] - [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , — [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
with Blacky - ears in the center , — for someone had to be the farmer ,
和 布莱基 - 耳朵 在 这 中心 , — 为了 某人 有 到 是 这 农民 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] — [sæŋ] ['lʌstɪli] ,
you know — sang lustily ,
你 知道 — 唱 热情地 ,

黑耳朵站在中间——总得有人当农民吧——放声歌唱，

" ['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [del] ,
" Farmer in the dell ,
" 农民 在 这 戴尔 ,

"山谷里的农夫，

['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [del] ,
Farmer in the dell ,
农民 在 这 戴尔 ,

山谷里的农夫

[haɪ; heɪ][oʊ] , [ðə; ði] ['deri] [oʊ] ,
Heigh oh , the derry oh ,
身高 哦 , 这 德里 哦 ,

嘿哦，德里哦，

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [del] .
The farmer in the dell .
这 农民 在 这 戴尔 .

山谷里的农夫。

" [ænd; ənd] ['kɜːrli] - [teɪlz] ['tʃoʊzn] [wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" And Curly - tail's chosen ones were not far behind , for even before the
" 和 卷曲 - 尾巴 选定 一个 是 不是 远的 在后面 , 为了 甚至 前 这
['fɑːrmər][kʊd; kəd] " [tʃuːz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
farmer could " choose his wife ,
农民 可以 " 选择 他的 妻子 ,

“而卷尾的妻子们也紧随其后，因为甚至在农夫能够“选择他的妻子”之前，

" [ə; eɪ] ['tʃɪri] , " [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] " [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] -
" a cheery , " Here we go round the mulberry bush " vied with the farmer -
" 一个 欢快的 , " 这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 " 竞争 和 这 农民 -
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

欢快的“我们绕着桑树丛转圈圈”的歌声与农夫的歌声交相辉映。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《三只小猪》的更多故事(More Stories of the Three Pigs)

[naʊ] ['mʌðər] ['grʌnti] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['rʊti] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] .

Now	**Mother**	**Grunty**	**and**	**Mother**	**Rooty**	**were**	**not**	**idle**	**.**
现在	母亲	咕哝	和	母亲	根须	是	不是	闲置的	.

现在，格伦蒂妈妈和鲁蒂妈妈可没闲着。

['bæskəts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʊdi:z] , [freʃ] ['wɔ:tər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Baskets	**had**	**to**	**be**	**emptied**	**of**	**their**	**goodies**	**,**	**fresh**	**water**	**had**	**to**	**be**
篮子	有	到	是	清空	的	他们的	好东西	,	新鲜的	水	有	到	是

['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

carried	**from**	**the**	**spring**	**,**
携带	从	这	春天	,

篮子里的东西必须清空，清水必须从泉眼里打来。

[ænd; ənd] ['lɛmənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] .

and	**lemons**	**had**	**to**	**be**	**squeezed**	**.**
和	柠檬	有	到	是	挤压	.

柠檬需要榨汁。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [bɪn] [spred]

It	**seemed**	**to**	**the**	**two**	**mothers**	**that**	**never**	**before**	**had**	**such**	**a**	**feast**	**been**	**spread**
它	似乎	到	这	二	母亲们	那	绝不	前	有	这样的	一个	盛宴	到过	传播

.

:

.

两位母亲都觉得，以前从未有过如此丰盛的宴席。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] [hæf][ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['rʊti] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**carry**	**home**	**half**	**of**	**these**	**good**	**things**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mother**	**Rooty**	**,**
"	出色地	有	到	携带	家	一半	的	这些	好的	事物	,	"	惊呼	母亲	根须	,

"我们得把这些好东西的一半带回家，"鲁蒂妈妈喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .

as	**she**	**stood**	**by**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**table**	**full**	**of**	**dainties**	**.**
作为	她	站立	经过	,	寻找	向下	在	这	桌子	满的	的	精致小点心	.

她站在一旁，低头看着桌上摆满的美味佳肴。

" [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] , " [smaɪld] ['mʌðər] ['grʌnti] [hu:] ,

"	**Call**	**them**	**all**	**and**	**see**	**what**	**they**	**can**	**do**	**,**	**"**	**smiled**	**Mother**	**Grunty**	**who**	**,**
"	称呼	他们	全部	和	看	什么	他们	能	做	,	"	微笑	母亲	咕哝	WHO	,

"把他们都叫来，看看他们能做些什么，"格伦蒂妈妈笑着说。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌski] ['pɪglɪts] , [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] ['θɜ:rti]

being	**the**	**mother**	**of**	**two**	**husky**	**piglets**	**,**	**could**	**guess**	**what**	**an**	**amount**	**thirty**
存在	这	母亲	的	二	沙哑	仔猪	,	可以	猜测	什么	一个	数量	三十

['hʌŋgri] ['pigiz] [kʊd; kəd] [i:t] .

hungry	**piggies**	**could**	**eat**	**.**
饥饿的	小猪	可以	吃	.

作为两只哈士奇小猪的母亲，我能想象出三十只饥饿的小猪能吃下多少东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**!**
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['teɪbl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ?

Just	what	do	you	think	that	table	looked	like	a	half	-	hour	later	?
只是	什么	做	你	思考	那	桌子	看起来	喜欢	一个	一半	-	小时	之后	?

你觉得半小时后那张桌子会变成什么样子?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['pikniks][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ,

If	you	have	been	to	picnics	perhaps	you	know	,
如果	你	有	到过	到	野餐	也许	你	知道	,

如果你参加过野餐，或许你会知道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

but	I	had	better	tell	you	that	except	for	a	few	crumbs	and	a	very
但	我	有	更好的	告诉	你	那	除了	为了	一个	很少	面包屑	和	一个	非常

['lɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][wʌn] [glæs] ,

little	lemonade	in	one	glass	,
小的	柠檬水	在	一	玻璃	,

但我最好还是告诉你，除了几块面包屑和一杯里只有一点点柠檬水之外，

[ðæt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ber] .

that	table	was	bare	.
那	桌子	曾是	裸	.

那张桌子上空空如也。

[æz; əz] ['mʌðər] ['rʊti] ['gæðərd] [ʌp] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] .

As	Mother	Rooty	gathered	up	dishes	and	silverware	she	laughed	to	herself	.
作为	母亲	根须	聚集	向上	菜肴	和	银器	她	笑了	到	她自己	.

鲁蒂太太收拾碗筷时，忍不住笑了起来。

" [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hæf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['plænɪŋ] [ʌv; əv]

"	I	never	would	have	brought	half	enough	if	I	had	had	the	planning	of
"	我	绝不	会	有	带来	一半	足够的	如果	我	有	有	这	规划	的

[ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ,

the	lunch	,
这	午餐	,

"如果午餐是我自己计划的，我肯定带不了那么多东西。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mʌðər] ['grʌnti] .

"	she	told	Mother	Grunty	.
"	她	讲述	母亲	咕哝	.

她告诉格伦蒂妈妈。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [naʊ] , " [kɔːld] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

"	We're	going	in	bathing	now	,	"	called	several	little	pigs	,
"	是	去	在	洗澡	现在	,	"	称为	一些	小的	猪	,

"我们现在要去洗澡了，"几只小猪喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][teiblz][wʌns] [mɔːr] .

as	they	came	up	to	the	tables	once	more	.
作为	他们	来了	向上	到	这	表格	一次	更多的	.

他们再次来到桌边。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ɝːdʒd] ['lɪt(ə)l] - [wiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

"	You	said	we	might	,	you	know	,	"	urged	Little	-	wee	,	as	he	saw	his	mother's
"	你	说	我们	可能	,	你	知道	,	"	敦促	小的	-	哇	,	作为	他	锯	他的	母亲的

[lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

look	of	disapproval	.
看	的	不赞成	.

"你说过我们可能会这么做，你知道的，"小家伙看到母亲不赞同的表情，催促道。

" [jes] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [du:][soʊ]['leɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mʌðər] ['grʌnti] .
" Yes , I promised , and you may do so later , " explained Mother Grunty .
" 是的 , 我 承诺 , 和 你 可能 做 所以 之后 , " 解释 母亲 咕哝 .

"是的，我答应了，你可以晚点再做，"格伦蒂妈妈解释道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [seɪf] [tu:; tə] [beɪð] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['i:tɪŋ] .
" It is never safe to bathe for at least an hour after eating .
" 它 是 绝不 安全的 到 洗澡 为了 在 至少 一个 小时 后 吃 .

"饭后至少一个小时内最好不要洗澡。"

[ju:; jʊ][dʒʌst] [pleɪ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [swɪm] . "
You just play about until it is time for your swim . "
你 只是 玩 关于 直到 它 是 时间 为了 你的 游泳 . "

你只需玩耍一会儿，直到该游泳的时间到了。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Oh , listen !
" 哦 , 听 !

"哦，听着！"

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听!

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] !
There's the band playing !
有 这 乐队 玩耍 !

乐队在演奏!

[oʊ] ! [meɪ] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər] [wer] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] ?
Oh ! may we go over where the music is ?
哦 ! 可能 我们 去 超过 在哪里 这 音乐 是 ?

哦！我们可以去听音乐的地方吗?

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] !
" All this in such a jumble of voices !
" 全部 这 在 这样的 一个 杂乱 的 声音 !

"这一切都是用如此混乱的声音说出来的！"

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bænd] .
" That is not a band .
" 那 是 不是 一个 乐队 .

"那不是一个乐队。"

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ænsər] ['mʌðər] ['grʌnti] ,
It sounds more like a merry - go - round , I should say , " answered Mother Grunty ,
它 声音 更多的 喜欢 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , 我 应该 说 , " 回答 母亲 咕哝 ,

"听起来更像旋转木马，"格伦蒂妈妈回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
with a twinkle in her eye .
和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪着光芒。

" [oʊ] ['gʊdi] , ['gʊdi] !
" Oh goody , goody !
" 哦 好东西 , 好东西 !

"哦，太好了!

[oʊ] ['gʊdi] , ['gʊdi] !
Oh goody , goody !
哦 好东西 , 好东西 !

哦，太好了！

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l] - [wiː] .
" sang Little - wee .
" 唱 小的 - 哇 .

小家伙唱道。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] - [wiː] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
For Little - wee never could be very much delighted without breaking into his
为了 小的 - 哇 绝不 可以 是 非常 很多 高兴极了 没有 打破 进入 他的
['feɪvərɪt] ['dʒɪŋgl] .
favorite jingle .
最喜欢的 铃铛 .

小家伙只要高兴起来，就会唱起他最喜欢的儿歌。

[soʊ] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] .
So , gathering up all the baggage , off they went .
所以 , 采集 向上全部 这 行李 , 离开 他们 去 .

于是，他们收拾好所有行李，出发了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['grʌnti] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
And Mother Grunty was right ;
和 母亲 咕哝 曾是 正确的 ;

格伦蒂妈妈说得对；

[ðə; ði] ['veri] ['mɛrɪɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn]
the very merriest kind of merry - go - round was just ready to start on
这 非常 最快乐的 种类 的 欢乐 - 去 - 圆形的 曾是 只是 准备好 到 开始 在
[ə'nʌðər] " [trɪp] .
another " trip .
其他 " 旅行 .

最欢乐的旋转木马又要开始新一轮"旅程"了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
I just know you can guess what happened next .
我 只是 知道 你 能 猜测 什么 发生 下一个 .

我知道你肯定能猜到接下来发生了什么。

[jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ɑːn] .
Yes , they all jumped on .
是的 , 他们 全部 跳了起来 在 .

是的，他们都跳了上去。

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [ðæt] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [kʊd; kəd] ['kæri] [dʒʌst] ['θɜːrti] ['pɪglɪts] !
And , luckily , that merry - go - round could carry just thirty piglets !
和 , 幸运的是 , 那 欢乐 - 去 - 圆形的 可以 携带 只是 三十 仔猪 !

幸运的是，那座旋转木马一次只能容纳三十只小猪！

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl]
After the first ride another was demanded , and then another and still
后 这 第一的 骑 其他 曾是 要求 , 和 然后 其他 和 仍然
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

第一次乘车后，乘客要求再乘一次，然后又一次，再一次。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]

though	they	were	warned	that	there	would	be	no	time	for	the	play	in	the
尽管	他们	是	警告	那	那里	会	是	不	时间	为了	这	玩	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

尽管他们事先被告知没有时间在湖里玩耍。

[bʌt; bət] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk] [dʒʌst] [bɪ'wɪtʃt] [ðem; ðəm] !

But	,	do	you	know	,	it	seemed	as	though	that	music	just	bewitched	them	!
但	,	做	你	知道	,	它	似乎	作为	尽管	那	音乐	只是	着迷	他们	!

但是，你知道吗，那音乐似乎对他们施了魔法！

[ɪf] [lɔːŋ] , ['hevi] , ['dɪstənt] ['rʌmblz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːrnd] [ðiːz] ['mɛriˌmeɪkərz] ,

If	long	,	heavy	,	distant	rumbles	of	thunder	had	not	warned	these	merrymakers	,
如果	长的	,	重的	,	遥远	隆隆声	的	雷	有	不是	警告	这些	欢乐的人们	,

如果不是远处隆隆作响、沉闷无比的雷声警告了这些狂欢者，

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .

no	telling	how	long	they	would	have	kept	whirling	.
不	讲述	如何	长的	他们	会	有	保留	旋转	.

谁也说不准它们会一直旋转多久。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] ['sendɪŋ] [daʊn] [lɑːrdʒ] , ['splæʃi] ['reɪndrɑːps] [ðə; ði] ['pɪknɪkər] ['hɜːrid]

But	with	the	storm	sending	down	large	,	splashy	raindrops	the	picnickers	hurried
但	和	这	风暴	发送	向下	大的	,	华丽的	雨滴	这	野餐者	慌忙

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] .

for	the	trolley	station	.
为了	这	手推车	车站	.

但是暴雨倾盆而下，雨点又大又猛，野餐者们赶紧赶往电车站。

[ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .

The	ride	home	was	lots	of	fun	,	for	the	car	was	closed	to	keep	out	the	rain	.
这	骑	家	曾是	很多	的	乐趣	,	为了	这	车	曾是	关闭	到	保持	出去	这	雨	.

回家的路上非常有趣，因为车门是封闭的，可以挡雨。

" [lets] [sɪŋ] - ['merəli] [wiː; wi] [roʊl] [ə'lɔːŋ] , - " ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	sing	'	Merrily	We	Roll	Along	,	'	"	someone	suggested	.
"	我们来吧	唱歌	-	欢快地	我们	卷	沿着	,	-	"	某人	建议	.

“我们来唱《欢乐岁月》吧，”有人提议道。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] !

And	sing	they	did	!
和	唱歌	他们	做过	!

他们真的唱了！

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['θʌndər] [biː; bi] [hɜːrd] !

Not	even	could	the	thunder	be	heard	!
不是	甚至	可以	这	雷	是	听到	!

连雷声都听不见！

['fɑːðəz] [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðərz] , ['kæriɪŋ] ['reinkəuts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

Fathers	and	big	brothers	,	carrying	raincoats	and	umbrellas	enough	for	all	,
父亲们	和	大的	兄弟	,	携带	雨衣	和	雨伞	足够的	为了	全部	,

父亲和哥哥们带着足够所有人穿的雨衣和雨伞，

['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['trɑːli] [roʊld] ['ɪntuː] [taʊn] .

waited	at	the	station	as	the	trolley	rolled	into	town	.
等待	在	这	车站	作为	这	手推车	滚动	进入	镇	.

在车站等候，看着电车驶入市区。

" ['hævnt] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] !
" Haven't we had just the loveliest time !
" 还没有 我们 有 只是 这 最可爱的 时间 !

我们度过了一段多么美好的时光啊!

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] - [wi:] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] - [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" exclaimed Little - wee , as the three Gruntys turned in at the doorway of the
" 惊呼 小的 - 哇 , 作为 这 三 - 转向 在 在 这 门口 的 这
['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] .
little brick house .
小的 砖 房子 .

"小家伙惊呼道，三个格伦蒂转身走进了小砖房的门口。"

" ['mʌðər] , " [æskt] ['blæki] - [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'lɑ:kt] —
" Mother , " asked Blacky - ears as they waited for the door to be unlocked —
" 母亲 , " 问 布莱基 - 耳朵 作为 他们 等待 为了 这 门 到 是 已解锁 —
" ['mʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

"妈妈，"黑耳朵一边等着门锁打开一边问道，"妈妈，

— [wʌz; wəz][bæd] [bɔɪ] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ? "
— was Bad Boy Mischief there at the picnic ? "
— 曾是 坏的 男生 恶作剧 那里 在 这 野餐 ? "

"坏小子恶作剧乐队（Bad Boy Mischief）去野餐了吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ɔ:l] [deɪ] .
" I didn't see anything of him — not a glimpse all day .
" 我 没有 看 任何事物 的 他 — 不是 一个 一瞥 全部 天 .

"我一整天都没见到他——连一眼都没看到。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wen] ['θɜ:rti] ['lɪt(ə)l][pɪgz][goʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:l]
And that is a pretty good record when thirty little pigs go off for an all
和 那 是 一个 漂亮的 好的 记录 什么时候 三十 小的 猪 去 离开 为了 一个 全部
- [deɪ] ['pɪknɪk] !
- day picnic !
- 天 野餐 !

三十只小猪去野餐一整天，这可真是个相当不错的记录!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

[mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] ['vɪzɪts] ['mʌðər] ['grʌnti]
MISS PINKY PIG VISITS MOTHER GRUNTY
错过 小指 猪 访问 母亲 咕哝

粉红猪小姐拜访格伦蒂妈妈

[fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ['mʌðər] ['grʌnti] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]
For ever and ever so long Mother Grunty had been wondering what should
为了 曾经 和 曾经 所以 长的 母亲 咕哝 有 到过 好奇 什么 应该
[bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['blæki] - [ɪrz] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
be done about Blacky - ears once he had finished his schooling at the little
是 完毕 关于 布莱基 - 耳朵 一次 他 有 完成的 他的 学校教育 在 这 小的
[oʊld][stoʊn] ['sku:lhaʊs] .
old stone schoolhouse .
老的 石头 校舍 .

长久以来，格伦蒂妈妈一直在想，等黑耳朵在那所古老的小石头学校完成学业后，应该把他送去哪里。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] ,

So	one	day	in	early	spring	she	decided	to	talk	things	over	with	Miss	Pinky	Pig	,
所以	一	天	在	早期的	春天	她	决定	到	讲话	事物	超过	和	错过	小指	猪	,

于是，在早春的某一天，她决定和粉红猪小姐好好谈谈。

[huː] [stɪl] [tɔːt] [ðə; ði] " [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['laɪvli] ['pɪglɪts] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

who	still	taught	the	"	rule	of	three	"	to	all	the	lively	piglets	in	the	district	.
WHO	仍然	教授	这	"	规则	的	三	"	到	全部	这	热闹	仔猪	在	这	区	.

他仍然向该地区所有活泼的小猪们传授“三的法则”。

['mʌðər] ['grʌnti] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

Mother	Grunty	wrote	a	very	cordial	little	note	,
母亲	咕哝	写道	一个	非常	亲切	小的	笔记	,

格伦蒂妈妈写了一张非常亲切的小纸条，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] .

asking	her	to	come	for	supper	on	the	following	Thursday	.
问	她	到	来	为了	晚餐	在	这	下列的	周四	.

邀请她下周四来吃晚饭。

['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wiː] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt][fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

Blacky	-	ears	and	Little	-	wee	could	scarcely	wait	for	Thursday	to	come	.
布莱基	-	耳朵	和	小的	-	哇	可以	几乎	等待	为了	周四	到	来	.

黑耳朵和小家伙迫不及待地盼望着星期四的到来。

[ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] !

They	did	love	Miss	Pinky	Pig	!
他们	做过	爱	错过	小指	猪	!

他们真的很喜欢粉红猪小姐！

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɔːr] ['ʃɑːrpən] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] [meɪd]

Even	to	be	allowed	to	carry	her	books	or	sharpen	her	pencil	made
甚至	到	是	允许	到	携带	她	图书	或者	锐化	她	铅笔	制成

[ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

them	very	happy	.
他们	非常	快乐的	.

即使只是被允许帮她拿书或者削铅笔，他们也会非常高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə]

But	to	have	her	promise	to	walk	home	with	them	and	stay	to
但	到	有	她	承诺	到	走	家	和	他们	和	停留	到

['sʌpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] !

supper	was	the	very	nicest	thing	that	could	happen	!
晚餐	曾是	这	非常	最友善的	事物	那	可以	发生	!

但她答应和他们一起走回家，并留下来吃晚饭，这真是太好了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['mʌðər] ['grʌnti] [hæd; həd] [fruːt] [keɪks] [tʌkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['dəunʌts] [siːld] [ɪn] [stoʊn]

Mother	Grunty	had	fruit	cakes	tucked	away	and	sugared	doughnuts	sealed	in	stone
母亲	咕哝	有	水果	蛋糕	塞进去	离开	和	糖	甜甜圈	密封	在	石头

['dʒɑːrz][ænd; ənd] [freʃ] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʊki] [bɑːks] .

jars	and	fresh	molasses	cookies	in	the	cooky	box	.
罐子	和	新鲜的	糖蜜	曲奇饼	在	这	饼干	盒子	.

格伦蒂妈妈藏着水果蛋糕，用石罐密封着糖渍甜甜圈，饼干盒里装着新鲜的糖蜜饼干。

[ænd; ənd] [wen] ['θɜːrzdeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] ,

And	when	Thursday	finally	came	,
和	什么时候	周四	最后	来了	,

终于到了星期四，

[ænd; ənd] [gʊd] ['mʌðər] ['grʌnti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][pʊt]

and	good	Mother	Grunty	had	finished	her	work	and	gone	upstairs	to	put
和	好的	母亲	咕哝	有	完成的	她	工作	和	已消失	楼上	到	放

[ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['deɪnti] [waɪt] ['eɪprən] ,

on	her	most	becoming	dress	and	dainty	white	apron	,
在	她	最多	成为	裙子	和	纤巧	白色的	围裙	,

善良的格伦蒂妈妈做完了活，上楼去穿上她最合适的裙子和精致的白色围裙。

[wɪf] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['frɔːstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['gʊdiːz] ['floʊtɪd]

whiffs	of	apple	pie	and	chocolate	frosting	and	other	mysterious	goodies	floated
嗅觉	的	苹果	馅饼	和	巧克力	糖霜	和	其他	神秘	好东西	漂浮

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

空气中弥漫着苹果派、巧克力糖霜和其他神秘美食的香气。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

"	I	don't	wonder	they	all	love	her	,
"	我	不	想知道	他们	全部	爱	她	,

"难怪大家都喜欢她。"

" ['mʌðər] ['grʌnti] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] ['deɪnti]

"	Mother	Grunty	murmured	as	she	peeped	out	of	the	front	window	to	see	dainty
"	母亲	咕哝	低声说道	作为	她	偷窥	出去	的	这	正面	窗户	到	看	纤巧

[mɪs] ['pɪŋki] [pɪg][ænd; ənd] ['blæki] - [ɪrz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [wiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ]

Miss	Pinky	Pig	and	Blacky	-	ears	and	Little	-	wee	coming	up	the	gravel	path
错过	小指	猪	和	布莱基	-	耳朵	和	小的	-	哇	未来	向上	这	碎石	小路

[tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] .

toward	the	little	brick	house	.
朝向	这	小的	砖	房子	.

"格伦蒂妈妈一边低声咕哝着，一边从前窗往外看，看到娇小的粉红猪小姐、黑耳朵和小不点沿着碎石路朝小砖房走来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] , ['veri] [gʊd] ,

"	She	is	so	pretty	and	sweet	and	so	very	,	very	good	,
"	她	是	所以	漂亮的	和	甜的	和	所以	非常	,	非常	好的	,

她非常漂亮、非常可爱，而且人也非常好。

" [briːðd] ['mʌðər] ['grʌnti] ['θæŋkfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [θriː] .

"	breathed	Mother	Grunty	thankfully	as	she	opened	the	door	to	greet	the	three	.
"	呼吸	母亲	咕哝	谢天谢地	作为	她	打开	这	门	到	迎接	这	三	.

"格伦蒂妈妈松了口气，感激地打开门迎接三人。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [wɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mʌðər] ['grʌnti] ,

"	I	have	enjoyed	this	walk	so	much	,	Mother	Grunty	,
"	我	有	享受	这	走	所以	很多	,	母亲	咕哝	,

"格伦蒂妈妈，我非常享受这次散步。"

" [smaɪld] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɪri]

"	smiled	Miss	Pinky	Pig	as	she	seated	herself	before	the	fireplace	where	a	cheery
"	微笑	错过	小指	猪	作为	她	坐着	她自己	前	这	壁炉	在哪里	一个	欢快的

['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz] ['krækld] ['merəli] [ænd; ənd][kwaɪt] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

fire	of	logs	crackled	merrily	and	quite	drove	away	the	sharpness	of	the	early
火	的	日志	噼啪作响	兴高采烈地	和	相当	驾驶	离开	这	锐利度	的	这	早期的

[sprɪŋ] [er] .

spring	air	.
春天	空气	.

"粉红猪小姐笑着坐在壁炉前，壁炉里噼啪作响的柴火欢快地燃烧着，驱散了早春空气的凛冽。"

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['faɪərpleɪs] !

"	What	a	wonderful	fireplace	!
"	什么	一个	精彩的	壁炉	!

"多么漂亮的壁炉啊！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
You must enjoy it so much .
你 必须 享受 它 所以 很多 .

你一定很喜欢它。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['ɔːlweɪz] , ['mʌðər] ['grʌnti] ? "
Have you lived in this house always , Mother Grunty ? "
有 你 居住地 在 这 房子 总是 , 母亲 咕哝 ? "

格伦蒂妈妈，您一直都住在这房子里吗?

" [oʊ] [jes] , ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , — [ɔːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] .
" Oh yes , ever since I can remember , — or almost as long .
" 哦 是的 , 曾经 自从 我 能 记住 , — 或者 几乎 作为 长的 .

“哦，是的，从我记事起——或者几乎从我记事起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [maɪ] [tuː] ['brʌðərz]
It was to this house I came at the dreadful time when my two brothers
它 曾是 到 这 房子 我 来了 在 这 可怕 时间 什么时候 我的 二 兄弟
[wɜːr; wər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlf] ,
were eaten by the Wandering Wolf ,
是 吃 经过 这 漫游 狼 ,

就在我两个兄弟被流浪狼吃掉的可怕时刻，我来到了这所房子。

" ['mʌðər] ['grʌnti] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mother Grunty answered with a far - away light in her eyes .
" 母亲 咕哝 回答 和 一个 远的 - 离开 光 在 她 眼睛 .

格伦蒂妈妈回答道，眼中闪过一丝遥远的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [waɪ] , ['mʌðər] ['grʌnti] , [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['herəʊɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd]
" Why , Mother Grunty , I never knew you were the heroine of that oft - repeated
" 为什么 , 母亲 咕哝 , 我 绝不 知道 你 是 这 女英雄 的 那 经常 - 重复
[teɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
tale of years ago .
故事 的 年 前 .

“哎呀，格伦蒂妈妈，我以前从不知道你就是多年前那个经常被人们津津乐道的故事里的女主角。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [dʒʌst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I do wish you would tell me the real story just word for word as it
我 做 希望 你 会 告诉 我 这 真实的 故事 只是 单词 为了 单词 作为 它
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

我真希望你能把事情的真相原原本本告诉我。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" Well , of course you know my two brothers and I were alone .
" 出色地 , 的 课程 你 知道 我的 二 兄弟 和 我 是 独自的 .

“当然，你知道当时只有我和我的两个兄弟三个。”

['faɪnəli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] .
Finally we decided to go out into the world and each follow his own wishes .
最后 我们 决定 到 去 出去 进入 这 世界 和 每个 跟随 他的 自己的 愿望 .

最后我们决定各自走向世界，追随自己的意愿。

" ['evriwʌn] ['wʌndɚz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Everyone	wonders	how	it	happened	that	one	of	the	three	built	a	house	of
"	每个人	奇迹	如何	它	发生	那	一	的	这	三	建造	一个	房子	的

[strɔː] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

straw	and	one	a	house	of	wood	,
稻草	和	一	一个	房子	的	木头	,

"大家都很好奇，为什么这三个人中，一个盖的是稻草房，另一个盖的是木头房。"

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [strɔːŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪks] .

while	I	had	this	strong	house	of	bricks	.
尽管	我	有	这	强的	房子	的	砖块	.

我当时拥有一座坚固的砖瓦房。

[naʊ] ['veri] [fjuː] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : —

Now	very	few	know	the	real	reason	which	is	this	:	—
现在	非常	很少	知道	这	真实的	原因	哪个	是	这	:	—

现在很少有人知道真正的原因，那就是：

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪni] ,

"	From	the	time	we	were	tiny	,
"	从	这	时间	我们	是	微小的	,

从我们还很小的时候起，

[wiː] [pɪgz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

wee	pigs	our	mother	had	given	each	of	us	an	equal	amount	of	money
哇	猪	我们的	母亲	有	给定	每个	的	我们	一个	平等的	数量	的	钱

[iːtʃ] [wiːk] .

each	week	.
每个	星期	.

小时候，妈妈每周都会给我们每个人等额的零花钱。

[wel] , [maɪ] ['brʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [spent] [maɪ] [ʃer] .

Well	,	my	brothers	used	to	make	fun	of	me	because	I	never	spent	my	share	.
出色地	,	我的	兄弟	用过的	到	制作	乐趣	的	我	因为	我	绝不	花费	我的	分享	.

我哥哥们以前经常取笑我，因为我总是从不花掉自己那份钱。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː]['stɪndʒi][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

They	called	me	stingy	and	were	sometimes	very	unkind	.
他们	称为	我	小气	和	是	有时	非常	不友善	.

他们说我吝啬，有时还很不友善。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,

But	when	the	day	came	for	us	to	seek	our	fortunes	,
但	什么时候	这	天	来了	为了	我们	到	寻找	我们的	财富	,

但当我们踏上追寻命运的征程之时，

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tə'geðər] .

I	had	more	money	than	the	other	two	together	.
我	有	更多的	钱	比	这	其他	二	一起	.

我的钱比其他两个人加起来都多。

" [maɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [bai] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

"	My	older	brother	had	only	enough	left	to	buy	straw	for	a	house	,
"	我的	老	兄弟	有	仅有的	足够的	左边	到	买	稻草	为了	一个	房子	,

"我哥哥只剩下足够的钱去买稻草盖房子了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [seɪv] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

but	he	meant	to	work	hard	and	save	and	buy	a	better	and	stronger
但	他	意思是	到	工作	难的	和	节省	和	买	一个	更好的	和	更强

[hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

home	as	soon	as	ever	he	could	.
家	作为	很快	作为	曾经	他	可以	.

但他打算努力工作、省吃俭用，尽快买一套更好更坚固的房子。

[maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [haʊs] ,
My other brother could almost pay for a wooden house ,
我的 其他 兄弟 可以 几乎 支付 为了 一个 木制的 房子 ,

我另一个哥哥几乎有能力买一栋木屋了，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['veri]
and finding an old friend who would trust him , he settled himself very
和 寻找 一个 老的 朋友 WHO 会 相信 他 , 他 定居 他自己 非常
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] .
comfortably , we all thought .
舒适地 , 我们 全部 想法 .

我们都觉得，他找到了一个信任他的老朋友，安顿了下来。

[bʌt; bət][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [seɪvd] - [ʌp] ['peniz] ,
But I , with all my saved - up pennies ,
但 我 , 和 全部 我的 已保存 - 向上 便士 ,

但我，用我所有积蓄，

['setld] [ɑːn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [seɪm] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] .
settled on this land and built this same strong little brick house .
定居 在 这 土地 和 建造 这 相同的 强的 小的 砖 房子 .

定居于此，并建造了这座坚固的小砖房。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] ['setld] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" We were scarcely settled when , without any
" 我们 是 几乎 定居 什么时候 , 没有 任何

我们刚安顿下来，就没有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wɔːrnɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlf][ænd; ənd] [kɪld] [maɪ]['oʊldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt]
warning , along came the Wandering Wolf and killed my older brother , and ate
警告 , 沿着 来了 这 漫游 狼 和 被杀 我的 老 兄弟 , 和 吃
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

警告：流浪狼出现了，杀死了我的哥哥，并把他吃掉了。

" [naʊ] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [taʊn] ,
" Now , most unfortunately , my younger brother was at town ,
" 现在 , 最多 很遗憾 , 我的 年轻 兄弟 曾是 在 镇 ,

“不幸的是，我弟弟当时在城里。”

['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd]
making arrangements for a good housekeeper when this happened , or he would
制作 安排 为了 一个 好的 管家 什么时候 这 发生 , 或者 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [æt; ət] [liːst] .
have been warned at least .
有 到过 警告 在 至少 .

事发时他应该已经安排了一位好的管家，否则至少会事先得到警告。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
But , do you know ,
但 , 做 你 知道 ,

但是，你知道吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði]['dredf(ə)l]

he	had	scarcely	gone	into	his	house	and	closed	the	door	when	the	dreadful
他	有	几乎	已消失	进入	他的	房子	和	关闭	这	门	什么时候	这	可怕

['hʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['stɑːrtɪd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] !

huffing	and	puffing	started	just	outside	his	house	!
喘息	和	抽气	开始	只是	外部	他的	房子	!

他刚进屋关上门，屋外就传来可怕的喘息声！

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

I	heard	some	noise	over	that	way	,	but	before	I	could	find	out	what	had
我	听到	一些	噪音	超过	那	方式	,	但	前	我	可以	寻找	出去	什么	有

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

caused	it	,
导致	它	,

我听到那边有些动静，但还没来得及弄清楚是什么原因造成的，

[ðə; ði][wʊlf][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dredf(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

the	wolf	had	finished	his	dreadful	work	and	was	coming	this	way	.
这	狼	有	完成的	他的	可怕	工作	和	曾是	未来	这	方式	.

狼已经完成了它可怕的工作，正朝这个方向走来。

" [maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	My	doors	and	windows	were	barred	because	,
"	我的	门	和	视窗	是	禁止	因为	,

“我的门窗都被锁上了，因为……”

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] ,

living	here	alone	in	those	days	one	had	to	be	very	,	very	careful	,
活的	这里	独自的	在	那些	天	一	有	到	是	非常	,	非常	小心	,

那时候一个人住在这里必须非常非常小心。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

so	I	just	kept	as	still	as	I	could	.
所以	我	只是	保留	作为	仍然	作为	我	可以	.

所以我尽量保持静止不动。

" [aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi]

"	I	shook	with	fear	and	could	scarcely	keep	from	crying	out	when	he
"	我	摇晃	和	害怕	和	可以	几乎	保持	从	哭泣	出去	什么时候	他

['stɑːrtɪd] ['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] !

started	jumping	at	the	door	and	huffing	and	puffing	!
开始	跳	在	这	门	和	喘息	和	抽气	!

“当他开始在门上跳来跳去，气喘吁吁的时候，我吓得浑身发抖，几乎忍不住要哭出来！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .

"	Of	course	,	he	could	not	get	in	.
"	的	课程	,	他	可以	不是	得到	在	.

“他当然进不去。”

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

So	he	changed	his	plans	.
所以	他	已更改	他的	计划	.

于是他改变了计划。

[waɪ] , [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [grɪn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !

Why	,	Miss	Pinky	Pig	,	I	can	see	his	wicked	grin	to	this	day	!
为什么	,	错过	小指	猪	,	我	能	看	他的	邪恶	咧嘴笑	到	这	天	!

哎呀，粉红猪小姐，我至今还能看到他那邪恶的笑容呢！

[hiː; hi] [traɪd] [taɪm] [ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

He	tried	time	and	time	again	to	catch	me	.
他	尝试	时间	和	时间	再次	到	抓住	我	.

他一次又一次地试图抓住我。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [aɪ] ['nɪrli] [fel] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [aɪ]
And **once** **when** **I** **was** **up** **in** **an** **apple** **tree** **I** **nearly** **fell** **with** **fright** **when** **I**
和 一次 什么时候 我 曾是 向上 在 一个 苹果 树 我 几乎 跌倒 和 惊吓 什么时候 我
[sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,
saw **him** **below** **,**
锯 他 以下 ,

有一次，我爬到苹果树上，看到他在下面，差点吓得从树上摔下来。

['glerɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
glaring **up** **at** **me** **.**
刺眼 向上 在 我 .

他怒视着我。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " ['mʌðər] ['grʌnti] [smaɪld] .
But **I** **escaped** **,** **as** **you** **see** **,** **"** **Mother** **Grunty** **smiled** **.**
但 我 逃脱 , 作为 你 看 , " 母亲 咕哝 微笑 .

但你看，我逃出来了。"格伦蒂妈妈笑着说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][wʌns][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrn] ? " [æskt] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] .
" **Didn't** **you** **once** **roll** **down** **the** **hill** **in** **a** **churn** **?** **"** **asked** **Miss** **Pinky** **Pig** **.**
" 没有 你 一次 卷 向下 这 爬坡道 在 一个 搅动 ? " 问 错过 小指 猪 .

"你是不是曾经在搅拌器里滚下山坡？"粉红猪小姐问道。

" [juː; jʊ][bet][ʃiː; ʃi][dɪd] , " ['ænsər] ['blæki] - [ɪrz] , [huː] ['nevər][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] ['ɔːf(ə)n]
" **You** **bet** **she** **did** **,** **"** **answered** **Blacky** **-** **ears** **,** **who** **never** **could** **hear** **the** **tale** **often**
" 你 赌注 她 做过 , " 回答 布莱基 - 耳朵 , WHO 绝不 可以 听到 这 故事 经常
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

"你肯定知道，"黑耳朵回答道，他永远都听不够这个故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

" [wel] , ['faɪnəli] , — [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" **Well** **,** **finally** **,** **—** **and** **if** **you'll** **excuse** **me** **,**
" 出色地 , 最后 , — 和 如果 你会 原谅 我 ,

"好了，最后——如果你们不介意的话，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ]
I'll **take** **you** **out** **to** **the** **kitchen** **and** **prepare** **a** **bit** **of** **supper** **while** **I** **finish**
患病的 拿 你 出去 到 这 厨房 和 准备 一个 少量 的 晚餐 尽管 我 结束
[maɪ] [teɪl] — ['faɪnəli] ,
my **tale** **—** **finally** **,**
我的 故事 — 最后 ,

我带你去厨房，准备点晚饭，同时我把故事讲完——终于，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɑːndərɪŋ] [wʊlf] [gruː] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['skræmbld]
one **day** **the** **wicked** **Wandering** **Wolf** **grew** **beside** **himself** **with** **rage** **and** **scrambled**
一 天 这 邪恶 漫游 狼 生长 旁 他自己 和 愤怒 和 打乱
[ʌp]['ɑːntə] [ðɪs] [ruːf] .
up **onto** **this** **roof** **.**
向上 到 这 屋顶 .

有一天，邪恶的流浪狼怒不可遏，爬上了这座屋顶。

[ðə; ði][oʊld] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ,
The **old** **roof** **was** **of** **shingles** **,**
这 老的 屋顶 曾是 的 带状疱疹 ,

旧屋顶是瓦片铺的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] [skrætʃt]

and	it	makes	me	shiver	even	yet	to	remember	how	his	heavy	feet	scratched
和	它	制作	我	颤抖	甚至	然而	到	记住	如何	他的	重的	脚	刮痕

[ænd; ənd] [klɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [wʊd] !

and	clawed	on	the	thin	wood	!
和	爪子	在	这	薄的	木头	!

直到现在，想起他那沉重的脚在薄木板上抓挠的样子，我仍然会不寒而栗！

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I	was	ready	for	him	.
"	出色地	,	我	曾是	准备好	为了	他	.

“嗯，我已经做好了迎接他的准备。”

[aɪ] [hʌŋ] [ðɪs] [seɪm] [oʊld]['aɪərn]['ket(ə)l]['oʊvər][maɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] — [wel] , [duː][juː; jʊ]

I	hung	this	same	old	iron	kettle	over	my	roaring	fireplace	and	—	well	,	do	you
我	悬挂	这	相同的	老的	铁	壶	超过	我的	咆哮	壁炉	和	—	出色地	,	做	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我把这口旧铁壶挂在熊熊燃烧的壁炉上方，然后——你知道吗？

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [ber] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

I	can	never	bear	to	tell	anybody	what	happened	next	.
我	能	绝不	熊	到	告诉	任何人	什么	发生	下一个	.

我永远也无法忍受告诉任何人接下来发生的事情。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] [wʊlf] ,

But	until	this	day	I	have	never	seen	another	wolf	,
但	直到	这	天	我	有	绝不	已见	其他	狼	,

但直到今天，我再也没见过其他狼。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] ['teɪbl] .

"	she	ended	as	they	seated	themselves	at	the	dainty	table	.
"	她	结束	作为	他们	坐着	他们自己	在	这	纤巧	桌子	.

她说完，他们便在精致的桌子旁坐了下来。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wʊlf][wʌns] , " ['ventʃərd] ['blæki] - [ɪrz] .

"	I	heard	a	wolf	once	,	"	ventured	Blacky	-	ears	.
"	我	听到	一个	狼	一次	,	"	冒险	布莱基	-	耳朵	.

“我曾经听到过狼嚎，”黑耳朵试探着说。

" [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['blæki] - [ɪrz] [wʌz; wəz][lɔːst] , ['mʌmzi] , " ['ɝːdʒd] ['lɪt(ə)l] - [wiː] [pɪg] .

"	Tell	her	about	the	time	Blacky	-	ears	was	lost	,	Mumsie	,	"	urged	Little	-	wee	Pig	.
"	告诉	她	关于	这	时间	布莱基	-	耳朵	曾是	丢失的	,	妈妈	,	"	敦促	小的	-	哇	猪	.

:
.

“妈妈，跟她说说黑耳朵走失的那件事吧，”小猪催促道。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

And	so	on	and	on	they	talked	until	Miss	Pinky	Pig	simply	had	to	leave
和	所以	在	和	在	他们	谈话	直到	错过	小指	猪	简单地	有	到	离开

[fɔːr; fər][hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

他们就这样聊个不停，直到粉红猪小姐不得不回家为止。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	And	here	I	intended	to	talk	school	all	the	time	,
"	和	这里	我	故意的	到	讲话	学校	全部	这	时间	,

“而我原本打算一直谈论学校的事情，

" [sed] ['mʌðər] ['grʌnti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg]['ɪntu:][hɜ:r; hər][koʊt] .
" **said** **Mother** **Grunty** **as** **she** **helped** **Miss** **Pinky** **Pig** **into** **her** **coat** **.**
" 说 母亲 咕哝 作为 她 帮助 错过 小指 猪 进入 她 外套 .

"格伦蒂妈妈一边帮粉红猪小姐穿上外套一边说道。"

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ?
" **Won't** **you** **come** **back** **again** **next** **Thursday** **?**
" 惯于 你 来 后退 再次 下一个 周四 ?

"你下周四还会再来吗？"

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pɪŋki] [pɪg] [sed] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] .
" **And** **Miss** **Pinky** **Pig** **said** **she** **certainly** **would** **.**
" 和 错过 小指 猪 说 她 当然 会 .

"粉红猪小姐说她肯定会的。"

[ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z]
INSTRUCTOR **LITERATURE** **SERIES**
讲师 文学 系列

教师文学系列

['sɛvən][si:] — [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] ['klæsɪks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [greɪdz] — ['sɛvən][si:]
7 **c** **—** **Supplementary** **Readers** **and** **Classics** **for** **all** **Grades** **—** **7** **c**
7 c — 补充 读者 和 经典 为了 全部 成绩 — 7 c

c—各年级补充读物和经典作品—7 c

☞ [ðɪs] [lɪst][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] .
☞ **This** **list** **is** **constantly** **being** **added** **to** **.**
☞ 这 列表 是 不断地 存在 额外 到 .

☞ 此列表会不断更新。

[ɪf] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] ,
If **a** **substantial** **number** **of** **books** **are** **to** **be** **ordered** **,**
如果 一个 重大的 数字 的 图书 是 到 是 订购 ,

如果需要订购大量书籍，

[ɔ:r] [ɪf] ['ʌðər] ['taɪtəlz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃoʊn] [hɪr] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] , [send][fɔ:r; fər]['leɪtɪst][lɪst] .
or **if** **other** **titles** **than** **those** **shown** **here** **are** **desired** **,** **send** **for** **latest** **list** **.**
或者 如果 其他 标题 比 那些 所示 这里 是 想要的 , 发送 为了 最新的 列表 .

如果您需要此处未列出的其他书目，请索取最新书目列表。

[fɜ:rst] [greɪd]
FIRST **GRADE**
第一的 年级

一年级

['feiblz] [ænd; ənd] [mɪθs]
Fables **and** **Myths**
寓言 和 神话

寓言和神话

* [sɪks] ['feri] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] — [mə'gwaɪr]
* **6** **Fairy** **Stories** **of** **the** **Moon** **—** **Maguire**
* 6 仙女 故事 的 这 月亮 — 马奎尔

*6个月亮童话故事——马奎尔

* - [ɪ'lev(ə)n] ['feiblz] [frʌm; frəm] — ['ri:ɪtə]
* **27** **Eleven** **Fables** **from** **Æsop** **—** **Reiter**
* - 十一 寓言 从 伊索 — 赖特

*27 伊索寓言十一篇——雷特

* - [mɔːr] ['feiblz] [frʌm; frəm] — ['riːɪtə]
*** 28 More Fables from Æsop — Reiter**
* - 更多的 寓言 从 伊索 — 赖特

*28个来自伊索寓言的故事——雷特

* - ['ɪndiən] [mɪθs] — [bʊʃ]
*** 29 Indian Myths — Bush**
* - 印度 神话 — 衬套

*29个印第安神话——丛林

* - ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['teilə]
*** 140 Nursery Tales — Taylor**
* - 苗圃 故事 — 泰勒

*140个童话故事——泰勒

* - ['praɪmər][frʌm; frəm]['feɪbəˌlænd] — [mə'gwaɪr]
*** 288 Primer from Fableland — Maguire**
* - 底漆 从 寓言之地 — 马奎尔

*288 《寓言之地入门读本》——马奎尔

['neɪtʃər]
Nature
自然

自然

* [wʌn]['lɪt(ə)l][plænt]['piːp(ə)l] — [pɑːrt][aɪ] — [tʃeɪs]
*** 1 Little Plant People — Part I — Chase**
* 1 小的 植物 人们 — 部分 我 — 追赶

*1 小植物人——第一部分——追逐

* [ˌtuː'tuː]['lɪt(ə)l][plænt]['piːp(ə)l] — [pɑːrt][iː] — [tʃeɪs]
*** 2 Little Plant People — Part II — Chase**
* 2 小的 植物 人们 — 部分 二 — 追赶

*2 小植物人——第二部分——追逐

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] — ['mɪlər]
*** 30 Story of a Sunbeam — Miller**
* - 故事 的 一个 阳光 — 磨坊主

*30 一束阳光的故事——米勒

* - ['kɪti] ['mɪtnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] — [tʃeɪs]
*** 31 Kitty Mittens and Her Friends — Chase**
* - 猫咪 手套 和 她 朋友们 — 追赶

*31 小猫咪和她的朋友们——追逐

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

* - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['stɔːriz] — ['riːɪtə]
*** 32 Patriotic Stories — Reiter**
* - 爱国 故事 — 赖特

*32个爱国故事——雷特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - ['mʌðər] [guːs] ['riːdər] — ['fæksən]
*** 104 Mother Goose Reader — Faxon**
* - 母亲 鹅 读者 — 法克森

*104 鹅妈妈童谣读本——法克森

* - [fɜːrst][tɜːrm]['praɪmər] — [mə'gwaɪr]
*** 228 First Term Primer — Maguire**
* - 第一的 学期 底漆 — 马奎尔

*228 第一学期入门指南——马奎尔

* - [raɪm] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl] ['riːdər] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz]
*** 230 Rhyme and Jingle Reader for Beginners**
* - 韵 和 叮当 读者 为了 初学者

*230 首适合初学者的韵律儿歌和童谣读本

* - [θriː] ['bɪli] [goʊts] [grʌf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
*** 245 Three Billy Goats Gruff and Other Stories**
* - 三 比利 山羊 粗暴 和 其他 故事

*245 三只小山羊及其他故事

['sekənd] [greɪd]
SECOND GRADE
第二 年级

二年级

['feiblz] [ænd; ənd] [mɪθs]
Fables and Myths
寓言 和 神话

寓言和神话

* - ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ændəsn] — ['teilə]
*** 33 Stories from Andersen — Taylor**
* - 故事 从 安徒生 — 泰勒

*安徒生笔下的33个故事——泰勒

* - ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [grim] — ['teilə]
*** 34 Stories from Grimm — Taylor**
* - 故事 从 格林 — 泰勒

*格林童话中的34个故事——泰勒

* - ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] — ['riːɪtə]
*** 36 Little Red Riding Hood — Reiter**
* - 小的 红色的 骑术 兜帽 — 赖特

*36 小红帽——雷特

* - [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] — ['riːɪtə]
*** 37 Jack and the Beanstalk — Reiter**
* - 杰克 和 这 豆茎 — 赖特

*37 杰克与魔豆——雷特

* - [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni]
*** 38 Adventures of a Brownie**
* - 冒险 的 一个 布朗尼

《布朗尼的38次冒险》

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* [θriː]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] (['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]) — [tʃeɪs]
*** 3 Little Workers (Animal Stories) — Chase**
* 3 小的 工人 (动物 故事) — 追赶

《三个小工人（动物故事）》——蔡斯

* - ['lɪt(ə)l] [wʊd] [frendz] — ['meɪn]
*** 39 Little Wood Friends — Mayne**
* - 小的 木头 朋友们 — 梅恩

*39 小木屋朋友——梅恩

* - [wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] — ['hælɪfæks]
*** 40 Wings and Stings — Halifax**
* - 翅膀 和 刺痛 — 哈利法克斯

*40 翅膀与毒刺——哈利法克斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʊl] — ['meɪn]
*** 41 Story of Wool — Mayne**
* - 故事 的 羊毛 — 梅恩

*41 羊毛的故事——梅恩

* - [bɜ:rd] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] — ['dʒɑ:li]
*** 42 Bird Stories from the Poets — Jollie**
* - 鸟 故事 从 这 诗人 — 乔利

*42位诗人笔下的鸟的故事——乔利

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 43 Story of the Mayflower — McCabe**
* - 故事 的 这 五月花号 — 麦凯布

*43 五月花号的故事——麦凯布

* - ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] — ['ri:ɪtə]
*** 45 Boyhood of Washington — Reiter**
* - 童年 的 华盛顿 — 赖特

*45 华盛顿的童年——雷特

* - ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] — ['ri:ɪtə]
*** 204 Boyhood of Lincoln — Reiter**
* - 童年 的 林肯 — 赖特

*204 林肯的童年——雷特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - [baʊ; boʊ] - [waʊ] [ænd; ənd] [mju:] - [mju:] — [kreik]
*** 72 Bow - Wow and Mew - Mew — Craik**
* - 弓 - 哇 和 喵喵 - 喵喵 — 克雷克

*72 汪汪和喵喵——克雷克

* - ['tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [və:siz] — ['sti:vnsn]
*** 152 Child's Garden of Verses — Stevenson**
* - 孩子的 花园 的 诗句 — 史蒂文森

*152 儿童诗园——史蒂文森

* - ['pɪktʃər] ['stʌdi] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
*** 296 Picture Study Stories for Little Children**
* - 图片 学习 故事 为了 小的 孩子们

*296个适合幼儿的图画故事

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] — -
*** 220 Story of the Christ Child — Hushower**
* - 故事 的 这 基督 孩子 — -

*220 耶稣圣婴的故事——胡肖尔

* - [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:t(ə)n] - [teɪlz] — [smɪθ]
*** 262 Four Little Cotton - Tails — Smith**
* - 四 小的 棉布 - 尾巴 — 史密斯

*262 四只小棉尾兔——史密斯

* - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] [teɪlz] [ɪn] ['wɪntər] — [smɪθ]
*** 268 Four Little Cotton Tails in Winter — Smith**
* - 四 小的 棉布 尾巴 在 冬天 — 史密斯

*268 冬天的四条小棉尾巴——史密斯

* - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] [teɪlz] [æt; ət] [pleɪ] — [smɪθ]
*** 269 Four Little Cotton Tails at Play — Smith**
* - 四 小的 棉布 尾巴 在 玩 — 史密斯

*269 四条小棉尾巴玩耍——史密斯

* - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] - [teɪlz] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [smɪθ]
*** 270 Four Little Cotton - Tails in Vacation — Smith**
* - 四 小的 棉布 - 尾巴 在 假期 — 史密斯

*270 四只小棉尾兔度假记——史密斯

* - [fʌz] [ɪn] [dʒə'pæn] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪf] ['riːdər]
*** 290 Fuzz in Japan — A Child - Life Reader**
* - 模糊 在 日本 — 一个 孩子 - 生活 读者

*290 日本的毛茸茸——儿童生活读本

* - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bʊʃi] - [teɪlz] — [smɪθ]
*** 300 Four Little Bushy - Tails — Smith**
* - 四 小的 茂密的 - 尾巴 — 史密斯

*300 四条毛茸茸的小尾巴——史密斯

* - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['bʊʃi] [teɪlz] — [smɪθ]
*** 301 Patriotic Bushy Tails — Smith**
* - 爱国 茂密的 尾巴 — 史密斯

*301 爱国蓬松尾巴——史密斯

* - ['tɪŋk(ə)l] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
*** 302 Tinkle Bell and Other Stories**
* - 叮当 钟 和 其他 故事

*302 小叮当和其他故事

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] — ['pɑːtər]
*** 308 Story of Peter Rabbit — Potter**
* - 故事 的 彼得 兔子 — 波特

*308 彼得兔的故事——波特

[θɜːrd] [greɪd]
THIRD GRADE
第三 年级

三年级

['feiblz] [ænd; ənd] [mɪθs]
Fables and Myths
寓言 和 神话

寓言和神话

* - [pʊs] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]
*** 46 Puss in Boots and Cinderella**
* - 猫 在 靴子 和 灰姑娘

*46 穿靴子的猫和灰姑娘

* - [griːk] [mɪθs] — ['klɪŋgɪnsmɪθ]
*** 47 Greek Myths — Klingensmith**
* - 希腊语 神话 — 克林根史密斯

*47 希腊神话——克林根史密斯

* - ['neɪtʃər] [mɪθs] — ['mɛtˌkæf]
*** 48 Nature Myths — Metcalf**
* - 自然 神话 — 梅特卡夫

*48 自然神话——梅特卡夫

* - ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] — [best]
*** 50 Reynard the Fox — Best**
* - 雷纳德 这 狐狸 — 最好的

*50 狐狸雷纳德——最佳

* - [ˌθʌmbə'liːnə] [ænd; ənd] [driːm] ['stɔːriz] — ['riːɪtə]
*** 102 Thumbelina and Dream Stories — Reiter**
* - 拇指姑娘 和 梦 故事 — 赖特

*102 拇指姑娘和梦幻故事——雷特

* - ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
*** 146 Sleeping Beauty and Other Stories**
* - 睡眠 美丽 和 其他 故事

*146 睡美人及其他故事

- [sʌn] [mɪθs] — ['riːɪtə]
174 Sun Myths — Reiter
- 太阳 神话 — 赖特

174个太阳神话——雷特

- [nɔːrs] ['ledʒəndz] , [aɪ] — ['riːɪtə]
175 Norse Legends , I — Reiter
- 北欧 传说 , 我 — 赖特

175个北欧传说，第一卷——雷特

- [nɔːrs] ['ledʒəndz] , [iː] — ['riːɪtə]
176 Norse Legends , II — Reiter
- 北欧 传说 , 二 — 赖特

176 北欧传奇 II——赖特

* - ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['rainlænd; -lənd] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 177 Legends of the Rhineland — McCabe**
* - 传说 的 这 莱茵兰 — 麦凯布

*177 莱茵兰传奇——麦凯布

* - ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði]['lɔːrəlai] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪn] ['ledʒəndz] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 282 Siegfried , The Lorelei , and Other Rhine Legends — McCabe**
* - 齐格弗里德 , 这 洛蕾莱 , 和 其他 莱茵河 传说 — 麦凯布

*282 齐格弗里德、罗蕾莱及其他莱茵河传说——麦凯布

* - [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
*** 289 The Snow Man and Other Stories**
* - 这 雪 男人 和 其他 故事

*289 雪人和其他故事

* - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
*** 292 East of the Sun and West of the Moon**
* - 东方 的 这 太阳 和 西方 的 这 月亮

*292 太阳以东，月亮以西

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - [bʌdz] , [stemz] [ænd; ənd] [fruːts] — ['meɪn]
*** 49 Buds , Stems and Fruits — Mayne**
* - 花蕾 , 茎 和 水果 — 梅恩

*49 花蕾、茎和果实——梅恩

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][flæks] — ['meɪn]
*** 51 Story of Flax — Mayne**
* - 故事 的 亚麻 — 梅恩

*51 亚麻的故事——梅恩

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [glæs] — ['hænsən]

*	52	Story	of	Glass	—	Hanson
*	-	故事	的	玻璃	—	汉森

*52 玻璃的故事——汉森

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [drɑ:p] — ['meɪn]

*	53	Story	of	a	Little	Water	Drop	—	Mayne
*	-	故事	的	一个	小的	水	降低	—	梅恩

*53 小水滴的故事——梅恩

* - [ænt] ['mɑ:rθəz] ['kɔ:rnər] ['kʌbərd] — [pɑ:rt] [aɪ] . ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:kʌp]

*	133	Aunt	Martha's	Corner	Cupboard	—	Part	I	.	Story	of	Tea	and	the	Teacup
*	-	阿姨	玛莎的	角落	橱柜	—	部分	我	.	故事	的	茶	和	这	茶碗

*133 玛莎阿姨的角落橱柜——第一部分：茶和茶杯的故事

* - ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] — [tʃeɪs]

*	135	Little	People	of	the	Hills	—	Chase
*	-	小的	人们	的	这	丘陵	—	追赶

*135 山丘上的小矮人——蔡斯

* - [ænt] ['mɑ:rθəz] ['kɔ:rnər] ['kʌbərd] — [pɑ:rt] [i:] .

*	137	Aunt	Martha's	Corner	Cupboard	—	Part	II	.
*	-	阿姨	玛莎的	角落	橱柜	—	部分	二	.

*137 玛莎阿姨的角落橱柜——第二部分。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɔ:lt]

Story	of	Sugar	,	Coffee	and	Salt
故事	的	糖	,	咖啡	和	盐

糖、咖啡和盐的故事

* - [ænt] ['mɑ:rθəz] ['kɔ:rnər] ['kʌbərd] — [pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

*	138	Aunt	Martha's	Corner	Cupboard	—	Part	III	.
*	-	阿姨	玛莎的	角落	橱柜	—	部分	三、	.

*138 玛莎阿姨的角落橱柜——第三部分。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [raɪs] , ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['hʌni]

Story	of	Rice	,	Currants	and	Honey
故事	的	米	,	醋栗	和	蜂蜜

大米、葡萄干和蜂蜜的故事

* - ['lɪt(ə)l] [plænt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] — [tʃeɪs]

*	203	Little	Plant	People	of	the	Waterways	—	Chase
*	-	小的	植物	人们	的	这	水道	—	追赶

*203 水道中的小植物人——蔡斯

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi]

History	and	Biography
历史	和	传

历史与传记

* [fɔ:r] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] — ['ri:ɪtə]

*	4	Story	of	Washington	—	Reiter
*	4	故事	的	华盛顿	—	赖特

*4 华盛顿的故事——雷特

* ['sɛvən] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] — [mə'keɪb, 'mækəbi]

*	7	Story	of	Longfellow	—	McCabe
*	7	故事	的	朗费罗	—	麦凯布

*7 朗费罗的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] — ['paʊɚz]

*	21	Story	of	the	Pilgrims	—	Powers
*	-	故事	的	这	朝圣者	—	权力

*21 清教徒的故事——权力

* - ['feɪməs] ['ɜːrli] [ə'mɛrɪkənz] ([smɪθ] , ['stændɪʃ] , [pen]) — [bʊʃ]
*** 44 Famous Early Americans (Smith , Standish , Penn) — Bush**
* - 著名的 早期的 美国人 (史密斯 , 斯坦迪什 , 宾夕法尼亚) — 衬套

*44位美国早期名人（史密斯、斯坦迪什、佩恩）——布什

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 54 Story of Columbus — McCabe**
* - 故事 的 哥伦布 — 麦凯布

*54 哥伦布的故事——麦凯布

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hwitiə] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
55 Story of Whittier — McCabe
- 故事 的 惠提尔 — 麦凯布

55 惠蒂尔的故事——麦凯布

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [lu(ː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] — [bʊʃ]
57 Story of Louisa M . Alcott — Bush
- 故事 的 路易莎 M . 奥尔科特 — 衬套

57 路易莎·M·奥尔科特的故事——布什

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 59 Story of the Boston Tea Party — McCabe**
* - 故事 的 这 波士顿 茶 派对 — 麦凯布

*59 波士顿倾茶事件的故事——麦凯布

* - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] — [bʊʃ]
*** 60 Children of the Northland — Bush**
* - 孩子们 的 这 北地 — 衬套

*60 北方丛林之子

* - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [lændz] — [aɪ] (['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['kjuːbə] , [pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] ['rikəu]) — [mək'fiː]
*** 62 Children of the South Lands — I (Florida , Cuba , Puerto Rico) — McFee**
* - 孩子们 的 这 南 土地 — 我 (佛罗里达 , 古巴 , 波多黎各) — 麦克菲

*62 南方之子—I（佛罗里达、古巴、波多黎各）—麦克菲

* - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [lændz] — [iː] (['æfrɪkə] , [hə'waɪi] , [ðə; ði] [fɪlə'piːnz]) — [mək'fiː]
*** 63 Children of the South Lands — II (Africa , Hawaii , The Philippines) — McFee**
* - 孩子们 的 这 南 土地 — 二 (非洲 , 夏威夷 , 这 菲律宾) — 麦克菲

*63 南方大陆的孩子们—II（非洲、夏威夷、菲律宾）—麦克菲

* - [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] — [aɪ] ([nuː] ['æmstərdæm]) — ['beɪkər]
*** 64 Child Life in the Colonies — I (New Amsterdam) — Baker**
* - 孩子 生活 在 这 殖民地 — 我 (新的 阿姆斯特丹) — 贝克

*64 殖民地儿童生活—I（新阿姆斯特丹）—贝克

* - [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] — [iː] ([ˌpensl'veɪniə]) — ['beɪkər]
*** 65 Child Life in the Colonies — II (Pennsylvania) — Baker**
* - 孩子 生活 在 这 殖民地 — 二 (宾夕法尼亚州) — 贝克

*65 殖民地儿童生活—第二部分（宾夕法尼亚）—贝克

* - [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([vər'dʒɪniə])
*** 66 Child Life in the Colonies — III (Virginia)**
* - 孩子 生活 在 这 殖民地 — 三、 (弗吉尼亚州)

*66 殖民地儿童生活—III（弗吉尼亚）

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [aɪ] (['iːθən] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz])

*	68	Stories	of	the	Revolution	—	I	(	Ethan	Allen	and	the	Green	Mountain	Boys	)
*	-	故事	的	这	革命	—	我	(	伊桑	艾伦	和	这	绿色的	山	男孩们	)

— [mə'keɪb, 'mækəbi]

—	McCabe
—	麦凯布

《革命的68个故事——第一部分（伊桑·艾伦和绿山男孩）》——麦凯布

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [iː] ([ə'raʊnd] [ˌfɪlə'delfɪr]) — [mə'keɪb, 'mækəbi]

*	69	Stories	of	the	Revolution	—	II	(	Around	Philadelphia	)	—	McCabe
*	-	故事	的	这	革命	—	二	(	大约	费城	)	—	麦凯布

《革命的69个故事——第二部分（费城周边）》——麦凯布

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] (['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði][swɑːmp][fɑːks]) —

*	70	Stories	of	the	Revolution	—	III	(	Marion	,	the	Swamp	Fox	)	—
*	-	故事	的	这	革命	—	三、	(	玛丽昂	,	这	沼泽	狐狸	)	—

[mə'keɪb, 'mækəbi]

McCabe
麦凯布

《革命的七十个故事》——第三章（沼泽狐狸玛丽昂）——麦凯布

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] — ['fɛrɪs]

*	132	Story	of	Franklin	—	Faris
*	-	故事	的	富兰克林	—	法里斯

*132 富兰克林的故事——法里斯

* - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪbiːz]

*	164	The	Little	Brown	Baby	and	Other	Babies
*	-	这	小的	棕色的	婴儿	和	其他	婴儿

*164 小棕娃和其他宝宝

* - - , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]

*	165	Gemila	,	the	Child	of	the	Desert
*	-	-	,	这	孩子	的	这	沙漠

*165 沙漠之子杰米拉

* - ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - ,

*	166	Louise	on	the	Rhine	and	in	Her	New	Home	(	Nos	.	164	,	165	,
*	-	路易丝	在	这	莱茵河	和	在	她	新的	家	(	编号	.	-	,	-	,

*166 莱茵河畔的路易丝和她的新家（第 164、165、

\- [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] " ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " [baɪ][dʒeɪn] ['ændruːz])

166	are	the	stories	from	"	Seven	Little	Sisters	"	by	Jane	Andrews	)
-	是	这	故事	从	"	七	小的	姐妹	"	经过	简	安德鲁斯	)

（166 是简·安德鲁斯所著《七个小妹妹》中的故事）

* - ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] — [aɪ] — (['lænd,sɪr] [ænd; ənd] [bɒ'nɜːr])

*	167	Famous	Artists	—	I	—	(	Landseer	and	Bonheur	)
*	-	著名的	艺术家	—	我	—	(	兰西尔	和	幸福	)

*167 位著名艺术家——I——（兰西尔和博纳尔）

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Literature
文学

文学

* - ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz]

*	35	Little	Goody	Two	Shoes
*	-	小的	古迪	二	鞋

*35 小乖乖鞋

- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['fi:bi:] ['kæri]
58 Selections from Alice and Phoebe Cary
- 选择 从 爱丽丝 和 菲比 凯瑞

艾丽斯和菲比·凯瑞的58首精选作品

* - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] — [bʊʃ]
*** 67 The Story of Robinson Crusoe — Bush**
* - 这 故事 的 罗宾逊 克鲁索 — 衬套

*67 鲁滨逊漂流记——布什

* - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][,haiə'wɔθə] ([faɪv] [greɪdz])
*** 71 Selections from Hiawatha (Five Grades)**
* - 选择 从 海华沙 (五 成绩)

*71 首选自《海华沙》（五年级）

* - ['aʊər; ɑ:r]['ænɪm(ə)l] [frendz] : [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm]
*** 227 Our Animal Friends : How to Treat Them**
* - 我们的 动物 朋友们 : 如何 到 对待 他们

*227 我们的动物朋友：如何对待它们

* - ['poʊəmz] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [aɪ] — ['praɪmeri]
*** 233 Poems Worth Knowing — Book I — Primary**
* - 诗歌 值得 会心 — 书 我 — 基本的

《233首值得了解的诗歌》——第一册——小学版

[fɔ:rθ] [greɪd]
FOURTH GRADE
第四 年级

四年级

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [koʊl] — [mə'keɪn]
*** 75 Story of Coal — McKane**
* - 故事 的 煤炭 — 麦凯恩

*75 煤炭的故事——麦凯恩

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wi:t] — ['hælɪfæks]
*** 76 Story of Wheat — Halifax**
* - 故事 的 小麦 — 哈利法克斯

*76 小麦的故事——哈利法克斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] — [braʊn]
*** 77 Story of Cotton — Brown**
* - 故事 的 棉布 — 棕色的

*77 棉花的故事——布朗

* - ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [plænt]['pi:p(ə)l] — [tʃeɪs]
*** 134 Conquests of Little Plant People — Chase**
* - 征服 的 小的 植物 人们 — 追赶

*134 小植物人的征服——蔡斯

* - [pi:ps] ['ɪntu:][bɜ:rd] [nʊks] — [aɪ] — [mək'fi:]
*** 136 Peeps into Bird Nooks — I — McFee**
* - 人仔 进入 鸟 角落 — 我 — 麦克菲

*136 窥视鸟巢——I——麦克菲

* - ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] — [mək'fi:]
*** 181 Stories of the Stars — McFee**
* - 故事 的 这 星星 — 麦克菲

*181个明星的故事——麦克菲

* - [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒaiənts]

*	**205**	**Eyes**	**and**	**No**	**Eyes**	**and**	**The**	**Three**	**Giants**
*	-	眼睛	和	不	眼睛	和	这	三	巨人队

*205只眼睛和无眼以及三大巨人

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfi]

History	**and**	**Biography**
历史	和	传

历史与传记

* [faɪv][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] — [ˈriːɪtə]

*	**5**	**Story**	**of**	**Lincoln**	**—**	**Reiter**
*	5	故事	的	林肯	—	赖特

*5 林肯的故事——雷特

* - [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [teɪlz; ˈteɪˌliz] — [bʊʃ]

*	**56**	**Indian**	**Children**	**Tales**	**—**	**Bush**
*	-	印度	孩子们	故事	—	衬套

*56个印第安儿童故事——丛林

* - [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] * -

*	**78**	**Stories**	**of**	**the**	**Backwoods**	*****	**79**
*	-	故事	的	这	偏远地区	*	-

《78个偏远地区的故事》79

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈvaɪkɪŋ] — [ˈbeɪkər]

A	**Little**	**New**	**England**	**Viking**	**—**	**Baker**
一个	小的	新的	英格兰	维京人	—	贝克

一位新英格兰维京小子——贝克

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv][diː][ˈsoʊtoʊ] — [ˈhætfiːld]

*	**81**	**Story**	**of**	**De**	**Soto**	**—**	**Hatfield**
*	-	故事	的	德	索托	—	哈特菲尔德

*81 德索托-哈特菲尔德的故事

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] — [ˈriːɪtə]

*	**82**	**Story**	**of**	**Daniel**	**Boone**	**—**	**Reiter**
*	-	故事	的	丹尼尔	布恩	—	赖特

*82 丹尼尔·布恩的故事——雷特

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] — [məˈkeɪb, ˈmækəbi]

*	**83**	**Story**	**of**	**Printing**	**—**	**McCabe**
*	-	故事	的	印刷	—	麦凯布

*83 印刷的故事——麦凯布

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv]['deɪvɪd] [ˈkrɔkit] — [ˈriːɪtə]

*	**84**	**Story**	**of**	**David**	**Crockett**	**—**	**Reiter**
*	-	故事	的	大卫	克罗克特	—	赖特

*84 大卫·克罗克特的故事——雷特

* - [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] — [ˈlɪtəlˌfiːld]

*	**85**	**Story**	**of**	**Patrick**	**Henry**	**—**	**Littlefield**
*	-	故事	的	帕特里克	亨利	—	利特菲尔德

*85 帕特里克·亨利的故事——利特菲尔德

* - [əˈmerɪkən] [ɪnˈventəz] — [aɪ] ([ˈhwitni] , [ˈfʊltən])

*	**86**	**American**	**Inventors**	**—**	**I**	**(**	**Whitney**	**,**	**Fulton**	**)**
*	-	美国人	发明家	—	我	(	惠特尼	,	富尔顿	)

*86位美国发明家——I（惠特尼、富尔顿）

* - [əˈmerɪkən] [ɪnˈventəz] — [iː] ([mɔːrs] , [ˈedɪsən])

*	**87**	**American**	**Inventors**	**—**	**II**	**(**	**Morse**	**,**	**Edison**	**)**
*	-	美国人	发明家	—	二	(	莫尔斯	,	爱迪生	)

*87位美国发明家—II（莫尔斯、爱迪生）

* - [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] ([dʒəʊnz] , ['peri] , ['fɛrəgət]) — [bʊʃ]
*** 88 American Naval Heroes (Jones , Perry , Farragut) — Bush**
* - 美国人 海军 英雄 (琼斯 , 佩里 , 法拉格特) — 衬套

*88位美国海军英雄（琼斯、佩里、法拉格特）——布什

* - ['frɪmɑ:nt] [ænd; ənd] [kɪt] ['kɑ:rsn] — [dʒʌd]
*** 89 Fremont and Kit Carson — Judd**
* - 弗里蒙特 和 成套工具 卡森 — 贾德

*89 弗里蒙特和基特·卡森—贾德

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fi:ld] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 91 Story of Eugene Field — McCabe**
* - 故事 的 尤金 场地 — 麦凯布

*91 尤金·菲尔德的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] — ['beɪkər]
*** 178 Story of Lexington and Bunker Hill — Baker**
* - 故事 的 列克星敦 和 掩体 爬坡道 — 贝克

*178 列克星顿和邦克山的故事——贝克

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] — [mək'fi:]
*** 182 Story of Joan of Arc — McFee**
* - 故事 的 琼 的 弧 — 麦克菲

*182 圣女贞德的故事——麦克菲

* - ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts] — [i:] — ['renldz] [ænd; ənd][mə'rɪloʊ]
*** 207 Famous Artists — II — Reynolds and Murillo**
* - 著名的 艺术家 — 二 — 雷诺兹 和 穆里略

*207位著名艺术家——第二部分——雷诺兹和穆里略

* - ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mɪlɪt]
*** 243 Famous Artists — III — Millet**
* - 著名的 艺术家 — 三、 — 粟

*243位著名艺术家——第三卷——米勒

* - ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [waɪt]
*** 248 Makers of European History — White**
* - 创客 的 欧洲的 历史 — 白色的

*248位欧洲历史缔造者——怀特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - [ˌdʒæpə'ni:z] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] — [mək'fi:]
*** 95 Japanese Myths and Legends — McFee**
* - 日本人 神话 和 传说 — 麦克菲

*95个日本神话和传说——麦克菲

* - [ˌfɪf'ti:n] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] — (['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,
*** 90 Fifteen Selections from Longfellow — (Village Blacksmith , Children's Hour ,**
* - 十五 选择 从 朗费罗 — (村庄 铁匠 , 孩子们的 小时 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

*90 朗费罗十五首选段——（乡村铁匠、儿童时光等）

* - ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] — [mək'fi:]
*** 103 Stories from the Old Testament — McFee**
* - 故事 从 这 老的 遗嘱 — 麦克菲

*《旧约圣经中的103个故事》——麦克菲

*	-	['wɔːtər]	['beɪbiːz]	(	[ə'brɪdʒd]	)	—	['kɪŋzli]
*****	**111**	**Water**	**Babies**	**(**	**Abridged**	**)**	**—**	**Kingsley**
*	-	水	婴儿	(	简略	)	—	金斯利

*111 水孩子（节选版）——金斯利

*	-	['lɪt(ə)l]	[leɪm]	[prɪns]	(	['kɒnd]	.	)	—	['mjuːˌlɑːk]	*	-
*****	**159**	**Little**	**Lame**	**Prince**	**(**	**Cond**	**.**	**)**	**—**	**Mulock**	*****	**171**
*	-	小的	瘸	王子	(	康德	.	)	—	穆洛克	*	-

*159 小跛子王子（续）—穆洛克*171

[toʊlmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['triːˌtɔps]	—	['greɪmz]	*	-
Tolmi	**of**	**the**	**Treetops**	**—**	**Grimes**	*****	**172**
托尔米	的	这	树梢	—	格莱姆斯	*	-

树梢上的托尔米——格莱姆斯*172

['lɑːˌbuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[leɪk]	['dwelər]	—	['greɪmz]
Labu	**the**	**Little**	**Lake**	**Dweller**	**—**	**Grimes**
拉布	这	小的	湖	居住者	—	格莱姆斯

小湖居民拉布——格莱姆斯

*	-	['tærə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tents]	—	['greɪmz]
*****	**173**	**Tara**	**of**	**the**	**Tents**	**—**	**Grimes**
*	-	塔拉	的	这	帐篷	—	格莱姆斯

*173 帐篷中的塔拉——格莱姆斯

*	-	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	['krɪsməs]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['krɪsməs]	['poʊəmz]	[ænd; ənd]	['stɔːriz]	(	['eni]	[greɪd]	)
*****	**195**	**Night**	**before**	**Christmas**	**and**	**Other**	**Christmas**	**Poems**	**and**	**Stories**	**(**	**Any**	**Grade**	**)**
*	-	夜晚	前	圣诞节	和	其他	圣诞节	诗歌	和	故事	(	任何	年级	)

*195 圣诞前夜及其他圣诞诗歌和故事（任何年级）

*	-	['ælɪsəz]	[fɜːrst]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	['wʌndərlænd]	*	-
*****	**201**	**Alice's**	**First**	**Adventures**	**in**	**Wonderland**	*****	**202**
*	-	爱丽丝的	第一的	冒险	在	仙境	*	-

*201 爱丽丝的第一次仙境奇遇记*202

['ælɪsəz]	['fɜːrðər]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	['wʌndərlænd]
Alice's	**Further**	**Adventures**	**in**	**Wonderland**
爱丽丝的	更远	冒险	在	仙境

爱丽丝梦游仙境续篇

*	-	['boʊloʊ]	[ðə; ði]	[keɪv]	[bɔɪ]	—	['greɪmz]
*****	**256**	**Bolo**	**the**	**Cave**	**Boy**	**—**	**Grimes**
*	-	博洛	这	洞穴	男生	—	格莱姆斯

*256 洞穴男孩博洛——格莱姆斯

*	-	-	[ðə; ði]	[klɪf]	['dwelər]	—	['greɪmz]
*****	**257**	**Kwasa**	**the**	**Cliff**	**Dweller**	**—**	**Grimes**
*	-	-	这	悬崖	居住者	—	格莱姆斯

*257 悬崖居民夸萨——格莱姆斯

*	-	['vɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	['lɪlɪpʌt]	(	[kən'denst]	)	—	[swɪft]
*****	**291**	**Voyage**	**to**	**Lilliput**	**(**	**Condensed**	**)**	**—**	**Swift**
*	-	航程	到	利立普特	(	浓缩版	)	—	迅速

*291 利立浦特之旅（节选）—斯威夫特

*	-	['hænsəl]	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	['prɪti]	['goʊldɪlɑːks]
*****	**293**	**Hansel**	**and**	**Grettel**	**,**	**and**	**Pretty**	**Goldilocks**
*	-	汉塞尔	和	-	,	和	漂亮的	金发姑娘

*293 汉塞尔与格雷特尔，以及漂亮的金发姑娘

-	['stɔːri]	['lesnz; 'lesənz]	[ɪn]	['evrideɪ]	['mænərz]	—	['beɪli]
304	**Story**	**Lessons**	**in**	**Everyday**	**Manners**	**—**	**Bailey**
-	故事	课程	在	每天	礼仪	—	贝利

《304个日常礼仪故事课》——贝利

* - ['ledʒəndz][frʌm; frəm]['meni][lændz] — ['beɪli]
*** 312 Legends from Many Lands — Bailey**
* - 传说 从 许多 土地 — 贝利

*312 来自世界各地的传说——贝利

- [ðə; ðiː][ɪn'tʃæntɪd]['bjuːgl][ænd; ənd]['ʌðər]['stɔːriz] — ['beɪli]
314 The Enchanted Bugle and Other Stories — Bailey
- 这 迷人的 号角 和 其他 故事 — 贝利

314 《魔法号角及其他故事》——贝利

[fɪfθ] [greɪd]
FIFTH GRADE
第五 年级

五年级

['neɪtʃər][ænd; ənd]['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ðiː][siː] — ['riːɪtə]
*** 92 Animal Life in the Sea — Reiter**
* - 动物 生活 在 这 海 — 赖特

*92 海洋动物生活——雷特

* - ['stɔːri][ʌv; əv][sɪlk] — [braʊn]
*** 93 Story of Silk — Brown**
* - 故事 的 丝绸 — 棕色的

*93 丝绸的故事——棕色

* - ['stɔːri][ʌv; əv]['ʃʊgər] — ['riːɪtə]
*** 94 Story of Sugar — Reiter**
* - 故事 的 糖 — 赖特

*94 糖的故事——雷特

* - [wʌt] [wiː; wi][drɪŋk] ([tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]['koʊkoʊ])
*** 96 What We Drink (Tea , Coffee and Cocoa)**
* - 什么 我们 喝 (茶 , 咖啡 和 可可)

*96 我们喝什么（茶、咖啡和可可）

* - [piːps] ['ɪntuː][bɜːrd] [nʊks] — [iː]
*** 139 Peeps Into Bird Nooks — II**
* - 人仔 进入 鸟 角落 — 二

*139 窥探鸟巢——第二部分

- ['snəudrɔps] [ænd; ənd]['krəukəsiz]
210 Snowdrops and Crocuses
- 雪花莲 和 番红花

210 雪花莲和番红花

- [ðə; ðiː][skaɪ]['fæməli] — ['dentən]
233 The Sky Family — Denton
- 这 天空 家庭 — 丹顿

233 天空家族—丹顿

* - ['meɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] — ['hɜ˞ːndən]
*** 280 Making of the World — Herndon**
* - 制作 的 这 世界 — 赫恩登

*280 世界之形成——赫恩登

* - ['bɪldərz][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] — ['hɜ˞ːndən]
*** 281 Builders of the World — Herndon**
* - 建筑商 的 这 世界 — 赫恩登

*281 世界建设者——赫恩登

* - ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [taɪm] — [bʊʃ]
*** 283 Stories of Time — Bush**
* - 故事 的 时间 — 衬套

*283个时间的故事——布什

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kɔ:rn] — ['ku:li]
*** 290 Story of King Corn — Cooley**
* - 故事 的 国王 玉米 — 库利

*290 玉米王的故事——库利

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

* - [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]
*** 16 Explorations of the Northwest**
* - 探索 的 这 西北

*16 西北地区的探索

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbəʊz] — [mək'braɪd]
*** 80 Story of the Cabots — McBride**
* - 故事 的 这 卡博特人 — 麦克布莱德

*80 卡伯特家族的故事——麦克布莱德

* - ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:smən] — ['hænsən]
*** 97 Stories of the Norsemen — Hanson**
* - 故事 的 这 北欧人 — 汉森

*97个北欧人的故事——汉森

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['neɪθn] [heɪl] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 98 Story of Nathan Hale — McCabe**
* - 故事 的 内森 黑尔 — 麦凯布

*98 内森·黑尔的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 99 Story of Jefferson — McCabe**
* - 故事 的 杰斐逊 — 麦凯布

*99 杰斐逊的故事——麦凯布

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['braɪənt] — [mək'fi:]
100 Story of Bryant — McFee
- 故事 的 布莱恩特 — 麦克菲

布莱恩特的100个故事——麦克菲

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [i:] . [li:] — [mə'keɪn]
*** 101 Story of Robert E . Lee — McKane**
* - 故事 的 罗伯特 E . 李 — 麦凯恩

*101 罗伯特·E·李—麦凯恩的故事

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kænədə] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
105 Story of Canada — McCabe
- 故事 的 加拿大 — 麦凯布

105 加拿大的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 106 Story of Mexico — McCabe**
* - 故事 的 墨西哥 — 麦凯布

*106 墨西哥的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] — [bʊʃ]
*** 107 Story of Robert Louis Stevenson — Bush**
* - 故事 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 — 衬套

*107 罗伯特·路易斯·史蒂文森的故事——布什

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] — [mək'fi:]
110 Story of Hawthorne — McFee
- 故事 的 霍桑 — 麦克菲

110 霍桑的故事——麦克菲

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔ:riz] — ['hɔθɔrn]
112 Biographical Stories — Hawthorne
- 传记 故事 — 霍桑

112篇传记故事——霍桑

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [grænt] — [mə'keɪn]
*** 141 Story of Grant — McKane**
* - 故事 的 授予 — 麦凯恩

*141 格兰特·麦凯恩的故事

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [sti:m] — [mə'keɪb, 'mækəbi]
*** 144 Story of Steam — McCabe**
* - 故事 的 蒸汽 — 麦凯布

*144 蒸汽的故事——麦凯布

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mə'kinli] — [mək'braɪd]
*** 145 Story of McKinley — McBride**
* - 故事 的 麦金利 — 麦克布莱德

*145 麦金利的故事——麦克布莱德

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] — [smɪθ]
157 Story of Dickens — Smith
- 故事 的 狄更斯 — 史密斯

157 狄更斯的故事——史密斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] — ['beɪkər]
*** 179 Story of the Flag — Baker**
* - 故事 的 这 旗帜 — 贝克

*179 国旗的故事——贝克

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kru:'seɪd] — [mi:d]
*** 185 Story of the First Crusade — Mead**
* - 故事 的 这 第一的 运动 — 米德

*185 第一次十字军东征的故事——米德

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn] — [mək'braɪd]
190 Story of Father Hennepin — McBride
- 故事 的 父亲 亨内平 — 麦克布莱德

190 亨内平神父的故事——麦克布莱德

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lɑ:] [sæl] — [mək'braɪd]
191 Story of La Salle — McBride
- 故事 的 拉 萨勒 — 麦克布莱德

191 拉萨尔的故事——麦克布莱德

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] — [mək'fi:]
*** 217 Story of Florence Nightingale — McFee**
* - 故事 的 佛罗伦萨 夜莺 — 麦克菲

*217 弗洛伦斯·南丁格尔的故事——麦克菲

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['ku:pər] — [mək'fi:]
*** 218 Story of Peter Cooper — McFee**
* - 故事 的 彼得 库珀 — 麦克菲

*218 彼得·库珀的故事——麦克菲

* - ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] — ['hælsi]
*** 219 Little Stories of Discovery — Halsey**
* - 小的 故事 的 发现 — 霍尔西

《219个小小的发现故事》——霍尔西

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] — ['greɪmz]
232 Story of Shakespeare — Grames
- 故事 的 莎士比亚 — 格雷姆斯

232 莎士比亚的故事——格雷姆斯

* - [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [dis'kʌvərə] [ɪn]['pænəmɑː] — [pʊʃ]
*** 265 Four Little Discoverers in Panama — Push**
* - 四 小的 发现者 在 巴拿马 — 推

*265 巴拿马的四个小小探险家——推

- ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] — ['hɔθɔrn]
274 Stories from Grandfather's Chair — Hawthorne
- 故事 从 祖父的 椅子 — 霍桑

274个来自祖父椅子的故事——霍桑

* - [wen] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] — [bʊʃ]
*** 275 When Plymouth Colony Was Young — Bush**
* - 什么时候 普利茅斯 殖民地 曾是 年轻的 — 衬套

*275 当普利茅斯殖民地还很年轻的时候——布什

* - [laɪf] [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] — ['tɪlɪŋ,hæst]
*** 287 Life in Colonial Days — Tillinghast**
* - 生活 在 殖民 天 — 蒂林哈斯特

*287 殖民时期的生活——蒂林哈斯特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* [eɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] — ['rʌskɪn]
*** 8 King of the Golden River — Ruskin**
* 8 国王 的 这 金的 河 — 拉斯金

*8 金河之王——罗斯金

* [naɪn][ðə; ði]['goʊldən] [tʌtʃ] — ['hɔθɔrn]
*** 9 The Golden Touch — Hawthorne**
* 9 这 金的 触碰 — 霍桑

*9 《点石成金》——霍桑

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər]
*** 61 Story of Sindbad the Sailor**
* - 故事 的 辛巴达 这 水手

*61 辛巴达航海记

* - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [vɜːrs] (['ʃɛrɪdənz] [raɪd] , [ˌɪndɪ'pendəns] [bel] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]
*** 108 History in Verse (Sheridan's Ride , Independence Bell , the Blue and the**
* - 历史 在 诗 (谢里丹的 骑 , 独立 钟 , 这 蓝色的 和 这
[greɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Gray , etc .)
灰色的 , ETC .)

*108 诗歌中的历史（谢里丹的骑行、独立钟、蓝与灰等）

* - ['lɪt(ə)l] ['dæfidajn'dili] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
*** 113 Little Daffydowndilly and Other stories**
* - 小的 daffydowndilly 和 其他 故事

*113 小达菲当迪利和其他故事

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] — ['luːɪs]
*** 180 Story of Aladdin and of Ali Baba — Lewis**
* - 故事 的 阿拉丁 和 的 阿里 巴巴 — 刘易斯

*180 阿拉丁和阿里巴巴的故事——路易斯

* - [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['flændərz] — [diː][lɑː] ['ræmiː]
*** 183 A Dog of Flanders — De La Ramee**
* - 一个 狗 的 弗兰德斯 — 德 拉 拉米

*183 佛兰德斯的狗——德拉拉米

* - [ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] — [diː][lɑː] ['ræmiː]
*** 184 The Nurnberg Stove — De La Ramee**
* - 这 纽伦堡 火炉 — 德 拉 拉米

*184 纽伦堡炉——德拉拉米

* - ['hɪroʊz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːrθər] — ['greɪmz]
*** 186 Heroes from King Arthur — Grames**
* - 英雄 从 国王 亚瑟 — 格雷姆斯

*186 位亚瑟王英雄——格雷姆斯

- [wɪtiːɝz] ['poʊəmz] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
194 Whittier's Poems — Selected
- 惠蒂尔 诗歌 — 已选

194 惠蒂尔诗选

* - ['dʒækəneɪps] — ['juːɪŋ]
*** 199 Jackanapes — Ewing**
* - 杰克纳佩斯 — 尤因

*199 杰克纳佩斯——尤因

* - [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ɜːr'biːnoʊ] — [diː][lɑː] ['ræmiː]
*** 200 The Child of Urbino — De La Ramee**
* - 这 孩子 的 乌尔比诺 — 德 拉 拉米

*200 乌尔比诺之子——德拉拉米

* - ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['æsgaːd] — [siˈlekʃənz] — ['kɪri]
*** 208 Heroes Of Asgard — Selections — Keary**
* - 英雄 的 阿斯加德 — 选择 — 凯里

*208 阿斯加德英雄选集——凯瑞

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] — [bʊʃ]
*** 212 Stories of Robin Hood — Bush**
* - 故事 的 罗宾 兜帽 — 衬套

*212个罗宾汉的故事——布什

* - ['poʊəmz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [iː] — [ˌɪntər'miːdiət] — ['fæksən]
*** 284 Poems Worth Knowing — Book II — Intermediate — Faxon**
* - 诗歌 值得 会心 — 书 二 — 中间的 — 法克森

《284首值得了解的诗歌——第二册——中级——法克森》

* - [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] — ['beɪli]
*** 244 What Happened at the Zoo , and Other Stories — Bailey**
* - 什么 发生 在 这 动物园 , 和 其他 故事 — 贝利

*244 动物园里发生的事及其他故事——贝利

* - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] — [mək'dɑːn(ə)ld]
*** 250 At the Back of the North Wind , Selection from — Macdonald**
* - 在 这 后退 的 这 北 风 , 选择 从 — 麦克唐纳

*250 北风的背后，选自——麦克唐纳

- [ˌtʃaɪ'niːz] ['feiblz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] — -
255 Chinese Fables and Stories — Feltges
- 中国人 寓言 和 故事 — -

255个中国寓言故事——毡书

* - ['moʊni][ðə; ði][goʊt] [bɔɪ] — -
*** 309 Moni the Goat Boy — Spyri**
* - 莫尼 这 山羊 男生 — -

*309 牧羊男孩莫尼——斯皮里

* - [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['ferilænd] — ['beɪli]
*** 313 In Nature's Fairyland — Bailey**
* - 在 自然的 仙境 — 贝利

*313 在大自然的仙境中——贝利

[sɪksθ] [greɪd]
SIXTH GRADE
第六 年级

六年级

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Nature and Industry
自然 和 行业

自然与工业

* - [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] (['rʌbər] , [sɪŋ'koʊnə] , ['rezɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) — [mək'fi:]
*** 109 Gifts of the Forests (Rubber , Cinchona , Resins , etc .) — McFee**
* - 礼物 的 这 森林 (橡皮 , 金鸡纳树皮 , 树脂 , ETC .) — 麦克菲

*109 森林的馈赠（橡胶、金鸡纳树皮、树脂等）——麦克菲

- ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] — ['pætɚsən]
249 Flowers and Birds of Illinois — Patterson
- 花朵 和 鸟类 的 伊利诺伊州 — 帕特森

249 伊利诺伊州的花卉和鸟类——帕特森

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['leðər] — ['pɪrs, 'pi:rs]
*** 298 Story of Leather — Peirce**
* - 故事 的 皮革 — 皮尔斯

*298 皮革的故事——皮尔斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aɪərn] — ['ɔ:gdən]
*** 299 Story of Iron — Ogden**
* - 故事 的 铁 — 奥格登

*299 铁的故事——奥格登

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Agricultural
农业

农业

* - ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] , [aɪ] — ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
*** 271 Animal Husbandry , I — Horses and Cattle**
* - 动物 畜牧业 , 我 — 马匹 和 牛

*271 畜牧业，I——马和牛

* - ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] , [i:] — [ʃi:p] [ænd; ənd] [swaɪn]
*** 272 Animal Husbandry , II — Sheep and Swine**
* - 动物 畜牧业 , 二 — 羊 和 猪

*272 畜牧业，第二部分——绵羊和猪

[dʒi'ɑ:grəfi]
Geography
地理

地理

* - [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] — [aɪ] (['lʌndən] - ['pærɪs])
*** 114 Great European Cities — I (London - Paris)**
* - 伟大的 欧洲的 城市 — 我 (伦敦 - 巴黎)

*114座欧洲大城市——I（伦敦-巴黎）

* - [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] — [i:] ([roʊm] - [bɜ:r'lɪn])
*** 115 Great European Cities — II (Rome - Berlin)**
* - 伟大的 欧洲的 城市 — 二 (罗马 - 柏林)

*115座欧洲伟大城市—第二部分（罗马-柏林）

* - [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] - [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]) — [bʊʃ]

*	168	Great	European	Cities	—	III	(	St	.	Petersburg	-	Constantinople	)	—	Bush
*	-	伟大的	欧洲的	城市	—	三、	(	英石	.	圣彼得堡	-	君士坦丁堡	)	—	衬套

*168座欧洲伟大城市—第三部分（圣彼得堡-君士坦丁堡）—布什

* - [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][dʒə'pæn] — ['grɪfɪs]

*	246	What	I	Saw	in	Japan	—	Griffis
*	-	什么	我	锯	在	日本	—	格里菲斯

*246 我在日本的所见所闻——格里菲斯

* - [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] — ['pɔlsən]

*	247	The	Chinese	and	Their	Country	—	Paulson
*	-	这	中国人	和	他们的	国家	—	保尔森

*247 中国人和他们的国家——保尔森

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] — ['nɪdə]

*	285	Story	of	Panama	and	the	Canal	—	Nida
*	-	故事	的	巴拿马	和	这	运河	—	尼达

*285 巴拿马和运河的故事——尼达

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]

History	and	Biography
历史	和	传

历史与传记

* - [fɔːr] [greɪt] [mju'zɪʃənz] — [bʊʃ]

*	73	Four	Great	Musicians	—	Bush
*	-	四	伟大的	音乐家	—	衬套

*73 四位伟大的音乐家——布什

* - [fɔːr] [mɔːr] [greɪt] [mju'zɪʃənz] — [bʊʃ]

*	74	Four	More	Great	Musicians	—	Bush
*	-	四	更多的	伟大的	音乐家	—	衬套

*74 还有四位伟大的音乐家——布什

* - [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz] — [bʊʃ]

*	116	Old	English	Heroes	—	Bush
*	-	老的	英语	英雄	—	衬套

*116位古代英国英雄——布什

* - ['leɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz] (['krɔmwel] , ['welɪŋtən] , ['glædstəun]) — [bʊʃ]

*	117	Later	English	Heroes	(	Cromwell	,	Wellington	,	Gladstone	)	—	Bush
*	-	之后	英语	英雄	(	克伦威尔	,	惠灵顿	,	格拉德斯通	)	—	衬套

*117 后世英国英雄（克伦威尔、惠灵顿、格莱斯顿）——布什

* - ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['trɪstrəm]

*	160	Heroes	of	the	Revolution	—	Tristram
*	-	英雄	的	这	革命	—	特里斯特拉姆

*160位革命英雄——特里斯特拉姆

* - ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [bʊʃ]

*	163	Stories	of	Courage	—	Bush
*	-	故事	的	勇气	—	衬套

*163个勇气故事——布什

- [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['webstər] [ænd; ənd] [kleɪ] — ['trɪstrəm]

187	Lives	of	Webster	and	Clay	—	Tristram
-	生活	的	韦伯斯特	和	黏土	—	特里斯特拉姆

187 韦伯斯特和克莱的生平——特里斯特拉姆

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] — [bʊʃ]

*	188	Story	of	Napoleon	—	Bush
*	-	故事	的	拿破仑	—	衬套

*188 拿破仑的故事——布什

* - ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['herouɪzəm] — [bʊʃ]
*** 189 Stories of Heroism — Bush**
* - 故事 的 英雄主义 — 衬套

*189个英雄故事——布什

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] — [bʊʃ]
*** 197 Story of Lafayette — Bush**
* - 故事 的 拉斐特 — 衬套

*197 拉斐特的故事——布什

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] — ['leɪtən]
198 Story of Roger Williams — Leighton
- 故事 的 罗杰 威廉姆斯 — 莱顿

198 罗杰·威廉姆斯的故事——莱顿

* - ['lu:ɪs] [ænd; ənd][kla:k][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['hɜ˞:ndən]
*** 209 Lewis and Clark Expedition — Herndon**
* - 刘易斯 和 克拉克 远征 — 赫恩登

*209 刘易斯与克拉克远征——赫恩登

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] — ['hælək]
*** 224 Story of William Tell — Hallock**
* - 故事 的 威廉 告诉 — 哈洛克

*224 威廉·泰尔的故事——霍洛克

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] — ['gælˌbrɛθ]
253 Story of the Aeroplane — Galbreath
- 故事 的 这 飞机 — 加尔布雷斯

253 飞机的故事——加尔布雷斯

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['beldʒəm] — ['grɪfɪs]
*** 266 Story of Belgium — Griffis**
* - 故事 的 比利时 — 格里菲斯

*266 比利时的故事——格里菲斯

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wi:lz] — [bʊʃ]
267 Story of Wheels — Bush
- 故事 的 车轮 — 衬套

267 车轮的故事——布什

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — ['bʊkər] [ti:] . ['wɑ:ʃɪŋtən]
*** 286 Story of Slavery — Booker T . Washington**
* - 故事 的 奴隶制 — 布克 T . 华盛顿

*286 奴隶制的故事——布克·T·华盛顿

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [i:] . ['wiləd] — ['bæbkɔk]
*** 310 Story of Frances E . Willard — Babcock**
* - 故事 的 弗朗西丝 E . 威拉德 — 巴布科克

*310 弗朗西丝·E·威拉德-巴布科克的故事

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
Stories of the States
故事 的 这 各州

各州的故事

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] — -
508 Story of Florida — Bauskett
- 故事 的 佛罗里达 — -

508 佛罗里达的故事——鲍斯凯特

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] — ['deri]
509 Story of Georgia — Derry
- 故事 的 乔治亚州 — 德里

509 佐治亚州的故事——德里

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] — [smɪθ]
511 Story of Illinois — Smith
- 故事 的 伊利诺伊州 — 史密斯

511 伊利诺伊州的故事——史密斯

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] — [klem]
512 Story of Indiana — Clem
- 故事 的 印第安纳州 — 克莱姆

512 印第安纳的故事——克莱姆

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪor] — [mək'fiː]
513 Story of Iowa — McFee
- 故事 的 爱荷华州 — 麦克菲

513 爱荷华州的故事——麦克菲

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] — ['juːbæŋk]
515 Story of Kentucky — Eubank
- 故事 的 肯塔基州 — 尤班克

515 肯塔基的故事——尤班克

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] — ['skɪnər]
520 Story of Michigan — Skinner
- 故事 的 密歇根州 — 斯金纳

520 密歇根的故事——斯金纳

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] — ['skɪnər]
521 Story of Minnesota — Skinner
- 故事 的 明尼苏达州 — 斯金纳

521 明尼苏达的故事——斯金纳

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] — [pɪrs]
523 Story of Missouri — Pierce
- 故事 的 密苏里州 — 刺穿

523 密苏里州的故事——皮尔斯

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'bræskə] — ['mɪrz]
*** 525 Story of Nebraska — Mears**
* - 故事 的 内布拉斯加州 — 米尔斯

*525 内布拉斯加的故事——米尔斯

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] — ['hʌtʃɪnsən]
*** 528 Story of New Jersey — Hutchinson**
* - 故事 的 新的 球衣 — 哈钦森

*528 新泽西的故事——哈钦森

- ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] — ['gælˌbrɛθ]
533 Story of Ohio — Galbreath
- 故事 的 俄亥俄州 — 加尔布雷斯

533 俄亥俄州的故事——加尔布雷斯

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] — [mɑːrtʃ]
*** 536 Story of Pennsylvania — March**
* - 故事 的 宾夕法尼亚州 — 行进

*536 宾夕法尼亚的故事——三月

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] — [ˌoʊvər'ɔːl]
*** 540 Story of Tennessee — Overall**
* - 故事 的 田纳西州 — 全面的

*540 田纳西州的故事——总览

- ['stɔːri] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] — [jʌŋ]
542 Story of Utah — Young
- 故事 的 犹他州 — 年轻的

542 犹他州的故事——青年

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] — [ʃɔki]
546 Story of West Virginia — Shawkey
- 故事 的 西方 弗吉尼亚州 — 肖基

546 西弗吉尼亚的故事——肖基

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] — ['skɪnər]
547 Story of Wisconsin — Skinner
- 故事 的 威斯康星州 — 斯金纳

547 威斯康星州的故事——斯金纳

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

* - [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪmɪdʒ] — ['hɔθɔrn]
*** 10 The Snow Image — Hawthorne**
* - 这 雪 图像 — 霍桑

*10 雪景——霍桑

* - [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] — ['ɜ:rvɪŋ]
*** 11 Rip Van Winkle — Irving**
* - 撕裂 范 温克尔 — 欧文

*11 瑞普·凡·温克尔——欧文

* - ['ledʒənd][ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] — ['ɜ:rvɪŋ]
*** 12 Legend of Sleepy Hollow — Irving**
* - 传奇 的 困 空洞的 — 欧文

*12 睡谷传奇——欧文

* - ['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — [braʊn]
*** 22 Rab and His Friends — Brown**
* - 拉布 和 他的 朋友们 — 棕色的

*22 拉布和他的朋友们——布朗

* - [θri:] ['goʊldən] ['æplz] — ['hɔθɔrn] †
*** 24 Three Golden Apples — Hawthorne †**
* - 三 金的 苹果 — 霍桑 †

*24 三颗金苹果——霍桑†

* - [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['pɪtʃər] — ['hɔθɔrn] † * -
*** 25 The Miraculous Pitcher — Hawthorne † * 26**
* - 这 神奇 投手 — 霍桑 † * -

*25 神奇的投手——霍桑†*26

[ðə; ði]['maɪnətɔ:rˌ'mɪnətɔ:r] — ['hɔθɔrn]
The Minotaur — Hawthorne
这 弥诺陶 — 霍桑

弥诺陶洛斯——霍桑

* - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] — ['hɔθɔrn]
*** 118 A Tale of the White Hills and Other Stories — Hawthorne**
* - 一个 故事 的 这 白色的 丘陵 和 其他 故事 — 霍桑

*118 《白山的故事及其他故事》——霍桑

* - ['braɪənts] [ˌθænə'tɑ:psɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
*** 119 Bryant's Thanatopsis , and Other Poems**
* - 布莱恩特的 死亡幻觉 , 和 其他 诗歌

*119 布莱恩特的《死亡沉思录及其他诗歌》

* - [ten] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] — ([pɔ:l] [rɪ'vɪrz] [raɪd] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑ:rmər] ,

*	120	Ten	Selections	from	Longfellow	—	(	Paul	Revere's	Ride	,	The	Skeleton	in	Armor	,			
*	-	十	选择	从	朗费罗	—	(	保罗	里维尔的	骑	,	这	骨骼	在	盔甲	,			

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

etc	.	)
ETC	.	)

*120 朗费罗十首选段——（保罗·里维尔的骑行、盔甲中的骷髅等）

* - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] ([ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wʌn] ['hɑ:s] [ʃeɪ] , [oʊld]['aiənsaidz] ,

*	121	Selections	from	Holmes	(	The	Wonderful	One	Hoss	Shay	,	Old	Ironsides	,					
*	-	选择	从	福尔摩斯	(	这	精彩的	一	霍斯	谢伊	,	老的	铁骑	,					

[ænd; ənd] ['ʌðər]) * -

and	Others	)	*	122
和	其他的	)	*	-

*121 选自福尔摩斯（《神奇的霍斯·谢伊》、《老铁甲舰》等）*122

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] — ['braʊnɪŋ]

The	Pied	Piper	of	Hamelin	—	Browning
这	馅饼	派珀	的	哈默林	—	勃朗宁

哈默尔恩的吹笛人——勃朗宁

\- [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rbʌŋkl] , ['mɪstər] . [hɪgɪnbɑ:θəmz] [kə'tæstrəfi] , ['snəufleiks] — ['hɔθɔrn]

161	The	Great	Carbuncle	,	Mr	.	Higginbotham's	Catastrophe	,	Snowflakes	—	Hawthorne
-	这	伟大的	痈	,	先生	.	希金博瑟姆的	灾难	,	雪花	—	霍桑

161 大疖子，希金博瑟姆先生的灾难，雪花——霍桑

\- [ðə; ði] ['pɪgmi:z] — ['hɔθɔrn]

162	The	Pygmies	—	Hawthorne
-	这	俾格米人	—	霍桑

162 俾格米人——霍桑

* - [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] — ['hɔθɔrn]

*	211	The	Golden	Fleece	—	Hawthorne
*	-	这	金的	羊毛	—	霍桑

*211 金羊毛——霍桑

* - ['kɪŋzli:z] [gri:k] ['hɪroʊz] — [pɑ:rt][aɪ] . [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['pə:sju:s; -siəs]

*	222	Kingsley's	Greek	Heroes	—	Part	I	.	The	Story	of	Perseus
*	-	金斯利的	希腊语	英雄	—	部分	我	.	这	故事	的	珀尔修斯

*222 金斯利的希腊英雄——第一部分：珀尔修斯的故事

* - ['kɪŋzli:z] [gri:k] ['hɪroʊz] — [pɑ:rt][i:] .

*	223	Kingsley's	Greek	Heroes	—	Part	II	.
*	-	金斯利的	希腊语	英雄	—	部分	二	.

*223 金斯利的希腊英雄——第二部分。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

The	Story	of	Theseus
这	故事	的	忒修斯

忒修斯的故事

* - ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] (['eni] [greɪd])

*	225	Tennyson's	Poems	—	Selected	(	Any	grade	)
*	-	丁尼生的	诗歌	—	已选	(	任何	年级	)

*225 丁尼生诗选（任何年级）

\- [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]

226	A	Child's	Dream	of	a	Star	,	and	other	Stories
-	一个	孩子的	梦	的	一个	星星	,	和	其他	故事

226 一个孩子梦见星星的故事及其他故事

- [rɪ'spɑːnsɪv] ['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] — ['zɛlɝ] * -
229 Responsive Bible Readings — Zeller * 258
- 响应式设计 圣经 阅读 — 泽勒 * -

229篇回应式圣经朗读——泽勒*258

[ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] (['kɒnd] .) — ['saɪmənz]
The Pilgrim's Progress (Cond .) — Simons
这 朝圣者的 进步 (康德 .) — 西蒙斯

《天路历程》（续）——西蒙斯

* - [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] — [bʊʃ]
*** 264 The Story of Don Quixote — Bush**
* - 这 故事 的 大学教师 堂吉诃德 — 衬套

*264 堂吉诃德的故事——布什

- [θrɪft] ['stɔːriz] — [bendʒ] .
277 Thrift Stories — Benj .
- 节约 故事 — 本杰 .

277 个节俭故事——本杰明

['fræŋklɪn][ænd; ənd] ['ʌðər]
Franklin and Others
富兰克林 和 其他的

富兰克林和其他人

* - ['stɔːri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [nel] (['dɪkɪnz]) — [smɪθ]
*** 284 Story of Little Nell (Dickens) — Smith**
* - 故事 的 小的 内尔 (狄更斯) — 史密斯

*284 小内尔的故事（狄更斯）—史密斯

- [ðə; ði]['drægənz] [tiːθ] — ['hɔθɔrn] * -
294 The Dragon's Teeth — Hawthorne * 295
- 这 龙的 牙齿 — 霍桑 * -

294 龙牙——霍桑*295

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] — ['hɔθɔrn]
The Gentle Boy — Hawthorne
这 温和的 男生 — 霍桑

温柔的男孩——霍桑

['sev(ə)nθ] [greɪd]
SEVENTH GRADE
第七 年级

七年级

* - ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] — ['lɔŋfeləu]
*** 13 Courtship of Miles Standish — Longfellow**
* - 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 — 朗费罗

*13 迈尔斯·斯坦迪什的求婚——朗费罗

* - [i'vændʒiliːn] — ['lɔŋfeləu] †
*** 14 Evangeline — Longfellow †**
* - 伊万杰琳 — 朗费罗 †

*14 伊万杰琳——朗费罗†

* - ['snoʊbaʊnd] — ['hwitiə] † * -
*** 15 Snowbound — Whittier † * 20**
* - 大雪封路 — 惠提尔 † * -

*15 雪困——惠蒂尔†*20

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] — ['hɔθɔrn]
The Great Stone Face — Hawthorne
这 伟大的 石头 脸 — 霍桑

巨石脸——霍桑

- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['wə:dzwə(:)θ] ([oʊd] [ɑ:n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði]
123 Selections from Wordsworth (Ode on Immortality , We are Seven , To the
\- 选择 从 华兹华斯 (颂 在 不朽 , 我们 是 七 , 到 这
['kʊku:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz])
Cuckoo , and other poems)
布谷鸟 , 和 其他 诗歌)

123 首华兹华斯诗选（《不朽颂》、《我们是七个人》、《致布谷鸟》及其他诗歌）

- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ʃeli] [ænd; ənd] [ki:ts]
124 Selections from Shelley and Keats
\- 选择 从 雪莱 和 济慈

124 首选自雪莱和济慈的诗歌

- [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]
125 Selections from The Merchant of Venice
\- 选择 从 这 商人 的 威尼斯

选自《威尼斯商人》的125首诗歌

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , [æz; əz] [toʊld] [baɪ] ['tenisn]
*** 147 Story of King Arthur , as told by Tennyson**
* - 故事 的 国王 亚瑟 , 作为 讲述 经过 丁尼生

*147 丁尼生笔下的亚瑟王故事

* - [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] — [heɪl] †
*** 149 Man Without a Country , The — Hale †**
* - 男人 没有 一个 国家 , 这 — 黑尔 †

*149 无国之人——黑尔†

* - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒi:n] [væl'ʒɑ:n] — ['greɪmz]
*** 192 Story of Jean Valjean — Grames**
* - 故事 的 让 冉阿让 — 格雷姆斯

*192 冉阿让的故事——格拉姆斯

* - [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] — ['ɜ:rvɪŋ]
*** 193 Selections from the Sketch Book — Irving**
* - 选择 从 这 草图 书 — 欧文

*193 选自素描本——欧文

- [ðə; ði] [greɪ] ['tʃæmpiən] — ['hɔθɔrn]
196 The Gray Champion — Hawthorne
\- 这 灰色的 冠军 — 霍桑

196 灰衣冠军——霍桑

- ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [muə; mɔ:] — ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd])
213 Poems of Thomas Moore — (Selected)
\- 诗歌 的 托马斯 摩尔 — (已选)

托马斯·摩尔的213首诗——（精选）

- [mɔ:r] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]
214 More Selections from the Sketch Book
\- 更多的 选择 从 这 草图 书

214 素描本中的更多选集

* - ['læmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
*** 216 Lamb's Tales from Shakespeare — Selected**
* - 羊羔的 故事 从 莎士比亚 — 已选

*216 兰姆的莎士比亚故事选集

* - [ðə; ði] ['ɔ:rəgən] [treɪl] ([kən'denst]) — ['pɑ:rkmən]
*** 231 The Oregon Trail (Condensed) — Parkman**
* - 这 俄勒冈州 踪迹 (浓缩版) — 帕克曼

*231 俄勒冈之旅（节选版）——帕克曼

* - ['poʊəmz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['græmər] — ['fæksən]

*	235	Poems	Worth	Knowing	—	Book	III	—	Grammar	—	Faxon
*	-	诗歌	值得	会心	—	书	三、	—	语法	—	法克森

《235首值得了解的诗歌》——第三册——语法——法克森

* - ['læmz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] — [pɑːrt][aɪ]

*	238	Lamb's	Adventures	of	Ulysses	—	Part	I
*	-	羊羔的	冒险	的	尤利西斯	—	部分	我

*238 兰姆的《尤利西斯历险记》——第一部分

* - ['læmz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] — [pɑːrt][iː]

*	239	Lamb's	Adventures	of	Ulysses	—	Part	II
*	-	羊羔的	冒险	的	尤利西斯	—	部分	二

*239 兰姆的《尤利西斯历险记》第二部分

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] — [tʃɜːrtʃ] (['kɒnd] .)

*	241	Story	of	the	Iliad	—	Church	(	Cond	.	)
*	-	故事	的	这	《伊利亚特》	—	教会	(	康德	.	)

*241 伊利亚特的故事——教会（Cond.）

* - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tʃɜːrtʃ] (['kɒnd] .)

*	242	Story	of	the	Æneid	—	Church	(	Cond	.	)
*	-	故事	的	这	《埃涅阿斯纪》	—	教会	(	康德	.	)

*242 《埃涅阿斯纪》的故事——教会（Cond.）

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['haɪlɪg]

*	251	Story	of	Language	and	Literature	—	Heilig
*	-	故事	的	语言	和	文学	—	圣灵

*251 语言与文学的故事——海利格

* - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] — ['hjuːgəu]

*	252	The	Battle	of	Waterloo	—	Hugo
*	-	这	战斗	的	滑铁卢	—	雨果

*252 滑铁卢战役——雨果

\- ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['tæləsmən] " ([skɔt]) — ['wiːks] * -

254	Story	of	"	The	Talisman	"	(	Scott	)	—	Weekes	*	259
-	故事	的	"	这	护符	"	(	斯科特	)	—	威克斯	*	-

254 《护身符》的故事（斯科特）—威克斯*259

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] ([ə'brɪdʒd])

The	Last	of	the	Mohicans	(	Abridged	)
这	最后的	的	这	莫希干人	(	简略	)

最后的莫希干人（节选版）

* - ['ɑːlɪvər] [twɪst] ([ə'brɪdʒd]) — ['dɪkɪnz]

*	260	Oliver	Twist	(	abridged	)	—	Dickens
*	-	奥利弗	捻	(	简略	)	—	狄更斯

*260 雾都孤儿（节选）——狄更斯

* - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] — ['lɔŋfeləu]

*	261	Selected	Tales	of	a	Wayside	Inn	—	Longfellow
*	-	已选	故事	的	一个	路边	客栈	—	朗费罗

*261 朗费罗《路边客栈选集》

* - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ([kən'denst])

*	296	Uncle	Tom's	Cabin	(	Condensed	)
*	-	叔叔	汤姆的	舱	(	浓缩版	)

*296 汤姆叔叔的小屋（节选版）

* - ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ([kən'denst])

*	297	Story	of	David	Copperfield	(	Condensed	)
*	-	故事	的	大卫	科波菲尔	(	浓缩版	)

*297 大卫·科波菲尔的故事（节选）

* - [ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] — ['wɔlis]
*** 307 The Chariot Race — Wallace**
* - 这 战车 种族 — 华莱士

*307 战车比赛——华莱士

* - ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] — ['haɪlɪg]
*** 311 Story of Jerusalem — Heilig**
* - 故事 的 耶路撒冷 — 圣灵

*311 耶路撒冷的故事——海利格

* - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniə] — ['haɪlɪg]
*** 315 The Story of Armenia — Heilig**
* - 这 故事 的 亚美尼亚 — 圣灵

*315 亚美尼亚的故事——圣洁

['neɪtʃər]
Nature
自然

自然

* - [mɑːrz] [ænd; ənd] [ɪts] ['mistəriz] — ['wɪlsn]
*** 278 Mars and Its Mysteries — Wilson**
* - 火星 和 它是 谜团 — 威尔逊

*278 火星及其奥秘——威尔逊

* - [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] — ['wɪlsn]
*** 279 True Story of the Man in the Moon — Wilson**
* - 真的 故事 的 这 男人 在 这 月亮 — 威尔逊

*279 月亮上的男人的真实故事——威尔逊

[eɪtθ] [greɪd]
EIGHTH GRADE
第八 年级

八年级

* - ['iːnɑːk] ['ɑːdən] — ['tenisn] †
*** 17 Enoch Arden — Tennyson †**
* - 以诺 阿登 — 丁尼生 †

*17 伊诺克·阿登—丁尼生†

* - ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['lɔːnfəl,'lɑːn-] — ['loʊəl] †
*** 18 Vision of Sir Launfal — Lowell †**
* - 想象 的 先生 劳恩法尔 — 洛厄尔 †

*18 劳恩法尔爵士的幻象——洛厄尔†

* - ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] — [bɜːrn] † * -
*** 19 Cotter's Saturday Night — Burns † * 23**
* - 科特的 周六 夜晚 — 烧伤 † * -

*19 科特的周六之夜——伯恩斯†*23

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] — ['goʊldsmɪθ]
The Deserted Village — Goldsmith
这 荒凉的 村庄 — 金匠

荒村——金匠

* - [raɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] †
*** 126 Rime of the Ancient Mariner †**
* - 韵脚 的 这 古老的 水手 †

*126 古舟子咏†

* - ['greɪz] ['elədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
*** 127 Gray's Elegy and Other Poems**
* - 格雷的 挽歌 和 其他 诗歌

*127 格雷的挽歌及其他诗歌

*	-	['spiːtʃɪz]	[ʌv; əv]	['lɪŋkən]
*	**128**	**Speeches**	**of**	**Lincoln**
*	-	演讲	的	林肯

林肯的128篇演讲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《三只小猪》的更多故事(More Stories of the Three Pigs)
第3/3页

* - ['dʒu:ljəs] ['sizər] — [si'lekʃənz] — ['ʃeɪkspɪr]
*** 129 Julius Cæsar — Selections — Shakespeare**
* - 尤利乌斯 凯撒 — 选择 — 莎士比亚

*129 尤利乌斯·凯撒——选集——莎士比亚

- ['henri] [ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [si'lekʃənz] — ['ʃeɪkspɪr]
130 Henry the VIII — Selections — Shakespeare
- 亨利 这 八 — 选择 — 莎士比亚

130 亨利八世——选集——莎士比亚

- [mək'beθ] — [si'lekʃənz] — ['ʃeɪkspɪr]
131 Macbeth — Selections — Shakespeare
- 麦克白 — 选择 — 莎士比亚

131 麦克白——选段——莎士比亚

* - ['skɑ:ts] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — ['kæntoʊ][aɪ] †
*** 142 Scott's Lady of the Lake — Canto I †**
* - 斯科特的 女士 的 这 湖 — 坎托 我 †

*142 斯科特的《湖中仙女》——第一章†

* - ['skɑ:ts] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — ['kæntoʊ][i:] †
*** 154 Scott's Lady of the Lake — Canto II †**
* - 斯科特的 女士 的 这 湖 — 坎托 二 †

*154 斯科特的《湖中仙女》——第二章†

- ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] — ['lɔŋfeləu]
143 Building of the Ship and other Poems — Longfellow
- 建筑 的 这 船 和 其他 诗歌 — 朗费罗

143 造船及其他诗歌——朗费罗

- [hə'reiʃiəs] , ['aɪvri] , [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] — [mə'kɔ:li]
148 Horatius , Ivry , The Armada — Macaulay
- 霍拉提乌斯 , 象牙 , 这 舰队 — 麦考利

148 霍拉提乌斯，伊夫里，《无敌舰队——麦考利》

* - ['bʌŋkər] [hɪl] [ə'dres] — [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['ædəmz][ænd; ənd]['dʒefərsən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] —
*** 150 Bunker Hill Address — Selections from Adams and Jefferson Oration —**
* - 掩体 爬坡道 地址 — 选择 从 亚当斯 和 杰斐逊 演讲 —
['webstər] †
Webster †
韦伯斯特 †

*150 邦克山演说——选自亚当斯和杰斐逊演说——韦伯斯特†

* - [goʊld][bʌg] , [ðə; ði] — [poʊ]
*** 151 Gold Bug , The — Poe**
* - 金子 漏洞 , 这 — 爱伦·坡

*151 金甲虫——爱伦·坡

- ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] — ['baɪrən] †
153 Prisoner of Chillon and other poems — Byron †
- 囚犯 的 西庸 和 其他 诗歌 — 拜伦 †

153 《西庸囚徒》及其他诗篇——拜伦†

- ['ri:kəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] — ['loʊəl] †
155 Rhoecus and Other Poems — Lowell †
- 罗库斯 和 其他 诗歌 — 洛厄尔 †

155 罗伊库斯及其他诗歌——洛厄尔†

- ['edgər]['ælən] [poʊ] — [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] — [lɪŋk]
156 Edgar Allan Poe — Biography and selected poems — Link
- 埃德加 艾伦 爱伦·坡 — 传 和 已选 诗歌 — 关联

156 埃德加·爱伦·坡——传记及诗选——链接

* - ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] [ə'dres]
*** 158 Washington's Farewell Address**
* - 华盛顿的 告别 地址

*158 华盛顿的告别演说

- ['eɪbrəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['raɪən] — [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] — [smɪθ]
169 Abram Joseph Ryan — Biography and selected poems — Smith
- 亚伯兰 约瑟夫 瑞安 — 传 和 已选 诗歌 — 史密斯

169 阿布拉姆·约瑟夫·瑞安——传记及诗选——史密斯

- [pɔ:l] [eɪtʃ] . ['heɪn] — [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] — [lɪŋk]
170 Paul H . Hayne — Biography and selected poems — Link
- 保罗 H . 海恩 — 传 和 已选 诗歌 — 关联

170 保罗·H·海恩——传记及诗选——链接

- [laɪf] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] — [mə'kɔ:li] †
215 Life of Samuel Johnson — Macaulay †
- 生活 的 塞缪尔 约翰逊 — 麦考利 †

215 塞缪尔·约翰逊的生平——麦考利†

* - [sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] ['pepərz] — ['ædɪsən] †
*** 221 Sir Roger de Coverley Papers — Addison †**
* - 先生 罗杰 德 科弗利 文件 — 艾迪生 †

*221 罗杰·德·科弗利爵士文稿——艾迪生†

* - ['poʊəmz] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] — [bʊk] [ˌaɪ 'vi:] — [əd'vænst] — ['fæksən]
*** 236 Poems Worth Knowing — Book IV — Advanced — Faxon**
* - 诗歌 值得 会心 — 书 第四 — 先进的 — 法克森

《236首值得了解的诗歌——第四卷——进阶版》——法克森

- [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] — [skɔt] .
237 Lay of the Last Minstrel — Scott .
- 莱 的 这 最后的 吟游诗人 — 斯科特 .

237 最后的吟游诗人之歌——斯科特。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kæntoʊ][aɪ] †
Introduction and Canto I †
介绍 和 坎托 我 †

引言和第一章†

- ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ([ɔ:'reɪʃənz]) — ['webstər]
276 Landing of the Pilgrims (Orations) — Webster
- 降落 的 这 朝圣者 (演讲) — 韦伯斯特

276 清教徒登陆（演说）——韦伯斯特

* - [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] — ['kɪplɪŋ]
*** 305 Wee Willie Winkie — Kipling**
* - 威 威利 眨眼 — 吉卜林

*305 威利·温基——吉卜林

* - ['haʊz] [ˌmæskə'reɪd] — ['hɔθɔrn]
*** 306 Howe's Masquerade — Hawthorne**
* - 豪氏 化装舞会 — 霍桑

*306 豪的化装舞会——霍桑

† [ðiːz] [hæv; həv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts]
† **These** **have** **biographical** **sketch** **of** **author** **,** **with** **introduction** **or** **explanatory** **notes**
† 这些 有 传记 草图 的 作者 , 和 介绍 或者 解释性 笔记
.
.
.

† 这些包含作者的传记简介，以及介绍或说明。

[praɪs] ['sɛvən] [sents] [iːtʃ] .
Price **7** **Cents** **Each** **.**
价格 7 分 每个 .

每个售价7美分。

['poʊstɪdʒ] , [wʌn] [sent] [pər] ['kɑːpi] ['ekstrə] [ɑːn] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [twelv] .
Postage **,** **1** **cent** **per** **copy** **extra** **on** **orders** **of** **less** **than** **twelve** **.**
邮资 , 1 中心 每 复制 额外的 在 订单 的 较少的 比 十二 .

邮资，少于十二份的订单，每份加收 1 分钱。

[ðə; ði] ['taɪtəlz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] (*) [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [lɪmp] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] [æt; ət] - [sents] [pər]
The **titles** **indicated** **by** **(** ***** **)** **are** **supplied** **also** **in** **Limp** **Cloth** **Binding** **at** **12** **cents** **per**
这 标题 表明的 经过 (*) 是 供应 还 在 跛行 布 结合 在 - 分 每
['kɑːpi] .
copy **.**
复制 .

标有 (*) 的书籍也有布面精装版，每册售价 12 美分。

[ɪk'selsɪr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz]
EXCELSIOR **LITERATURE** **SERIES**
精益求精 文学 系列

卓越文学系列

[wʌn] [i'vændʒili:n] .
1 **Evangeline** **.**
1 伊万杰琳 .

伊万杰琳。

[baɪ'ɑːgrəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['ɔːrəl] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [noʊts] 18c
Biography **,** **introduction** **,** **oral** **and** **written** **exercises** **and** **notes** **18c**
传 , 介绍 , 口服 和 书面 练习 和 笔记 18c

传记、引言、口试和笔试练习以及笔记（18世纪）

[θriː] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
3 **Courtship** **of** **Miles** **Standish** **.**
3 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

3 迈尔斯·斯坦迪什的求婚。

['lɔŋfeləu] .
Longfellow **.**
朗费罗 .

朗费罗。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] 18c
With **introduction** **and** **notes** **18c**
和 介绍 和 笔记 18c

附18世纪导言和注释

[faɪv] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['lɔːnfəl,'lɑːn-] .
5 **Vision** **of** **Sir** **Launfal** **.**
5 想象 的 先生 劳恩法尔 .

5. 劳恩法尔爵士的愿景。

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['aʊtˌlaɪnz] 12c
Biography , **introduction** , **notes** , **outlines** **12c**
传 , 介绍 , 笔记 , 概述 12c

传记、引言、注释、提纲 12c

['sɛvən] ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .
7 **Enoch** **Arden** .
7 以诺 阿登 .

7 以诺·阿登。

['tenisn] .
Tennyson .
丁尼生 .

丁尼生。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['aʊtˌlaɪnz] , ['kwestʃənz] 12c
Biography , **introduction** , **notes** , **outlines** , **questions** **12c**
传 , 介绍 , 笔记 , 概述 , 问题 12c

传记、引言、笔记、提纲、问题 12c

[naɪn] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .
9 **Great** **Stone** **Face** .
9 伟大的 石头 脸 .

9. 巨石人面像。

['hɔθɔrn] .
Hawthorne .
霍桑 .

霍桑。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['aʊtˌlaɪnz] 12c
Biography , **introduction** , **notes** , **outlines** **12c**
传 , 介绍 , 笔记 , 概述 12c

传记、引言、注释、提纲 12c

- ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] .
11 **Browning's** **Poems** .
- 勃朗宁 诗歌 .

11 首勃朗宁的诗。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][noʊts][ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz][fɔ:r; fər] ['stʌdi] 12c
Selected **poems** **with** **notes** **and** **outlines** **for** **study** **12c**
已选 诗歌 和 笔记 和 概述 为了 学习 12c

十二世纪精选诗歌，附注释和学习提纲

- ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] .
13 **Wordsworth's** **Poems** .
- 华兹华斯的 诗歌 .

13 首华兹华斯的诗歌。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz] 12c
Selected **poems** **with** **introduction** , **notes** **and** **outlines** **12c**
已选 诗歌 和 介绍 , 笔记 和 概述 12c

精选诗集，附导言、注释和提纲，12世纪

- ['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] .
15 **Sohrab** **and** **Rustum** .
- 索拉布 和 锈 .

15 索拉布和鲁斯图姆。

['ɑ:rnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnz] 12c
With **introduction** **,** **notes** **and** **outlines** **12c**
和 介绍 , 笔记 和 概述 12c

附导言、注释和提纲 12c

- ['lɔŋfeləu] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] .
17 **Longfellow** **for** **Boys** **and** **Girls** **.**
- 朗费罗 为了 男孩们 和 女孩们 .

17 朗费罗作品集（男孩女孩版）。

['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['poʊətri] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] 12c
Study **of** **Longfellow's** **poetry** **for** **children** **12c**
学习 的 朗费罗的 诗 为了 孩子们 12c

12世纪朗费罗儿童诗歌研究

- [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
19 **A** **Christmas** **Carol** **.**
- 一个 圣诞节 颂歌 .

19 圣诞颂歌。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
Charles **Dickens** **.**
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [noʊts] 18c
Complete **with** **notes** **18c**
完全的 和 笔记 18c

附有18世纪的注释

- ['krɪkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
21 **Cricket** **on** **the** **Hearth** **.**
- 蟋蟀 在 这 炉 .

21 炉边板球。

['tʃɑ:z] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

['dɪkɪnz] .
Dickens **.**
狄更斯 .

狄更斯。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [noʊts] 18c
Complete **with** **notes** **18c**
完全的 和 笔记 18c

附有18世纪的注释

- [fə'mɪliər] ['ledʒəndz] .
23 **Familiar** **Legends** **.**
- 熟悉的 传说 .

23个耳熟能详的传说。

[mək'fi:] 18c
McFee **18c**
麦克菲 18c

麦克菲 18c

- [sʌm; səm]['wɔ:tər][bɜ:rdz] .
25 Some Water Birds .
- 一些 水 鸟类 .

25 一些水鸟。

[mək'fi:] .
McFee .
麦克菲 .

麦克菲。

[dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] , [fɔ:rθ] [tu:; tə][sɪksθ] [greɪdz] 12c
Description , and stories of , Fourth to Sixth grades 12c
描述 , 和 故事 的 , 第四 到 第六 成绩 12c

描述和故事，四至六年级 12c

- [ˌhaiə'wɔθə] .
27 Hiawatha .
- 海华沙 .

27 海华沙。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] 30c
Introduction and notes 30c
介绍 和 笔记 30c

引言和注释 30c

- ['mɪltənz] ['maɪnər]['poʊəmz] .
29 Milton's Minor Poems .
- 米尔顿的 次要的 诗歌 .

29 弥尔顿的短诗。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , ['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ]
Biography , introduction , notes , questions , critical comments and pronouncing
传 , 介绍 , 笔记 , 问题 , 批判的 评论 和 发音
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] 18c
vocabulary 18c
词汇 18c

传记、引言、注释、问题、评论和18世纪发音词汇

- [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
31 Idylls of the King .
- 田园诗 的 这 国王 .

31首国王牧歌。

(['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] , ['^æreθ] [ænd; ənd][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] , ['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] , ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
(Coming of Arthur , Gareth and Lynette , Lancelot and Elaine , Passing of
(未来 的 亚瑟 , 加雷斯 和 莱内特 , 兰斯洛特 和 伊莱恩 , 通过 的
['ɑ:rθər] .)
Arthur .)
亚瑟 .)

（亚瑟王的诞生，加雷斯和莱内特，兰斯洛特和伊莱恩，亚瑟王的逝世。）

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , ['kɑ:ments] , [prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri] . 24c
Biography , introduction , notes , questions , comments , pronouncing vocab . 24c
传 , 介绍 , 笔记 , 问题 , 评论 , 发音 词汇 . 24c

传记、引言、注释、问题、评论、发音词汇。24c

- ['sailəs]['mɑ:rnɚ] .
33 Silas Marner .
- 西拉斯 马尔纳 .

33 西拉斯·马纳。

['elɪət] .
Eliot .
艾略特 .

艾略特。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [noʊts] , ['kwestʃənz] , ['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:ments] .
Biography , notes , questions , critical comments .
传 , 笔记 , 问题 , 批判的 评论 .

传记、笔记、问题、评论。

- ['peɪdʒɪz] 30c
238 pages 30c
- 页面 30c

238页，30美分

- ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
35 Lady of the Lake .
- 女士 的 这 湖 .

35 湖中仙女。

[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] 30c
Biography , introduction , pronouncing vocabulary 30c
传 , 介绍 , 发音 词汇 30c

传记、介绍、发音词汇 30c

- ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
37 Literature of the Bible .
- 文学 的 这 圣经 .

37 圣经文学。

['haɪlɪg] 18c
Heilig 18c
圣灵 18c

海利格 18c

- [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
39 The Sketch Book .
- 这 草图 书 .

39 素描本。

([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) ['ɜ:rvɪŋ] .
(Selected) Irving .
(已选) 欧文 .

（选定）欧文。

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] 30c
Biography , introduction and notes 30c
传 , 介绍 和 笔记 30c

传记、引言和注释 30c

- ['dʒu:ljəs] ['sizər] .
41 Julius Cæsar .
- 尤利乌斯 凯撒 .

41 尤利乌斯·凯撒。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [si:] . ['bleɪsdəl] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [əl] . [di:] . [noʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] 24c
Edited by Thomas C . Blaisdell , Ph . D . , LL . D . Notes and questions 24c
编辑 经过 托马斯 C . 布莱斯德尔 , 菲尔 . D . , 二 . D . 笔记 和 问题 24c

由托马斯·C·布莱斯德尔博士（Thomas C. Blaisdell, Ph.D., LL.D.）编辑。注释和问题 24c

- [mək'beθ] .
43 Macbeth .
- 麦克白 .

43 麦克白。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [si:] . ['bleɪsdəl] .
Edited by Thomas C . Blaisdell .
编辑 经过 托马斯 C . 布莱斯德尔 .

由托马斯·C·布莱斯德尔编辑。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] 24c
Notes and questions 24c
笔记 和 问题 24c

笔记和问题 24c

- ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
45 Merchant of Venice .
- 商人 的 威尼斯 .

45 威尼斯商人。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [si:] . ['bleɪsdəl] .
Edited by Thomas C . Blaisdell .
编辑 经过 托马斯 C . 布莱斯德尔 .

由托马斯·C·布莱斯德尔编辑。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] 24c
Notes and questions 24c
笔记 和 问题 24c

笔记和问题 24c

- [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
47 As You Like It .
- 作为 你 喜欢 它 .

47 皆大欢喜。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [si:] . ['bleɪsdəl] .
Edited by Thomas C . Blaisdell .
编辑 经过 托马斯 C . 布莱斯德尔 .

由托马斯·C·布莱斯德尔编辑。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['kwestʃənz] 24c
Introduction , notes , questions 24c
介绍 , 笔记 , 问题 24c

引言、笔记、问题 24c

- ['hæmlət] .
49 Hamlet .
- 村庄 .

49 哈姆雷特。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [si:] . ['bleɪsdəl] , [noʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] 24c
Edited by Thomas C . Blaisdell , Notes and Questions 24c
编辑 经过 托马斯 C . 布莱斯德尔 , 笔记 和 问题 24c

由托马斯·C·布莱斯德尔编辑，《注释与问题》24c

- ['poʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
59 Poe's Tales .
- 爱伦·坡的 故事 .

59篇爱伦·坡的故事。

([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) [baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] 24c
(Selected) Biography , introduction and notes 24c
(已选) 传 , 介绍 和 笔记 24c

（节选）传记、引言和注释 24c

- ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['^ɑ:ʃjə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['stɔ:riz] .
61 Message to Garcia and Other Inspirational Stories .
- 信息 到 加西亚 和 其他 鼓舞人心 故事 .

61 致加西亚的信和其他励志故事。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] 12c
Introduction and notes 12c
介绍 和 笔记 12c

引言和注释 12c

- ['lɪŋkən] - ['dʌgləs] [di'beits] .
63 Lincoln - Douglas Debates .
- 林肯 - 道格拉斯 辩论 .

63场林肯-道格拉斯辩论。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwɪn] ['iəri] [spɑ:rks] .
Edited by Edwin Erie Sparks .
编辑 经过 埃德温 伊利 火花 .

由埃德温·埃里·斯帕克斯编辑。

['prɛz] . [pɑ:] .
Pres . Pa .
总统 . 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州总统

[steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] 24c
State College 24c
状态 大学 24c

州立学院 24c

- [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
65 The Man Without a Country .
- 这 男人 没有 一个 国家 .

65 没有祖国的人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] ['hɔ:rəs] [dʒi:] . [braʊn] 12c
With Introduction and notes by Horace G . Brown 12c
和 介绍 和 笔记 经过 贺拉斯 G . 棕色的 12c

附霍勒斯·G·布朗（Horace G. Brown）12世纪导言及注释

- [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] .
67 Democracy and the War .
- 民主 和 这 战争 .

67 民主与战争。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] 24c
Seventeen Addresses of President Wilson , with others 24c
十七 地址 的 总统 威尔逊 , 和 其他的 24c

威尔逊总统的十七篇演讲，以及其他24世纪的演讲

[sep'tembər] — -
September — 1920
九月 — -

1920年9月

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	**may**	**be**	**clicked**	**to**	**view**	**larger**	**versions**	**.**
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn]['ædvərtaɪzd]['taɪtəlz][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Inconsistent	**hyphenation**	**in**	**advertised**	**titles**	**has**	**been**	**retained**	**.**
不一致	连字符	在	广告	标题	有	到过	保留	.

广告标题中不一致的连字符用法仍然保留。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [ɪn] ['fɔːrmætɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [lɪsts]

Some	**inconsistencies**	**(**	**such**	**as**	**missing**	**punctuation**	**)**	**in**	**formatting**	**of**	**series**	**lists**
一些	不一致之处	(	这样的	作为	丢失的	标点	)	在	格式化	的	系列	列表

[hæv; həv] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .

have	**been**	**normalized**	**.**
有	到过	归一化	.

系列列表格式中的一些不一致之处（例如缺少标点符号）已得到规范化。

[muːvd] [fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] " [ɪn'strʌktər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz] " [lɪst][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]

Moved	**first**	**page**	**of**	**"**	**Instructor**	**Literature**	**Series**	**"**	**list**	**from**	**inside**
已搬	第一的	页	的	"	讲师	文学	系列	"	列表	从	里面

['kʌvər][tuː; tə][end][ʌv; əv] [bʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] ['lɪstɪŋ] ;

cover	**to**	**end**	**of**	**book**	**in**	**order**	**to**	**join**	**up**	**listing**	**;**
覆盖	到	结尾	的	书	在	命令	到	加入	向上	列表	;

将"教师文献系列"列表的第一页从内封移到书末，以便将列表连接起来；

[muːvd] " [sep'tembər] — - " [deɪt] [frʌm; frəm][end][ʌv; əv][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪstɪŋ] [tuː; tə] ['veri]

moved	**"**	**September**	**—**	**1920**	**"**	**date**	**from**	**end**	**of**	**first**	**page**	**of**	**listing**	**to**	**very**
已搬	"	九月	—	-	"	日期	从	结尾	的	第一的	页	的	列表	到	非常

[end][ʌv; əv] ['lɪstɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

end	**of**	**listing**	**for**	**more**	**consistent**	**presentation**	**.**
结尾	的	列表	为了	更多的	持续的	推介会	.

为了使呈现方式更加一致，将"1920 年 9 月"的日期从列表第一页的末尾移到了列表的末尾。

[peɪdʒ][faɪv] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " [biː; bi] [gʊd] , [maɪ] [dɪrz] ?

Page	**5**	**,**	**added**	**missing**	**quote**	**after**	**"**	**be**	**good**	**,**	**my**	**dears**	**?**
页	5	,	额外	丢失的	引用	后	"	是	好的	,	我的	亲爱的们	?

第 5 页，在"乖乖的，亲爱的们？"之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ][sɪks] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " [lets] [pleɪ] - [aɪ][spaɪ] . -

"	**Page**	**6**	**,**	**added**	**missing**	**quote**	**after**	**"**	**Let's**	**play**	**'**	**I**	**Spy**	**.**	**'**
"	页	6	,	额外	丢失的	引用	后	"	我们来吧	玩	-	我	间谍	.	-

"第 6 页，在"让我们玩'我来找茬'游戏"之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ][eɪt] , [tʃeɪndʒd] " [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] " [tuː; tə] " [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] .

"	**Page**	**8**	**,**	**changed**	**"**	**long**	**-**	**drawn**	**-**	**out**	**"**	**to**	**"**	**long**	**drawn**	**-**	**out**	**.**
"	页	8	,	已更改	"	长的	-	绘制	-	出去	"	到	"	长的	绘制	-	出去	.

"第 8 页，将"long-drawn-out"改为"long drawn-out"。

" ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [k'woʊts]['æftər] " [faɪnd][ə; eɪ][drɪŋk] !

"	**Added**	**missing**	**quotes**	**after**	**"**	**find**	**a**	**drink**	**!**
"	额外	丢失的	引号	后	"	寻找	一个	喝	!

在"找杯饮料！"之后添加了缺失的引号。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .

"	**and**	**before**	**"**	**It**	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**.**
"	和	前	"	它	不会	是	所以	坏的	.

"之前是'那也没那么糟糕。'

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " [gʊd] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !

"	**Page**	**11**	**,**	**added**	**missing**	**quote**	**after**	**"**	**good**	**friends**	**as**	**you**	**come**	**in**	**!**
"	页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	好的	朋友们	作为	你	来	在	!

"第 11 页，在"好朋友进来！"之后添加了缺失的引文！

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
" Page 21 , added missing quote after " good - night to one and all !
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 好的 - 夜晚 到 一 和 全部 !

“第 21 页，在“祝大家晚安！”之后添加了缺失的引文！

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] [mis'mætʃid] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt][tuː; tə] [mætʃt] ['sɪŋg(ə)l][k'woʊts] [ə'raʊnd] "
" Page 27 , corrected mismatched double quote to matched single quotes around "
" 页 - , 已更正 不匹配 双倍的 引用 到 匹配 单身的 引号 大约 "
['merəli] [wiː; wi][roʊl] [ə'lɔːŋ] .
Merrily We Roll Along .
欢快地 我们 卷 沿着 .

“第 27 页，将“Merrily We Roll Along”周围的不匹配的双引号更正为匹配的单引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [skærɛkli] " [tuː; tə] " ['skersli] " (" ['skersli] ['setld] ") .
" Page 30 , changed " scarecly " to " scarcely " (" scarcely settled ") .
" 页 - , 已更改 " 稀疏地 " 到 " 几乎 " (" 几乎 定居 ") .

“第 30 页，将“scarecly”改为“scarcely”（“scarcely fixed”）。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən][kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] .
Page 31 , added missing open quote before " My doors and windows were barred .
页 - , 额外 丢失的 打开 引用 前 " 我的 门 和 视窗 是 禁止 .

第 31 页，在“我的门窗都被封锁了”之前添加了缺失的开头引号。

" ['ædvərtaɪzɪŋ] , [tʃeɪndʒd] " ['fæmɪlər]['ledʒəndz] " [tuː; tə] " [fə'mɪliər] ['ledʒəndz] . "
" Advertising , changed " Familar Legends " to " Familiar Legends . "
" 广告 , 已更改 " 熟悉的 传说 " 到 " 熟悉的 传说 . "

“广告将‘Familar Legends’改为‘Familiar Legends’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神